叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(behind The Arras A Book Of The Unseen) 000001

2. 《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(behind The Arras A Book Of The Unseen) 000002

3. 《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(behind The Arras A Book Of The Unseen) 000003

4. 《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(behind The Arras A Book Of The Unseen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(Behind the Arras A Book of the Unseen)

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['ærəs]

Behind	the	Arras
在后面	这	阿拉斯

阿拉斯背后

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['ærəs]

Behind	the	Arras
在后面	这	阿拉斯

阿拉斯背后

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	Book	of	the
一个	书	的	这

一本书

[ˌʌnˈsiːn]

Unseen
看不见

看不见

[baɪ] [blɪs] ['kɑːrmən]

By	Bliss	Carman
经过	极乐	卡曼

作者：布利斯·卡曼

[wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪnz] [baɪ][tiː] . [biː] . ['miːtjɑːrd]

With	Designs	by	T	.	B	.	Meteyard
和	设计	经过	T	.	B	.	陨石场

由 TB Meteyard 设计

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

Boston	and	New	York
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['læmsən] , [wʊlf] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Lamson	,	Wolffe	,	and	Company
拉姆森	,	沃尔夫	,	和	公司

拉姆森、沃尔夫公司

[em] · [ˌdiːˌsiːˌsiːˈsiː] · [ˌɛksˈsiː] · [viː]

M	·	DCCC	·	XC	·	V
M	·	dccc	·	XC	·	V

M·DCCC·XC·V

['kɑːpiraɪt] , - .

Copyright	,	1895	.
版权	,	-	.

版权所有，1895年。

[baɪ]['læmsən] , [wʊlf] , & [ˌsiː 'oʊ] .

by	Lamson	,	Wolffe	,	&	Co	.
经过	拉姆森	,	沃尔夫	,	&	合作	.

由 Lamson, Wolffe & Co. 出版

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs][wʌn]
Behind **the** **Arras** **1**
在后面 这 阿拉斯 1

阿拉斯背后 1

['fænsiz] [fu:l] -
Fancy's **Fool** **16**
精致的 傻子 -

幻想的傻瓜 16

[ðə; ði] -
The **Moondial** **19**
这 月晷 -

月晷 19

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] -
The **Face** **in** **the** **Stream** **23**
这 脸 在 这 溪流 -

溪流中的脸 23

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən] -
The **Cruise** **of** **the** **Galleon** **29**
这 巡航 的 这 盖伦帆船 -

帆船29号的航行

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['seɪlɪŋ] -
A **Song** **before** **Sailing** **32**
一个 歌曲 前 帆船 -

航行前的歌 32

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] -
In **the** **Wings** **35**
在 这 翅膀 -

在《Wings 35》中

[ðə; ði] [red] [wʊlf] -
The **Red** **Wolf** **37**
这 红色的 狼 -

红狼37

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['lʌvər] -
The **Faithless** **Lover** **44**
这 不忠 情人 -

背信弃义的情人 44

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [haʊs] -
The **Crimson** **House** **46**
这 赤红 房子 -

深红之屋 46

[ðə; ði]['lɑ:dʒər] -
The **Lodger** **49**
这 房客 -

房客 49

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['gæmət] -
Beyond **the** **Gamut** **66**
超过 这 范围 -

超越色域 66

[ðə; ði]['dʒʌglər] -
The **Juggler** **81**
这 杂耍演员 -

杂耍者 81

[hæk] [ænd; ənd] [hjuː] -
Hack **and** **Hew** **85**
黑客 和 槎 -

Hack and Hew 85

[ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] -
The **Night** **Express** **87**
这 夜晚 表达 -

夜间特快 87

[ðə; ði] ['dʌstmən] -
The **Dustman** **91**
这 清洁工 -

91号清洁工

[ðə; ði] ['sliːpɝz] -
The **Sleepers** **94**
这 睡眠者 -

沉睡者94

[æt; ət][ðə; ði] ['grænɪt] [geɪt] -
At **the** **Granite** **Gate** **96**
在 这 花岗岩 门 -

在花岗岩门96

['eksɪt]['ænɪmə] -
Exit **Anima** **100**
出口 动画 -

退出 Anima 100

[tuː; tə][dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] .
To **G** **.** **H** **.** **B** **.**
到 G . H . B .

至 GHB

“ [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][soʊl] ,
“ **I** **shut** **myself** **in** **with** **my** **soul** **,**
“ 我 关闭 我 在 和 我的 灵魂 ,

“我把自己和我的灵魂封闭起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [kʌm] ['ediɪŋ] [fɔːrθ] . ” [wʌn]
And **the** **shapes** **come** **eddying** **forth** **.** **”** **1**
和 这 形状 来 涡流 前进 . ” 1

于是各种形状纷至沓来。”1

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ærəs]
Behind **the** **Arras**
在后面 这 阿拉斯

阿拉斯背后

[aɪ]
I
我

我

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['tɑːlərəbli] [wel] ,
LIKE **the** **old** **house** **tolerably** **well** **,**
喜欢 这 老的 房子 勉强可以接受出色地 ,

还算喜欢这栋老房子,

[wer] [aɪ][mʌst; məst] [dwel]
Where **I** **must** **dwell**
在哪里 我 必须 住

我必须居住的地方

[laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [noʊm] ;
Like **a** **familiar** **gnome** **;**
喜欢 一个 熟悉的 侏儒 ;

就像一个熟悉的小矮人;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] :
And **yet** **I** **never** **shall** **feel** **quite** **at** **home** **:**
和 然而 我 绝不 将 感觉 相当 在 家 :

但我始终无法感到完全自在:

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [roʊm] .
I **love** **to** **roam** **.**
我 爱 到 漫游 .

我喜欢四处游荡。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] ['lɔɪtər] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr]
Day **after** **day** **I** **loiter** **and** **explore**
天 后 天 我 游荡 和 探索

日复一日，我徘徊探索。

[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ;
From **door** **to** **door** **;**
从 门 到 门 ;

挨家挨户;

[soʊ] ['meni] ['treʒərz] [lʊr]
So **many** **treasures** **lure**
所以 许多 宝藏 饵

如此多的宝藏引人遐想

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [maɪnd] .
The **curious** **mind** **.**
这 好奇的 头脑 .

好奇心。

[wʌt] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [əb'skjʊr]
What **histories** **obscure**
什么 历史 朦胧

历史掩盖了什么

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'mjʊr] !
They **must** **immure** **!**
他们 必须 不 !

他们必须监禁!

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [ruːm] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [best] ;
I **hardly** **know** **which** **room** **I** **care** **for** **best** **;**
我 几乎 知道 哪个 房间 我 关心 为了 最好的 ;

我几乎不知道我最喜欢哪个房间;

[ðɪs] ['frʌntɪŋ] [west] ,
This **fronting** **west** **,**
这 正面 西方 ,

这块朝西的墙,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [hɪlz] [ɪn] [vjuː] ，

With	the	strange	hills	in	view	,
和	这	奇怪的	丘陵	在	看法	，

眼前是奇特的山丘，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [goʊz] ， — [wer] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [tuː] ，

Where	the	great	sun	goes	,	—	where	I	may	go	too	,
在哪里	这	伟大的	太阳	去	，	—	在哪里	我	可能	去	也	，

太阳升起的地方，——或许也是我最终的归宿。

[wen] [maɪ] [liːs] [ɪz] [θruː] ， —

When	my	lease	is	through	,	—
什么时候	我的	租	是	通过	，	—

我的租约到期后，——

[ɔːr] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ，

Or	this	one	for	the	morning	and	the	east	,
或者	这	一	为了	这	早晨	和	这	东方	，

或者这首适合早晨和东方的歌，

[wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [fiːst]

Where	a	man	may	feast
在哪里	一个	男人	可能	盛宴

男人可以尽情享用

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈluːmɪŋ] [seɪlz] ，

His	eyes	on	looming	sails	,
他的	眼睛	在	迫在眉睫	帆	，

他的目光落在高耸的帆上，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [ˈfɔːrən] [heilz]

And	be	the	first	to	catch	their	foreign	hails
和	是	这	第一的	到	抓住	他们的	外国的	冰雹

抢先捕捉到他们的外国冰雹

[ɔːr][spaɪ][ðer; ðər] [beɪlz] . [ˌtuːˈtuː]

Or	spy	their	bales	.	2
或者	间谍	他们的	捆包	.	2

或者去窥探他们的干草捆。2

[ðen] [ðə; ði] [peɪl] [ˈsʌmər] [ˈtwaɪˌlaɪts] [tɔːrdz] [ðə; ði][poʊl] !

Then	the	pale	summer	twilights	towards	the	pole	!
然后	这	苍白	夏天	黄昏	向	这	极	！

然后，苍白的夏日暮色向极地袭来！

[ˌaɪ ˈtiː] [θrilz] [maɪ][soʊl]

It	thrills	my	soul
它	刺激	我的	灵魂

它令我心潮澎湃

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ，

With	wonder	and	delight	,
和	想知道	和	喜	，

带着惊奇和喜悦，

[wen] [goʊld] - [griːn] [ˈʃæˌdoʊz] [wɔːk] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [naɪt] ，

When	gold	-	green	shadows	walk	the	world	at	night	,
什么时候	金子	-	绿色的	阴影	走	这	世界	在	夜晚	，

当金绿色的影子在夜色中行走于世间，

[soʊ] [stɪl] , [soʊ] [braɪt] .

So	still	,	so	bright	.
所以	仍然	，	所以	明亮的	.

如此静谧，如此明亮。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ,

There	at	the	window	many	a	time	of	year	,
那里	在	这	窗户	许多	一个	时间	的	年	,

一年中很多时候，他都站在窗边。

[streɪndʒ] ['feɪsɪz] [pɪr] ,

Strange	faces	peer	,
奇怪的	面孔	同伴	,

陌生的面孔窥视着，

['sɑːləm] [ðoʊ] [nɑːt][ˌʌn'kaɪnd] ,

Solemn	though	not	unkind	,
庄严	尽管	不是	不友善	,

严肃但不刻薄

[ðer; ðər][wɪts][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [left][bɪ'haɪnd]

Their	wits	in	search	of	something	left	behind
他们的	智慧	在	搜索	的	某物	左边	在后面

他们运用智慧寻找遗落之物。

[taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ;

Time	out	of	mind	;
时间	出去	的	头脑	;

忘却时间;

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd][stoʊl] [bæk]

As	if	they	once	had	lived	here	,	and	stole	back
作为	如果	他们	一次	有	居住地	这里	,	和	偷窃	后退

仿佛他们曾经住在这里，又偷偷溜了回来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kræk]

To	the	window	crack
到	这	窗户	裂缝

窗缝

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,

For	a	peep	which	seems	to	say	,
为了	一个	窥视	哪个	似乎	到	说	,

一声轻响，似乎在说:

“ [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['brʌðər] , [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] !

“	Good	fortune	,	brother	,	in	your	house	of	clay	!
“	好的	财富	,	兄弟	,	在	你的	房子	的	黏土	!

“祝你好运，兄弟，在你的瓦房里！”

” [ænd; ənd] [ðen] , “ [gʊd] [deɪ] !

”	And	then	,	“	Good	day	!
”	和	然后	,	“	好的	天	!

然后，“祝您今天愉快！”

” [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] ,

”	I	hear	their	footsteps	on	the	gravel	walk	,
”	我	听到	他们的	脚步声	在	这	碎石	走	,

我听到他们在碎石路上的脚步声，

[ðer; ðər][skræps][ʌv; əv] [tɔːk] ,

Their	scraps	of	talk	,
他们的	碎屑	的	讲话	,

他们断断续续的谈话，

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['æftər] , [riːtʃ]

And	hurrying	after	,	reach
和	匆忙	后	,	抵达

然后匆匆赶到

['oʊnli][ðə; ði]['kreɪzi] [siː] - [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]

Only	the	crazy	sea	-	drone	of	the	beach
仅有的	这	疯狂的	海	-	无人机	的	这	海滩

只有海滩上那疯狂的海上无人机

[ɪn] ['endləs] [spiːtʃ] . [θriː]

In	endless	speech	.	3
在	无尽的	演讲	.	3

无休止的讲话。3

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['nuːnz] [ɑːr; ər] [stɪl] ,

And	often	when	the	autumn	noons	are	still	,
和	经常	什么时候	这	秋天	中午	是	仍然	,

而且，秋日正午时分，往往风平浪静。

[baɪ] [sweɪl] [ænd; ənd] [hɪl]

By	swale	and	hill
经过	沼泽地	和	爬坡道

在洼地和山丘旁

[aɪ] [siː] [ðer; ðər]['dʒɪpsi] [saɪnz] ,

I	see	their	gipsy	signs	,
我	看	他们的	吉普赛人	标志	,

我看到了他们的吉普赛标志，

['trespæsɪŋ] ['sʌmwer] [ɑːn][maɪ]['bɔːrdər][laɪnz] ;

Trespassing	somewhere	on	my	border	lines	;
擅闯私人领地	某处	在	我的	边界	线条	;

擅闯我的边界线;

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'zaɪnz] ?

With	what	designs	?
和	什么	设计	?

采用哪些设计?

[aɪ] [fɔːrθ] [ə'fʊt] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

I	forth	afoot	;	but	when	I	reach	the	place	,
我	前进	步行	;	但	什么时候	我	抵达	这	地方	,

我徒步出发；但当我到达目的地时，

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [treɪs] ,

Hardly	a	trace	,
几乎	一个	痕迹	,

几乎找不到任何痕迹，

[seɪv] [ðə; ði] [sɔːft]['pɜːrp(ə)l] [heɪz]

Save	the	soft	purple	haze
节省	这	柔软的	紫色的	阴霾

保留那柔和的紫色薄雾

[ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] [kæmp] - [fairz] , ['eni] [hɪnt] [bi'treiz]

Of	smouldering	camp	-	fires	,	any	hint	betrays
的	闷烧	营	-	火灾	,	任何	暗示	背叛

篝火余烬中任何蛛丝马迹都可能泄露秘密。

[huː] [went] [ðiːz] [weɪz] .

Who	went	these	ways	.
WHO	去	这些	方式	.

谁走了这些路?

[ɔːr] ['tætərz] [ʌv; əv] [peɪl] ['æstər] [bluː] , [dɪ'skraɪd]

Or	tatters	of	pale	aster	blue	,	descried
或者	破烂不堪	的	苍白	紫菀	蓝色的	,	描述

或者，是淡紫菀蓝色的碎布，描述如下

[baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,
By **the** **roadside** **,**
经过 这 路边 ,

在路边，

[rɪ'viːl] ['wɪðər] [ðeɪ] [fled] ;
Reveal **whither** **they** **fled** **;**
揭示 往哪里去 他们 逃亡 ;

揭示他们逃往何处；

[ɔːr][ðə; ði][swɑːmp]['meɪpəlz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃred]
Or **the** **swamp** **maples** **,** **here** **and** **there** **a** **shred**
或者 这 沼泽 枫树 , 这里 和 那里 一个 撕碎

或者沼泽枫树，零星散落着一些枝叶。

[ʌv; əv]['ɪndiən] [red] .
Of **Indian** **red** **.**
的 印度 红色的 .

印度红。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['tæpəstri]
But **most** **of** **all** **,** **the** **marvellous** **tapestry**
但 最多 的 全部 , 这 奇妙 挂毯

但最重要的是，那幅精美的挂毯

[en'grəʊsiz] [ˌem 'iː] ,
Engrosses **me** **,**
令人着迷 我 ,

让我全神贯注，

[wer] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [raɪf] ,
Where **such** **strange** **things** **are** **rife** **,**
在哪里 这样的 奇怪的 事物 是 普遍存在 ,

在怪事频发的地方，

['fænsis][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Fancies **of** **beasts** **and** **flowers** **,** **and** **love** **and** **strife** **,**
幻想 的 野兽 和 花朵 , 和 爱 和 冲突 ,

奇幻的动物和花卉，以及爱情和纷争，

['woʊv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ;
Woven **to** **the** **life** **;**
编织 到 这 生活 ;

与生活交织在一起；

[dɪ'greɪdɪd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['serəf] [fɔːrmz] ,
Degraded **shapes** **and** **splendid** **seraph** **forms** **,**
退化的 形状 和 灿烂 炽天使 表格 ,

退化的形体和辉煌的天使形态，

[ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] swarms4
And **teeming** **swarms4**
和 繁盛 swarms4

以及成群的蜂群4

[ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ['gɔːzi] [dɪm]
Of **creatures** **gauzy** **dim**
的 生物 薄纱 暗淡

朦胧朦胧的生物

[ðæt] [klaʊd][ðə; ði][dʌsk] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm] ,
That **cloud** **the** **dusk** **,** **and** **painted** **fish** **that** **swim** **,**
那 云 这 黄昏 , 和 绘 鱼 那 游泳 ,

那笼罩黄昏的云雾，还有游动的彩鱼，

[æt; ət][ðə; ði] ['wiːvɝz] [wɪm] ;
At **the** **weaver's** **whim** **;**
在 这 织工的 一时兴起 ;

完全由织工一时兴起;

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [wiːl] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
And **wonderful** **birds** **that** **wheel** **and** **hang** **in** **the** **air** **;**
和 精彩的 鸟类 那 车轮 和 悬挂 在 这 空气 ;

还有那些在空中盘旋、悬停的美丽鸟儿;

[ænd; ənd] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [her] ,
And **beings** **with** **hair** **,**
和 生物 和 头发 ,

还有有毛发的生物,

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
And **moving** **eyes** **in** **the** **face** **,**
和 移动 眼睛 在 这 脸 ,

以及脸上的动眼珠,

[ænd; ənd] [waɪt] [boʊn] [tiːθ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [grɪnz] , [huː] [reɪs]
And **white** **bone** **teeth** **and** **hideous** **grins** **,** **who** **race**
和 白色的 骨 牙齿 和 可怕 咧嘴笑 , WHO 种族

还有那洁白的骨牙和丑陋的笑容,他们

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ;
From **place** **to** **place** **;**
从 地方 到 地方 ;

从一处到另一处;

[ðeɪ] [bɪld] [greɪt] ['tɛmpəlz] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɑːn] - [ə; eɪ] - [nɑːd] ,
They **build** **great** **temples** **to** **their** **John** **-** **a** **-** **nod** **,**
他们 建造 伟大的 寺庙 到 他们的 约翰 - 一个 - 点头 ,

他们为他们的约翰·诺德建造宏伟的庙宇,

[ænd; ənd] [fjuːm] [ænd; ənd] [plɑːd]
And **fume** **and** **plod**
和 烟 和 缓慢行进

然后怒气冲冲地蹒跚而行

[tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
To **deck** **themselves** **with** **gold** **,**
到 甲板 他们自己 和 金子 ,

为了用黄金装点自己,

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðəm'selvz] [laɪk] ['tʃætlz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,
And **paint** **themselves** **like** **chattels** **to** **be** **sold** **,**
和 画 他们自己 喜欢 动产 到 是 卖 ,

他们把自己描绘成待售的动产,

[ðen] [tɜːrn][tuː; tə] [moʊld] .
Then **turn** **to** **mould** **.**
然后 转动 到 模具 .

然后将其翻模。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['riːəl][æz; əz][aɪ] ;
Sometimes **they** **seem** **almost** **as** **real** **as** **I** **;**
有时 他们 似乎 几乎 作为 真实的 作为 我 ;

有时他们看起来几乎和我一样真实;

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [saɪ] ;
I **hear** **them** **sigh** **;**
我 听到 他们 叹 ;

我听到他们叹息;

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [griːf] ,
I **see** **them** **bow** **with** **grief** **,**
我 看 他们 弓 和 悲伤 ,

我看到他们悲痛地鞠躬，

[ɔːr] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] ;
Or **dance** **for** **joy** **like** **an** **aspen** **leaf** **;**
或者 舞蹈 为了 喜悦 喜欢 一个 白杨 叶子 ;

或者像白杨树叶一样欢欣起舞；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [briːf] .
But **that** **is** **brief** **.**
但 那 是 简短的 .

但内容很简短。

[ðeɪ] [hæv; həv][mæd]['wɔrz][ænd; ənd] ['fæntəm] ['mærɪdʒz] ; [faɪv]
They **have** **mad** **wars** **and** **phantom** **marriages** **;** **5**
他们 有 疯狂的 战争 和 幻影 婚姻 ; 5

他们发动疯狂的战争，缔结虚假的婚姻；5

[nɔːr] [siːm] [tuː; tə] [ges]
Nor **seem** **to** **guess**
也不 似乎 到 猜测

似乎也猜不到

[ðer; ðər][ɑːr; ər][daɪ'menʃ(ə)nz] [stɪl] ,
There **are** **dimensions** **still** **,**
那里 是 方面 仍然 ,

仍然存在维度，

[bɪ'jɑːnd] [θɔːts] [riːtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['lʌvz] [wɪl] ,
Beyond **thought's** **reach** **,** **though** **not** **beyond** **love's** **will** **,**
超过 想法 抵达 , 尽管 不是 超过 爱的 将要 ,

超越思想的范畴，却无法超越爱的意志。

[fɔːr; fər][soʊl][tuː; tə][fɪl] .
For **soul** **to** **fill** **.**
为了 灵魂 到 充满 .

让灵魂得到满足。

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ][kɔːl][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv]
And **some** **I** **call** **my** **friends** **,** **and** **make** **believe**
和 一些 我 称呼 我的 朋友们 , 和 制作 相信

还有一些我称之为朋友，并假装是

[ðer; ðər]['spɪrɪts] [griːv] ,
Their **spirits** **grieve** **,**
他们的 烈酒 悲伤 ,

他们的灵魂在悲伤，

[bruːd] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][maɪn] ;
Brood **,** **and** **rejoice** **with** **mine** **;**
幼虫 , 和 麾 和 矿 ;

育有子女，与我的家人一同欢喜；

[aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [freɪzɪz] [kweɪnt][ænd; ənd][faɪn]
I **talk** **to** **them** **in** **phrases** **quaint** **and** **fine**
我 讲话 到 他们 在 短语 古雅 和 美好的

我用古雅优美的词句与他们交谈。

['oʊvər][ðə; ði][waɪn] ;
Over **the** **wine** **;**
超过 这 葡萄酒 ;

酒上；

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][maɪ] ['si:krɪts] ; [tʌtʃ] [ðer; ðər][hændz] ;

I	tell	them	all	my	secrets	;	touch	their	hands	;
我	告诉	他们	全部	我的	秘密	;	触碰	他们的	双手	;

我把我的所有秘密都告诉他们；触摸他们的手；

[wʌn] [ˌʌndə'stændz]

One	understands
一	明白

人们可以理解。

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi] [traɪz]

How	hard	he	tries
如何	难的	他	尝试

他多么努力啊

[tu:; tə] [spi:k] !

To	speak	!
到	说话	!

说话!

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] ['glɔ:riəs] [maɪld] [aɪz] ,

And	yet	those	glorious	mild	eyes	,
和	然而	那些	辉煌	温和的	眼睛	,

然而，那双温柔迷人的眼睛，

[hɪz; ɪz] [best] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] !

His	best	replies	!
他的	最好的	回复	!

他最好的回答!

[aɪ]['i:v(ə)n][hæv; həv][maɪ]['krəʊni:z] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] ,

I	even	have	my	cronies	,	one	or	two	,
我	甚至	有	我的	亲信	,	一	或者	二	,

我甚至还有一两个死党，

[maɪ] ['tʃerɪʃt] [fju:] .

My	cherished	few	.
我的	珍爱	很少	.

我最珍爱的几个人。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [steɪ] !

But	ah	,	they	do	not	stay	!
但	啊	,	他们	做	不是	停留	!

但是，唉，他们不会久留!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [feɪdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ] ,

For	the	sun	fades	them	and	they	pass	away	,
为了	这	太阳	淡出	他们	和	他们	经过	离开	,

因为太阳会使它们褪色，它们就会消逝。

[æz; əz][aɪ] [groʊ] [greɪ] .

As	I	grow	gray	.
作为	我	生长	灰色的	.

随着我渐渐长出白发。

[jet] [waɪl] [ðeɪ] [læst] [haʊ] ['æktʃuəl] [ðeɪ] [si:m] !

Yet	while	they	last	how	actual	they	seem	!
然而	尽管	他们	最后的	如何	实际的	他们	似乎	!

然而，当它们存在的时候，它们看起来是多么真实啊!

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [biːm] ;
Their faces beam ;
他们的 面孔 光束 ;

他们脸上洋溢着笑容;

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] , [sɪks]
I give them all their names , 6
我 给 他们 全部 他们的 姓名 , 6

我把他们的名字都告诉了他们，6

['bɜːrtrəm][ænd; ənd]['gɪlbərt] , ['luːɪs] , [fræŋk][ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
Bertram and Gilbert , Louis , Frank and James ,
伯特伦 和 吉尔伯特 , 路易斯 , 坦率 和 詹姆斯 ,

伯特伦和吉尔伯特，路易斯，弗兰克和詹姆斯，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪmz] ;
Each with his aims ;
每个 和 他的 目标 ;

每个人都有自己的目标;

[wʌn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd] [raɪts] [vɜːrs]
One thinks he is a poet , and writes verse
一 思考 他 是 一个 诗人 , 和 写 诗

他自认为是个诗人，还写诗。

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'hɜːrs] ;
His friends rehearse ;
他的 朋友们 排练 ;

他的朋友们在排练;

[ə'nʌðər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔː] ;
Another is full of law ;
其他 是 满的 的 法律 ;

另一本则充满了法律条文;

[ə; eɪ][θɜːrd] [siːz] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][kæn; kən] [drɔː]
A third sees pictures which his hand can draw
一个 第三 看到 图片 哪个 他的 手 能 画

第三个人看到的是他手能画出来的图画。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
Without a flaw .
没有 一个 缺陷 .

完美无瑕。

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] ['nevər] [rest] .
Strangest of all , they never rest .
最奇怪的 的 全部 , 他们 绝不 休息 .

最奇怪的是，他们从不休息。

[deɪ] [lɔːŋ]
Day long
天 长的

一整天

[ðeɪ] [ʃɪft] [ænd; ənd] [θrɔːŋ] ,
They shift and throng ,
他们 转移 和 人群 ,

它们移动、聚集，

[muːvd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪl] ,
Moved by invisible will ,
已搬 经过 无形的 将要 ,

受无形意志的驱使，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [wɪtʃ] [pʌfs] [ə'krɔːs] [maɪ] [sɪl] ,

Like	a	great	breath	which	puffs	across	my	sill	,
喜欢	一个	伟大的	气息	哪个	泡芙	穿过	我的	窗台	,

就像一股强劲的气息拂过我的窗台，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [stɪl] ;

And	then	is	still	;
和	然后	是	仍然	;

然后就静止了;

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [maɪ] ['lʌvli] ['mænɪkɪnz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;

It	shakes	my	lovely	manikins	on	the	wall	;
它	奶昔	我的	迷人的	人体模型	在	这	墙	;

它晃动着墙上我可爱的模特人偶;

[skwɔːl] ['æftər] [skwɔːl] ,

Squall	after	squall	,
暴风雨	后	暴风雨	,

狂风暴雨接踵而至。

[gʌst] [ə'pɑːn] ['kraʊdɪŋ] [gʌst] ,

Gust	upon	crowding	gust	,
阵风	之上	拥挤	阵风	,

一阵阵密集的狂风，

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðem; ðəm] ['wɪli] ['nɪli] [laɪk] [bloʊn] [dʌst]

It	sweeps	them	willy	nilly	like	blown	dust
它	扫荡	他们	威利	随意	喜欢	吹	灰尘

它像吹拂尘埃一样，随意地将它们扫走。

[wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ɔːr] [lʌst] .

With	glory	or	lust	.
和	荣耀	或者	欲望	.

出于荣耀还是欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] - [goʊst] , [ðə; ði][taɪm] - ['spɪrɪt] , [kʌm]

It	is	the	world	-	ghost	,	the	time	-	spirit	,	come
它	是	这	世界	-	鬼	,	这	时间	-	精神	,	来

它是世界之灵，时间之魂，降临

[nʌn] [noʊz] [wer] [frʌm; frəm] ,

None	knows	where	from	,
没有任何	知道	在哪里	从	,

无人知晓其来源。

[ðə; ði] ['vjuːlis] ['dræfti] tide7

The	viewless	draughty	tide7
这	无视	通风的	tide7

无景的、通风的潮汐7

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

And	wash	of	being	.
和	洗	的	存在	.

洗去一切。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː] [ænd; ənd][glaɪd] ,

I	hear	it	yaw	and	glide	,
我	听到	它	偏航	和	滑行	,

我听到它偏航和滑翔的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [səb'saɪd] ,

And	then	subside	,
和	然后	塌陷	,

然后逐渐消退，

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['goʊstli] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [hɔːlz]
Along these ghostly corridors and halls
沿着 这些 幽灵般的 走廊 和 大厅

沿着这些阴森的走廊和大厅

[laɪk] [feɪnt] ['fʊtfɔːl] ;
Like faint footfalls ;
喜欢 头晕的 脚步声 ;

像轻微的脚步声;

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [er] ;
The hangings stir in the air ;
这 绞刑 搅拌 在 这 空气 ;

绞刑架在空中飘动;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][stɑːrt][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] , " [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
And when I start and challenge , " Who goes there ?
和 什么时候 我 开始 和 挑战 , " WHO 去 那里 ?

当我开始质疑时，"谁会去那里？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] , " [wer] ?
" It answers , " Where ?
" 它 答案 , " 在哪里 ?

它回答说："在哪里？"

" [ðə; ði][weɪl][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][moʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [dɜːrdʒ] ,
" The wail and sob and moan of the sea's dirge ,
" 这 哀号 和 哭泣 和 呻吟 的 这 海域 挽歌 ,

"大海的哀号、呜咽和呻吟，

[ɪts]['plæŋgər][ænd; ənd][sɜːrdʒ] ;
Its plangor and surge ;
它是 忧郁症 和 涌 ;

它的哀鸣和涌动;

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['baɪtɪŋ][saʊˌsʌf]
The awful biting sough
这 可怕 咬 飒飒

可怕的刺耳呻吟

[ʌv; əv] ['drɪftɪd] [snəuz] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm]['ɑːrktɪk] [blʌf] ,
Of drifted snows along some arctic bluff ,
的 漂移 雪 沿着 一些 北极 虚张声势 ,

北极悬崖上积聚的雪，

[ðæt] [vɪr] [ænd; ənd] [lʌf] ,
That veer and luff ,
那 转向 和 脸颊 ,

那转向和迎风，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['veɪkənt]['boʊdɪŋ]['hjuːmən][kraɪ] ,
And have the vacant boding human cry ,
和 有 这 空缺 预兆 人类 哭 ,

让空虚的人类发出哭泣，

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][baɪ] ; —
As they go by ; —
作为 他们 去 经过 ; —

他们经过时；——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bænɪʃt] [soʊl]
Is it a banished soul
是 它 一个 被放逐 灵魂

那是被放逐的灵魂吗?

['dredʒɪŋ] [ðə; ðɪ][dɑ:rk][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [moʊl]
Dredging the dark like a distracted mole
疏浚 这 黑暗的 喜欢 一个 愣 痣

像一只心不在焉的鼹鼠一样在黑暗中挖掘

['ʌndər] [ə; eɪ] [noʊl] ?
Under a knoll ?
在下面 一个 小丘 ?

在小山丘下面?

[laɪk] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hentʃmən] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Like some invisible henchman old and gray ,
喜欢 一些 无形的 喽啰 老的 和 灰色的 ,

就像某个看不见的老白胡子喽啰一样,

[deɪ] ['æftər] [deɪ]
Day after day
天 后 天

日复一日

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
I hear it come and go ,
我 听到 它 来 和 去 ,

我听到它来来去去,

[wɪð; wɪθ] ['stelθi] [swɪft] [ʌn'mɪnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
With stealthy swift unmeaning to and fro ,
和 隐秘的 迅速 无意义的 到 和 弗 ,

悄无声息地、迅速地、漫不经心地来回走动,

['mʌtərɪŋ] [loʊ] , [eɪt]
Muttering low , 8
喃喃自语 低的 , 8

低声嘟囔着，8

['si:sləs] [ænd; ənd][dæft][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ænd; ənd][blaɪnd] ,
Ceaseless and daft and terrible and blind ,
不停歇 和 愚蠢 和 糟糕的 和 瞎的 ,

无休止的、愚蠢的、可怕的、盲目的,

[laɪk] [ə; eɪ][lɔ:st][maɪnd] .
Like a lost mind .
喜欢 一个 丢失的 头脑 .

就像疯了一样。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
I often chill with fear
我 经常 寒意 和 害怕

我常常因恐惧而感到不寒而栗。

[wen] [aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pɪr]
When I bethink me , What if it should peer
什么时候 我 思考 我 , 什么 如果 它 应该 同伴

当我回想自己时，如果它窥视我该怎么办?

[æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] [hɪr] !
At my shoulder here !
在 我的 肩膀 这里 !

就在我肩膀上!

[pər'tʃæns] [hi:; hi]['draɪvz][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [hu:z] [træk]
Perchance he drives the merry - go - round whose track
或许 他 驱动 这 欢乐 - 去 - 圆形的 谁 追踪

或许他驾驶着那条轨道的旋转木马

[ɪz][ðə; ðɪ]['zoʊdiæk] ;
Is the zodiac ;
是 这 星座 ;

是黄道十二宫吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][noʊ] - ['mænz] - [frend] ;
His name is No - man's - friend ;
他的 姓名 是 不 - 男人的 - 朋友 ;

他的名字叫"无人之友";

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæbəlɪŋ] ['pærət] - [tɔːk][hæz; həz] ['niːðər] [trend] ,
And his gabbling parrot - talk has neither trend ,
和 他的 喋喋不休 鹦鹉 - 讲话 有 两者都不 趋势 ,

他那喋喋不休、鹦鹉学舌般的说话方式既没有潮流，也没有潮流。

[bɪ'gɪnɪŋ] , [nɔːr][end] .
Beginning , nor end .
开始 , 也不 结尾 .

既非开始，也非结束。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['mædnəs] [tuː] , [aɪ'd][kraɪ] , " [ə; eɪ][ræt] !
A prince of madness too , I'd cry , " A rat !
一个 王子 的 疯狂 也 , ID 哭 , " 一个 鼠 !

我也是个疯狂的王子，我会喊道："一只老鼠！"

" [ænd; ənd] [lʌndʒ] [ðeər'æt] , —
" And lunge thereat , —
" 和 弓步 那里 , —

"然后猛扑过去，——

[let] [aʊt][æt; ət][wʌn][swɪft] [θrʌst]
Let out at one swift thrust
让 出去 在 一 迅速 推力

猛地一推，释放出来。

[ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [ɑːrtʃ] - [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʌst]
The cunning arch - delusion of the dust
这 狡猾 拱 - 错觉 的 这 灰尘

尘埃的狡猾幻象

[aɪ][soʊ][ˌmɪs'trʌst] ,
I so mistrust ,
我 所以 不信任 ,

我非常不信任别人。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪs'kloʊz][ə; eɪ] [feɪs]
But that I fear I should disclose a face
但 那 我 害怕 我 应该 透露 一个 脸

但我担心我应该暴露我的脸

['werɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪs]
Wearing the trace
穿着 这 痕迹

佩戴追踪器

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hjuːmən] [gaɪz] ,
Of my own human guise ,
的 我的 自己的 人类 伪装 ,

以我自身的人类形态，

['pɪtiəs] , ['ʌn'hɑːmful] , ['lʌvɪŋ] , [sæd] , [ænd; ənd][waɪz] ,
Piteous , unharmful , loving , sad , and wise ,
可怜的 , 无害的 , 爱 , 伤心 , 和 明智的 ,

可怜的、无害的、充满爱意的、悲伤的、智慧的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [aɪz] . [naɪn]
With the speaking eyes . 9
和 这 请讲 眼睛 . 9

用会说话的眼睛。9

[aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪm][præŋks] ,
I would the house were rid of his grim pranks ,
我 会 这 房子 是 摆脱 的 他的 严峻 恶作剧 ,

我希望家里能摆脱他那些可怕的恶作剧。

['məʊnɪŋ] [frʌm; frəm][bæŋks]
Moaning from banks
呻吟 从 银行

银行的哀叹

[ʌv; əv][paɪn] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
Of pine trees in the moon ,
的 松树 树木 在 这 月亮 ,

月亮上的松树，

['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] [luːn]
Startling the silence like a demoniac loon
令人震惊 这 沉默 喜欢 一个 恶魔 潜鸟

像个恶魔般的疯子一样，打破了寂静。

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [nuːn] ,
At dead of noon ,
在 死的 的 中午 ,

正午时分，

[ɔːr] ['wɪspərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːl] - [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz]
Or whispering his fool - talk to the leaves
或者 耳语 他的 傻子 - 讲话 到 这 树叶

或者对着树叶低语着他的傻话。

[ə'baʊt] [maɪ] [iːvz] .
About my eaves .
关于 我的 檐 .

关于我的屋檐。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ]
And yet how can I know
和 然而 如何 能 我 知道

但我又怎能知道呢?

- [tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['erɪəl] ['mæskɪŋ] [soʊ]
' T is not a happy Ariel masking so
- T 是 不是 一个 快乐的 爱丽儿 掩蔽 所以

“这不是一个快乐的爱丽儿掩饰”

[ɪn] ['mɑːkɪŋ] [woʊ] ?
In mocking woe ?
在 嘲讽 悲哀 ?

嘲讽悲伤?

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən] [læf] [aɪ] [seɪ] ,
Then with a little broken laugh I say ,
然后 和 一个 小的 破碎的 笑 我 说 ,

然后我带着一丝哽咽的笑声说:

['snætʃɪŋ] [ə'weɪ]
Snatching away
抢夺 离开

夺走

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [wer] [hi:; hi] [grɪnd]
The curtain where he grinned
这 窗帘 在哪里 他 咧嘴一笑

他咧嘴一笑的那块窗帘

([maɪ] ['fi:vərɪʃ] [saɪt] [θɔ:t]) [laɪk][ə; eɪ][sɪn] ,
(My feverish sight thought) like a sin unsinned ,
(我的 发烧 视线 想法) 喜欢 一个 罪 无罪的 ,

（我发烧时的视线模糊不清）就像未曾犯下的罪过，

“ ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] !
“ Only the wind !
“ 仅有的 这 风 !

只有风!

” [jet] ['ɔ:f(ə)n] [tu:] [hi:; hi] [sti:lz] [soʊ]['sɔ:ftli] [baɪ] ,
” Yet often too he steals so softly by ,
” 然而 经常 也 他 偷窃 所以 轻轻 经过 ,

然而，他也常常悄无声息地悄悄靠近，

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [saɪ] ,
With half a sigh ,
和 一半 一个 叹 ,

他叹了口气，

[aɪ] [di:m] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][maɪld] ,
I deem he must be mild ,
我 认为 他 必须 是 温和的 ,

我认为他性格一定很温和。

[fer] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Fair as a woman , gentle as a child ,
公平的 作为 一个 女士 , 温和的 作为 一个 孩子 ,

容貌如女子般美丽，温柔如孩童般纯洁。

[ænd; ənd]['fɔ:rɪst][waɪld] . -
And forest wild . 10
和 森林 荒野 . -

还有野生的森林。10

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [æn; ən][oʊld][wɪnd] - [hɑ:rp] [swɪŋz] ,
Passing the door where an old wind - harp swings ,
通过 这 门 在哪里 一个 老的 风 - 竖琴 摇摆 ,

经过那扇挂着古老风琴的门，

[wɪð; wɪθ][ɪts][faɪv] [strɪŋz] ,
With its five strings ,
和 它是 五 字符串 ,

它有五根弦，

[kən'traɪvd] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Contrived long years ago
人为的 长的 年 前

多年前精心策划的

[baɪ][maɪ][fɜ:rst] ['predəsesər] [bent][tu:; tə] [ʃoʊ]
By my first predecessor bent to show
经过 我的 第一的 前任 弯曲 到 展示

我的第一任前任弯腰展示

[hɪz; ɪz]['hændkræft][soʊ] ,
His handcraft so ,
他的 手工制品 所以 ,

他的手工艺如此精湛，

[hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] ,

He	lays	his	fingers	on	the	æolian	wire	,
他	躺下	他的	手指	在	这	艾奥利亚人	金属丝	,

他将手指放在风琴弦上，

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['faɪər]

As	a	core	of	fire
作为	一个	核	的	火

作为火的核心

[ɪz] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blæst]

Is	laid	upon	the	blast
是	铺设	之上	这	爆炸

被爆炸物覆盖

[tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [gloʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [væst]

To	kindle	and	glow	and	fill	the	purple	vast
到	点燃	和	辉光	和	充满	这	紫色的	广阔的

点燃、闪耀、充满那片紫色的广袤天地

[ʌv; əv] [dɑːrk] [æt; ət] [læst] .

Of	dark	at	last	.
的	黑暗的	在	最后的	.

终于天黑了。

[wɪrd] [waɪz] [ænd; ənd] [loʊ] , ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [glæd] ,

Weird	wise	and	low	,	piercing	and	keen	and	glad	,
诡异的	明智的	和	低的	,	冲孔	和	敏锐的	和	高兴的	,

奇异而睿智，低沉，尖锐而敏锐，令人欣喜，

[ɔːr] [dɪm] [ænd; ənd] [sæd]

Or	dim	and	sad
或者	暗淡	和	伤心

或者黯淡而悲伤

[æz; əz] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [streɪn]

As	a	forgotten	strain
作为	一个	被遗忘的	拉紧

作为一种被遗忘的菌株

[bɔːrn] [wen] [ðə; ði] ['broʊkən] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn]

Born	when	the	broken	legions	of	the	rain
出生	什么时候	这	破碎的	军团	的	这	雨

诞生于破碎的雨之军团

[swept] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] —

Swept	through	the	plain	—
扫荡	通过	这	清楚的	—

席卷平原——

[hiː; hi] [pleɪz] , [laɪk] [sʌm; səm] [dred] [veɪld] ['mɪstɪriːˌɑːrk] ,

He	plays	,	like	some	dread	veiled	mysteriarch	,
他	演出	,	喜欢	一些	恐惧	含蓄	神秘首领	,

他扮演的角色，就像一位令人畏惧的、蒙着面纱的神秘人物。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Lighting	the	dark	,
灯光	这	黑暗的	,

照亮黑暗

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [groʊ] [wɔːrm] ,

Bidding	the	spring	grow	warm	,
投标	这	春天	生长	温暖的	,

愿春天温暖起来，

[ðə; ði] ['dʒendə] [mɜ:rdʒ][ænd; ənd] ['lu:sɪŋ] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn][fɔ:rm] ,

The	gendering	merge	and	loosing	of	spirit	in	form	,
这	性别化	合并	和	失败	的	精神	在	形式	,

性别融合与精神在形式上的丧失，

[pi:s] [aʊt][ʌv; əv][stɔ:rm] . -

Peace	out	of	storm	.	11
和平	出去	的	风暴	.	-

风暴过后，恢复了平静。11

[fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv] [lʌv] ;

For	music	is	the	sacrament	of	love	;
为了	音乐	是	这	圣餐	的	爱	;

因为音乐是爱的圣礼;

[hi:; hi] [bru:dz] [ə'bʌv]

He	broods	above
他	幼崽	多于

他沉思着

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['saɪləns] , [tɪl]

The	virgin	silence	,	till
这	处女	沉默	,	直到

处女般的寂静，直到

[ʃi:; ʃi] [ji:ldz] [fɔ:r; fər]['ræptʃər] ['ʃudərɪŋ] , ['jɜ:rnɪŋ] [stɪl]

She	yields	for	rapture	shuddering	,	yearning	still
她	产量	为了	狂喜	颤抖	,	渴望	仍然

她屈服于狂喜，颤抖着，依然渴望着。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [swi:t] [wɪl] .

To	his	sweet	will	.
到	他的	甜的	将要	.

遵从他的意愿。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] , “ [jʊr; jər][hɑ:rp][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [meʃ] ,

I	hear	him	sing	,	“	Your	harp	is	like	a	mesh	,
我	听到	他	唱歌	,	“	你的	竖琴	是	喜欢	一个	网	,

我听见他唱道：“你的竖琴就像一张网，

['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [fleʃ]

Woven	of	flesh
编织	的	肉

由血肉编织而成

[ænd; ənd] [spred] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃoʊl]

And	spread	within	the	shoal
和	传播	之内	这	浅滩

并在浅滩内扩散

[ʌv; əv][laɪf] , [wer] [rʌnz] [ðə; ði][taɪd] - [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

Of	life	,	where	runs	the	tide	-	race	of	the	soul
的	生活	,	在哪里	跑步	这	潮	-	种族	的	这	灵魂

生命之中，灵魂的潮汐奔涌之处

[ɪn][maɪ][kən'troʊl] .

In	my	control	.
在	我的	控制	.

一切尽在掌握。

“ [ðoʊ] [maɪ][waɪld] [wei] [meɪ] ['ru:ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [bendz] ,

“	Though	my	wild	way	may	ruin	what	it	bends	,
“	尽管	我的	荒野	方式	可能	废墟	什么	它	弯曲	,

“虽然我桀骜不驯的方式可能会毁掉它所弯曲的一切，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [əˈmendz]
It **makes** **amends**
它 制作 修改

它做出补偿

[tuː; tə][ðə; ði][freɪl] [ˈdaʊni] [klɑːks] ,
To **the** **frail** **downy** **clocks** **,**
到 这 脆弱 绒毛状 时钟 ,

致脆弱的绒毛钟，

[ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [siːd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ðæt] [ʌnˈlɔks]
Telling **their** **seed** **a** **secret** **that** **unlocks**
讲述 他们的 种子 一个 秘密 那 解锁

告诉他们的种子一个可以解开的秘密

[ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈrɑːks] .
The **granite** **rocks** **.**
这 花岗岩 岩石 .

花岗岩。

“ [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ˈsaɪləns][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪv] [saʊnd]
“ **The** **womb** **of** **silence** **to** **the** **crave** **sound**
“ 这 子宫 的 沉默 到 这 渴望 声音

“寂静的子宫孕育着对声音的渴望。”

[ɪz] [ˈhev(ə)n] [ʌnˈfaʊnd] ,
Is **heaven** **unfound** **,**
是 天堂 未找到 ,

天堂是否未曾找到?

[tɪl] [aɪ] , [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [sleɪk]
Till **I** **,** **to** **soothe** **and** **slake**
直到 我 , 到 舒缓 和 熄灭

直到我，为了抚慰和满足

[ˈbiːɪŋz] [moʊst] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [eɪk] ,
Being's **most** **utter** **and** **imperious** **ache** **,**
存在的 最多 说出 和 专横 疼痛 ,

存在最彻底、最强烈的痛苦，

[bɪd] [ˈrɪðəm] [əˈweɪk] . -
Bid **rhythm** **awake** **.** **12**
出价 韵律 醒 . -

竞价节奏觉醒。12

“ [ɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈægəni] [ʌv; əv] [blɪs] , [maɪ][kɪn] ,
“ **If** **with** **such** **agonies** **of** **bliss** **,** **my** **kin** **,**
“ 如果 和 这样的 痛苦 的 极乐 , 我的 亲属 ,

“如果我的亲人，带着如此极致的幸福痛苦，

[aɪ][ˈentər][ɪn]
I **enter** **in**
我 进入 在

我进入

[jʊr; jər] [ˈprɪzn] [haʊs] [ʌv; əv] [sens] ,
Your **prison** **house** **of** **sense** **,**
你的 监狱 房子 的 感觉 ,

你那禁锢理智的牢笼，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [friːd] [ɪnˈtelɪdʒəns]
With **what** **a** **joyous** **freed** **intelligence**
和 什么 一个 欢乐 自由 智力

多么令人愉悦的自由智慧

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hens] .
I shall go hence .
我 将 去 因此 .

我将离开。

” [aɪ] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['wiːvɝz] [neɪm] ,
” I need no more to guess the weaver's name ,
” 我 需要 不 更多的 到 猜测 这 织工的 姓名 ,

我无需再猜测织布工的名字了，

[nɔːr][æsk][hɪz; ɪz][eɪm] ,
Nor ask his aim ,
也不 问 他的 目的 ,

也不去问他的目标是什么，

[huː] [hʌŋ] [iːtʃ] [hɔːl][ænd; ənd] [ruːm]
Who hung each hall and room
WHO 悬挂 每个 大厅 和 房间

谁负责悬挂每个大厅和房间

[wɪð; wɪθ] ['swɔːrði] - [tɪndʒd] [vər'mɪliən] [ə'pɑːn] [gluːm] ;
With swarthy - tinged vermilion upon gloom ;
和 黝黑的 - 带点色调 朱红 之上 愁云 ;

阴沉中透着一丝暗红；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [luːm] .
I know that loom .
我 知道 那 织布机 .

我知道那台织布机。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,
Give me a little space and time enough ,
给 我 一个 小的 空间 和 时间 足够的 ,

给我一点空间和时间，

[frʌm; frəm] ['rævlɪŋ] [rʌf]
From ravelings rough
从 迷茫 粗糙的

从粗糙的缠绕

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] , [ˌriː'wiːv] ,
I could revive , reweave ,
我 可以 复活 , 重新编织 ,

我可以复活，重新编织，

[ə; eɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːrt] [maɪt] [wel] [bɪ'liːv]
A fabric of beauty art might well believe
一个 织物 的 美丽 艺术 可能 出色地 相信

美的织锦艺术或许会相信

[wɜːr; wər][pæst] [rɪ'triːv] .
Were past retrieve .
是 过去的 取回 .

已经错过了最佳取回时间。

[oʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [dɪ'zaɪn] ,
O men and women in that rich design ,
哦 男人 和 女性 在 那 富有的 设计 ,

哦，身处那丰富设计中的男男女女们，

[sliːp] - [sɔːft] , [sʌn] - [faɪn] ,
Sleep - soft , sun - fine ,
睡觉 - 柔软的 , 太阳 - 美好的 ,

睡眠般柔软，阳光般细腻

[duː] - ['tenjuəs] [ænd; ənd] [friː] ,
Dew - tenuous and free ,
露 - 脆弱的 和 自由的 ,

露水稀薄而自由，

[ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪnd] - [θiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
A tone of the infinite wind - themes of the sea ,
一个 语气 的 这 无限 风 - 主题 的 这 海 ,

大海无尽的风之主题的基调，

[bɔːrn] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Borne in to me ,
出生 在 到 我 ,

生于我心，

[rɪ'viːlz] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [maɪt]
Reveals how you were woven to the might
揭示 如何 你 是 编织 到 这 可能

揭示你如何与强大的力量交织在一起

[ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [laɪt] .
Of shadow and light .
的 阴影 和 光 .

光与影。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] One13
You are the dream of One13
你 是 这 梦 的 One13

你是 One13 的梦想

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ænd; ənd] [jet] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ʃʌn]
Who loves to haunt and yet appears to shun
WHO 爱 到 出没 和 然而 出现 到 回避

谁喜欢纠缠不休，却又似乎刻意回避?

[maɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
My door in the sun ;
我的 门 在 这 太阳 ;

我的门沐浴在阳光下;

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['roʊvɪŋ] [siː] [tɜːrn] [flek] [ænd; ənd] [skɪm]
As the white roving sea tern fleck and skim
作为 这 白色的 漫游 海 燕鸥 斑点 和 撇去

当白色的游荡海燕掠过水面时

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [rɪm] ;
The morning's rim ;
这 早晨 轮缘 ;

清晨的边缘;

[ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] [θrʌʃ] [klɪr]
Or the dark thrushes clear
或者 这 黑暗的 画眉 清除

或者，黑鸫清澈

[ðer; ðər] [fluːts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['liːʒərli] [ænd; ənd] [ʃɪr] ,
Their flutes of music leisurely and sheer ,
他们的 长笛 的 音乐 悠闲 和 透明 ,

他们悠闲而纯粹地吹奏着笛声，

[ðen] [hʌʃ] [tuː; tə] [hɪr] .
Then hush to hear .
然后 嘘 到 听到 .

然后安静地听。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][læst] [red] [brændz][ʌv; əv] [deɪ]

I	know	him	when	the	last	red	brands	of	day
我	知道	他	什么时候	这	最后的红色的		品牌	的	天

我知道他是在一天中最后一个红色烙印出现的时候。

['smoʊldər] [ə'weɪ] ,

Smoulder	away	,
闷烧	离开	,

慢慢熄灭吧，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] ['ʃaʊɝz]

And	when	the	vernal	showers
和	什么时候	这	春季	淋浴

当春雨来临之时

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['væli] ['flaʊərz]

Bring	back	the	heart	to	all	my	valley	flowers
带来	后退	这	心	到	全部	我的	谷	花朵

请将我山谷里所有的花朵都重新带回它们的心。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['aʊərz] .

In	the	soft	hours	.
在	这	柔软的	小时	.

在宁静的时刻。

[oʊ][hænd][ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][breɪn][ʌv; əv][maɪn] , [biː; bi] [jɔːrz] ,

O	hand	of	mine	and	brain	of	mine	,	be	yours	,
哦	手	的	矿	和	脑	的	矿	,	是	你的	,

我的双手和我的大脑，都归你所有吧。

[waɪl] [taɪm] [in'djuəz] ,

While	time	endures	,
尽管	时间	持续	,

只要时间流逝，

[tuː; tə] [ˌækwi'es] [ænd; ənd] [lɜːrn] !

To	acquiesce	and	learn	!
到	默许	和	学习	!

默许并学习!

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][best] [meɪ] [der] [ænd; ənd] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [jɜːrn] ,

For	what	we	best	may	dare	and	drudge	and	yearn	,
为了	什么	我们	最好的	可能	敢	和	苦力	和	向往	,

为了我们最渴望、最敢于冒险、最努力奋斗的目标，

[let] [soʊl] [dɪ'sɜːrn] .

Let	soul	discern	.
让	灵魂	辨别	.

让灵魂去辨别。

[soʊ] , ['fɛloʊz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gʌsti] [geɪt] ,

So	,	fellows	,	we	shall	reach	the	gusty	gate	,
所以	,	伙伴们	,	我们	将	抵达	这	阵风	门	,

伙计们，我们即将到达那扇狂风之门。

['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] ,

Early	or	late	,
早期的	或者	晚的	,

早或晚，

[ænd; ənd][pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] ,

And	part	without	remorse	,
和	部分	没有	悔恨	,

毫无悔意地离开，

[ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] ['daɪɪŋ] [daʊn] ['ʌntə,ʌntu][ɪts] [sɔ:rs]
A **cadence** **dying** **down** **unto** **its** **source**
一个 节奏 垂死 向下 到 它是 来源

节奏渐渐消逝，直至其源头。

[ɪn]['mju:zɪks] [kɔ:rs] ; -
In **music's** **course** **;** **14**
在 音乐的 课程 ; -

在音乐课程中；14

[ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['rɪðəmz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ,
You **to** **the** **perfect** **rhythms** **of** **flowers** **and** **birds** **,**
你 到 这 完美的 节奏 的 花朵 和 鸟类 ,

你融入了花鸟交织的完美韵律，

['kʌlɚz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] ,
Colors **and** **words** **,**
颜色 和 字 ,

颜色和文字，

[ðə; ði] [hɑ:rt] - [bi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The **heart** **-** **beats** **of** **the** **earth** **,**
这 心 - 节拍 的 这 地球 ,

地球的心跳

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'moʊld] ['ɔ:lweɪz][ʌv; əv][wʌn] [wɜ:rθ]
To **be** **remoulded** **always** **of** **one** **worth**
到 是 重塑 总是 的 一 值得

始终被重塑为一个有价值的

[frʌm; frəm][bɜ:rθ][tu:; tə][bɜ:rθ] ;
From **birth** **to** **birth** **;**
从 出生 到 出生 ;

从出生到出生；

[aɪ][tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][mæn] ,
I **to** **the** **broken** **rhythm** **of** **thought** **and** **man** **,**
我 到 这 破碎的 韵律 的 想法 和 男人 ,

我屈服于破碎的思想和人类节奏，

[ðə; ði] [swi:p] [ænd; ənd][spæn]
The **sweep** **and** **span**
这 扫 和 跨度

横扫和跨度

[ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][hoʊp]
Of **memory** **and** **hope**
的 记忆 和 希望

关于记忆和希望

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt] [wer] [ðeɪ] [stɪl] [mʌst; məst][groʊp]
About **the** **orbit** **where** **they** **still** **must** **grope**
关于 这 轨道 在哪里 他们 仍然 必须 摸索

关于他们仍然需要摸索的轨道

[fɔ:r; fər]['waɪdər][skoʊp] ,
For **wider** **scope** **,**
为了 更广泛 范围 ,

为了更广泛的范围，

[tu:; tə][bi:; bi] [θru:] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz] [rɪ'stɔ:rd] , [rɪ'nu:d] ,
To **be** **through** **thousand** **springs** **restored** **,** **renewed** **,**
到 是 通过 千 弹簧 恢复 , 更新 ,

历经千泉，得以恢复、更新

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [im'bru:d] ,
With **love** **imbrued** **,**
和 爱 浸渍 ,

饱含爱意，

[wɪð; wɪθ] ['ɪnkrəmənts] [ʌv; əv] [wɪl]
With **increments** **of** **will**
和 增量 的 将要

随着意志力的增强

[meɪd] [strɔ:ŋ] , [pɝ'si:vɪŋ] [ˌʌnə'teɪnmənt] [stɪl]
Made **strong** **,** **perceiving** **unattainment** **still**
制成 强的 , 感知 未实现 仍然

变得强大，但仍能感受到未达成的目标

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [nu:] [skɪl] .
From **each** **new** **skill** **.**
从 每个 新的 技能 .

从每一项新技能中。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['flɔ:ləs] ['bju:ti] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kɔ:rd]
Always **the** **flawless** **beauty** **,** **always** **the** **chord**
总是 这 完美无瑕 美丽 , 总是 这 弦

永远完美无瑕的美丽，永远动人的旋律

[ʌv; əv][ðə; ði] ['əuvəwə:d] ,
Of **the** **Overword** **,**
的 这 上行 ,

序言

['dɑ:mɪnənt] , ['pli:dɪŋ] , [ʃʊr] ,
Dominant **,** **pleading** **,** **sure** **,**
主导的 , 恳求 , 当然 ,

强势的，恳求的，当然，

[noʊ] [tru:θ] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'dʊr] .
No **truth** **too** **small** **to** **save** **and** **make** **endure** **.**
不 真相 也 小的 到 节省 和 制作 忍受 .

没有多么微小的真理不值得被保存和流传。

[noʊ] [gʊd] [tu:] [pʊr] ! -
No **good** **too** **poor** **!** **15**
不 好的 也 贫穷的 ! -

太穷了，不行！15

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][kæn; kən][æt; ət][læst][dɪs'deɪn]
And **since** **no** **mortal** **can** **at** **last** **disdain**
和 自从 不 凡人 能 在 最后的 蔑视

既然没有凡人能够最终轻蔑

[ðæt] [swi:t] [rɪ'freɪn] ,
That **sweet** **refrain** **,**
那 甜的 避免 ,

那首动听的副歌，

[bʌt; bət] [lets] [goʊ] [straɪf] [ænd; ənd] [ker] ,
But **lets** **go** **strife** **and** **care** **,**
但 让我们 去 冲突 和 关心 ,

但让我们放下纷争和关怀吧。

[bɔ:rn] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][bɜ:rd] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ,
Borne **like** **a** **strain** **of** **bird** **notes** **on** **the** **air** **,**
出生 喜欢 一个 拉紧 的 鸟 笔记 在 这 空气 ,

如同鸟鸣般飘荡在空中，

[ðə; ði][wɪnd] [noʊz] [wer] ;
The wind knows where ;
这 风 知道 在哪里 ;

风知道该往哪里去;

[sʌm; səm]['kwaɪət]['eɪprəl] ['iːvnɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd][streɪndʒ] ,
Some quiet April evening soft and strange ,
一些 安静的 四月 晚上 柔软的 和 奇怪的 ,

四月某个宁静的夜晚，轻柔而奇异。

[wen] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
When comes the change
什么时候 来 这 改变

何时会发生变化

[noʊ]['spɪrɪt][kæn; kən] [dɪ'plɔːr] ,
No spirit can deplore ,
不 精神 能 遗憾 ,

没有灵魂会感到悲伤，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
I shall be one with all I was before ,
我 将 是 一 和 全部 我 曾是 前 ,

我将与过去的自己合而为一。

[ɪn] [deθ] [wʌns] [mɔːr] . -
In death once more . 16
在 死亡 一次 更多的 . -

再次死于死亡。16

['fænsiz] [fuːl]
Fancy's Fool
精致的 傻子

花哨的傻瓜

“ [siː]
“ C
“ C

“C

[ɔrnəl] , ['kɔːrnəl] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
ORNEL , cornel , green and white ,
奥内尔 , 康奈尔 , 绿色的 和 白色的 ,

奥内尔，康乃馨，绿色和白色，

['spredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [flɔːr] ,
Spreading on the forest floor ,
传播 在 这 森林 地面 ,

蔓延于林地地面，

['wɪðər] [went] [maɪ] [lɔːst] [dɪ'laɪt]
Whither went my lost delight
往哪里去 去 我的 丢失的 喜

我失去的快乐去了哪里?

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [dɔːr] ? ”
Through the silent door ? ”
通过 这 沉默的 门 ? ”

穿过那扇寂静的门?

“ ['mɔːrt(ə)l] , ['mɔːrt(ə)l] , [ˌoʊvər'fɑːnd] ,
“ Mortal , mortal , overfond ,
“ 凡人 , 凡人 , 过度喜爱 ,

“凡人，凡人，过分喜爱，

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [noʊ]
How come you at all to know
如何 来 你 在 全部 到 知道

你怎么会知道呢?

[ðer; ðər][biː; bi]['eni][dʒɔɪz] [bɪ'jɑːnd]
There be any joys beyond
那里 是 任何 喜悦 超过

除此之外，还有什么快乐呢?

[blɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ? ”
Blisses here and now ? ”
幸福 这里 和 现在 ? ”

此刻的幸福?

“ ['kɔːrnəl] , ['kɔːrnəl] , [waɪt] [ænd; ənd] [kuːl] ,
“ Cornel , cornel , white and cool ,
“ 康奈尔 , 康奈尔 , 白色的 和 凉爽的 ,

“山茱萸，山茱萸，洁白清爽，

['meni] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [aɪv] [hɜːrd] [tel] ,
Many a mortal , I've heard tell ,
许多 一个 凡人 , 我已经 听到 告诉 ,

我听过许多凡人讲述过:

[huː] [ɪz]['oʊnli] ['fænsiz] [fuːl]
Who is only Fancy's fool
WHO 是 仅有的 精致的 傻子

谁只是花哨的傻瓜

[noʊz] [ðæt] ['siːkrət] [wel] . ”
Knows that secret well . ”
知道 那 秘密 出色地 . ”

他很清楚这个秘密。

“ ['mɔːrt(ə)l] , ['mɔːrt(ə)l] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]
“ Mortal , mortal , what would you
“ 凡人 , 凡人 , 什么 会 你

“凡人啊，凡人啊，你会怎么做?”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːti] [wʌns][wʌz; wəz] [jɔːrz] ?
With that beauty once was yours ?
和 那 美丽 一次 曾是 你的 ?

那份美貌，曾经属于你吗?

['perɪʃəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [duː] ,
Perishable is the dew ,
易腐烂的 是 这 露 ,

露水是易逝的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [in'djuəz] . ”
And the dust endures . ”
和 这 灰尘 持续 . ”

尘埃永存。

“ ['kɔːrnəl] , ['kɔːrnəl] , [pɪrs] [ˌem 'iː][nɑːt]
“ Cornel , cornel , pierce me not
“ 康奈尔 , 康奈尔 , 刺穿 我 不是

“科内尔，科内尔，别刺我

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swiːt] , [rɪ'zɜːrvd] [dɪs'deɪn] ! -
With your sweet , reserved disdain ! 17
和 你的 甜的 , 预订的 蔑视 ! -

你带着那种甜美而内敛的轻蔑! 17

['wɪspər] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [θɪŋz] [fər'gɑːt]
Whisper me of things forgot
耳语 我 的 事物 忘了

轻声告诉我那些被遗忘的事

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] . ”
That shall be again . ”
那 将 是 再次 . ”

这种情况还会再次发生。

“ ['mɔːrt(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɪnzmən] , [led]
“ Mortal , we are kinsmen , led
“ 凡人 , 我们 是 亲属 , 引领

“凡人啊，我们都是亲人，由我们引领。”

[baɪ][ə; eɪ][hoʊp] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .
By a hope beyond our reach .
经过 一个 希望 超过 我们的 抵达 .

怀着我们无法企及的希望。

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] [ʌn'sed]
Know you not the word unsaid
知道 你 不是 这 单词 未说出口的话

你不知道那些未说出口的话。

[ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ?
Is the flower of speech ?
是 这 花 的 演讲 ?

是言语之花吗?

” [ɔːl][ðə; ði] ['snoʊi] ['blɔsəmz] ['feɪdɪd] ,
” All the snowy blossoms faded ,
” 全部 这 下雪的 花朵 褪色 ,

“雪白的花朵都凋零了，

[waɪl] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['beriz] [gruː] ;
While the scarlet berries grew ;
尽管 这 猩红 浆果 生长 ;

当鲜红的浆果生长时；

[ænd; ənd][ɔːl] ['sʌmər] [ðeɪ] [i'veidid]
And all summer they evaded
和 全部 夏天 他们 躲避

整个夏天他们都在躲避

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [nuː] .
Anything they knew .
任何事物 他们 知道 .

他们所知道的一切。

“ ['kɔːrnəl] , ['kɔːrnəl] , [griːn] [ænd; ənd] [red]
“ Cornel , cornel , green and red
“ 康奈尔 , 康奈尔 , 绿色的 和 红色的

“玉米，玉米，绿色和红色

['flɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [waɪd] ,
Flooring for the forest wide ,
地板 为了 这 森林 宽的 ,

森林范围内的地面铺设，

['wɪðər] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [dred]
Whither down the ways of dread
往哪里去 向下 这 方式 的 恐惧

恐惧之路究竟通往何方?

[went] [maɪ] ['stɑ:ri] - [aɪd] ? ”
Went my starry - eyed ? ”
去 我的 繁星 - 眼睛 ? ”

我那颗充满憧憬的眼睛去了哪里?

“ ['mɔ:rt(ə)l] , ['mɔ:rt(ə)l] , [ɪz][ðer; ðər] [faʊnd]
“ Mortal , mortal , is there found
“ 凡人 , 凡人 , 是 那里 成立

“凡人，凡人，都在那里。”

['eni] ['fru:tidʒ] [hæf][soʊ] [fer]
Any fruitage half so fair
任何 果实 一半 所以 公平的

任何水果都如此公平

[ɪn][ðə; ði][dɪm][wɜ:rld] [ˌʌndər'graʊnd]
In the dim world underground
在 这 暗淡 世界 地下

在昏暗的地下世界

[æz; əz][ðer; ðər] [grəuz] [ɪn] [er] ? ”
As there grows in air ? ”
作为 那里 生长 在 空气 ? ”

空气中会生长吗?

“ ['waɪldɪŋ] ['kɔ:rnəl] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges]
“ Wilding cornel , you can guess
“ 怀尔丁 康奈尔 , 你 能 猜测

“野生山茱萸，你大概能猜到。”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][peɪn] ,
Nothing of eternal pain ,
没有什么 的 永恒 疼痛 ,

没有永恒的痛苦，

['groʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]['kwaɪətnəs]
Growing there in quietness
生长 那里 在 寂静

在静谧中成长

[ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][reɪn] . ” -
In the sun and rain . ” 18
在 这 太阳 和 雨 . ” -

无论晴天还是雨天。”18

“ ['mɔ:rt(ə)l] , [wer] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi]
“ Mortal , where your heart would be
“ 凡人 , 在哪里 你的 心 会 是

“凡人啊，你的心会在哪里？”

[nɑ:t][ə; eɪ]['wɑ:ndərər] [meɪ] [goʊ] ,
Not a wanderer may go ,
不是 一个 流浪者 可能 去 ,

任何流浪者都不得离开，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ʃɛrz] [ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
But he shares the dark with me
但 他 分享 这 黑暗的 和 我

但他与我共享黑暗

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] .
Underneath the snow .
下 这 雪 .

雪下。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət] ['beriz] ['skætərd]
" And the scarlet berries scattered
" 和 这 猩红 浆果 疏散

"鲜红的浆果散落一地。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][fɔːl] ;
With the coming on of fall ;
和 这 未来 在 的 落下 ;

随着秋季的到来;

[nɑːt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd]
Not to one of them it mattered
不是 到 一 的 他们 它 重要

对他们中任何人来说，这都无关紧要。

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . -
Anything at all . 19
任何事物 在 全部 . -

任何东西。19

[ðə; ði]
The Moondial
这 月晷

月晷

[aɪ]
I
我

我

[rɑːn] [ænd; ənd] ['grænɪt] [ænd; ənd] [rʌst] ,
RON and granite and rust ,
罗恩 和 花岗岩 和 锈 ,

RON、花岗岩和铁锈，

[ɪn][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['gɑːrdn] [oʊld] ,
In a crumbling garden old ,
在 一个 摇摇欲坠 花园 老的 ,

在一个破败的古老花园里，

[wer] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər]['peɪlər][ðæn; ðən] [dʌst]
Where the roses are paler than dust
在哪里 这 玫瑰 是 肤色较浅 比 灰尘

那里的玫瑰比尘埃还要苍白

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [ɑːr; ər] [griːn] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
And the lilies are green with gold ,
和 这 百合花 是 绿色的 和 金子 ,

百合花翠绿中带着金色，

['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [muːn] ,
Under the racing moon ,
在下面 这 赛车 月亮 ,

在赛车月光下，

[ɪn'kɒnʃəs] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr] [kraɪm] ,
Inconscious of war or crime ,
无意识 的 战争 或者 犯罪 ,

对战争或犯罪毫不知情

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['goʊstli] [nuːn] ,
In a strange and ghostly noon ,
在 一个 奇怪的 和 幽灵般的 中午 ,

在一个诡异而阴森的正午，

[ˌaɪ ˈtiː][maːrks][ðə; ði] [əˈblɪviən] [ʌv; əv] [taɪm] .

It	marks	the	oblivion	of	time	.
它	标记	这	遗忘	的	时间	.

它标志着时间的消逝。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [stiːlz] [θruː] [ɪts][ɑːrk] ,

The	shadow	steals	through	its	arc	,
这	阴影	偷窃	通过	它是	弧	,

阴影掠过它的弧线，

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrɔːstɪd] [breθ] , -

Still	as	a	frosted	breath	,	20
仍然	作为	一个	磨砂	气息	,	-

静如冰霜般的气息，20

[ˈfɪtf(ə)l] , [ˈgliːmɪŋ] , [ænd; ənd][dɑːrk]

Fitful	,	gleaming	,	and	dark
断断续续	,	闪闪发光	,	和	黑暗的

忽明忽暗，闪烁着光芒

[æz; əz][ðə; ði][koʊld][frʌˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] .

As	the	cold	frustration	of	death	.
作为	这	寒冷的	挫折	的	死亡	.

如同死亡带来的冰冷挫败感。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [meɪ] [fɔːl] ,

But	where	the	shadow	may	fall	,
但	在哪里	这	阴影	可能	落下	,

但阴影落在哪里，

[ˈweðər] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɔːr] [steɪ] ,

Whether	to	hurry	or	stay	,
无论	到	匆忙	或者	停留	,

是匆匆赶路还是继续停留，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ɔːl]

It	matters	little	at	all
它	事情	小的	在	全部

这根本无关紧要

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .

To	those	who	come	that	way	.
到	那些	WHO	来	那	方式	.

致所有沿途来的人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdaɪəl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

For	this	is	the	dial	of	them
为了	这	是	这	拨号	的	他们

因为这就是它们的表盘

[ðæt] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][wɜːrld] ,

That	have	forgotten	the	world	,
那	有	被遗忘的	这	世界	,

那些已经忘记世界的人，

[noʊ] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði][mæd] [deɪ] - [driːm]

No	more	through	the	mad	day	-	dream
不	更多的	通过	这	疯狂的	天	-	梦

不再沉浸于疯狂的白日梦中

[ʌv; əv] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [həːld] .

Of	striving	and	reason	hurled	.
的	努力	和	原因	投掷	.

奋斗与理性交织。

[ðer; ðər] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

Their	heart	as	a	little	child
他们的	心	作为	一个	小的	孩子

他们拥有一颗孩童般的心

['oʊnli] [ri'membəz] [ðə; ði] [wɜːrθ]

Only	remembers	the	worth
仅有的	记得	这	值得

只记得价值

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

Of	beauty	and	love	and	the	wild
的	美丽	和	爱	和	这	荒野

美丽、爱情和野性

[dɑːrk] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [ɜːrθ] .

Dark	peace	of	the	elder	earth	.
黑暗的	和平	的	这	长老	地球	.

古老地球的黑暗和平。

[ˌaɪ 'tiː]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

It	registers	the	morrows
它	登记簿	这	明天

它记录着明天

[ʌv; əv]['lʌvəz][ænd; ənd]['waɪndz][ænd; ənd] [striːmz] ,

Of	lovers	and	winds	and	streams	,
的	恋人	和	风	和	溪流	,

恋人、风和溪流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔrəuz]

And	the	face	of	a	thousand	sorrows
和	这	脸	的	一个	千	悲伤

以及那张饱经千苦的脸

[æt; ət][ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] [ʌv; əv] [driːmz] .

At	the	postern	gate	of	dreams	.
在	这	后门	门	的	梦境	.

在梦想的后门。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [loʊ] ['læftər] [smoʊt]

When	the	first	low	laughter	smote
什么时候	这	第一的	低的	笑声	猛击

当第一声低沉的笑声袭来

[θruː] ['liliθ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Through	Lilith	,	the	mother	of	joy	,
通过	莉莉丝	,	这	母亲	的	喜悦	,

通过莉莉丝，欢乐之母，

[ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd][riˈvaivd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt]

And	died	and	revived	from	the	throat
和	死亡	和	复活	从	这	喉

他死了，然后从喉咙里复活了。

[ʌv; əv] ['helən] , [ðə; ði] [ʌv; əv] [trɔɪ] , -

Of	Helen	,	the	harpstring	of	Troy	,	21
的	海伦	,	这	竖琴弦	的	特洛伊	,	-

海伦，特洛伊的竖琴弦，21

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

And	wandering	on	through	the	years	,
和	漫游	在	通过	这	年	,

岁月流逝，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

From	the	sobbing	rain	and	the	sea	,
从	这	啜泣	雨	和	这	海	,

从呜咽的雨声和大海中，

[kɔːt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [greɪ] [terz]

Caught	sound	of	the	world's	gray	tears
捕捉	声音	的	这	世界的	灰色的	眼泪

捕捉到了世界灰色泪水的声音

[ɔːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [goʊld] [gliː] ,

Or	sense	of	the	sun's	gold	glee	,
或者	感觉	的	这	太阳的	金子	高兴	,

或者感受到太阳金色的喜悦，

[wenˈevər] [ðə; ði][waɪld][kənˈtroʊl]

Whenever	the	wild	control
每当	这	荒野	控制

每当野性控制

[bəːnd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [kɪs] ,

Burned	out	to	a	mortal	kiss	,
烧伤	出去	到	一个	凡人	吻	,

燃尽于致命之吻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃudəriŋ] [stɔːrm] - [swept] [soʊl]

And	the	shuddering	storm	-	swept	soul
和	这	颤抖	风暴	-	扫荡	灵魂

以及那颤抖的、被风暴席卷的灵魂

[klaɪmd] [tuː; tə][ɪts][ˈækmi][ʌv; əv] [blɪs] ,

Climbed	to	its	acme	of	bliss	,
攀登	到	它是	巅峰	的	极乐	,

攀升至极乐之巅，

[ðə; ði] [griːn] - [goʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

The	green	-	gold	light	of	the	dead
这	绿色的	-	金子	光	的	这	死的

死者的绿金色光芒

[stʊd] [stɪl] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] [speɪs] ,

Stood	still	in	purple	space	,
站立	仍然	在	紫色的	空间	,

静静地伫立在紫色的空间里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][blaɪnd][ænd; ənd] [dred]

And	a	record	blind	and	dread
和	一个	记录	瞎的	和	恐惧

以及一张记录盲目和恐惧的唱片

[wʌz; wəz] [greɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəlz, ˈdaɪlz] [feɪs] .

Was	graved	on	the	dial's	face	.
曾是	墓碑	在	这	拨号盘	脸	.

刻在表盘上。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]

And	once	in	a	thousand	years
和	一次	在	一个	千	年

千年一遇

[sʌm; səm] [juːθ] [huː] [lʌvd] [soʊ] [wel]

Some	youth	who	loved	so	well
一些	青年	WHO	喜爱	所以	出色地

有些年轻人爱得如此深沉

[ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [luːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fɪrz]

The	gods	had	loosed	him	from	fears
这	神	有	松开	他	从	恐惧

神明让他摆脱了恐惧。

[ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bleɪmləs] [hel] ,

In	a	vision	of	blameless	hell	,
在	一个	想象	的	无责	地狱	,

在一幅无罪地狱的景象中，

[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə] [riːd]

Has	gone	to	the	dial	to	read
有	已消失	到	这	拨号	到	读

已前往拨号盘读取

[ðoʊz] [saɪnz][ɪn][ðə; ði]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] [tʌŋ] ,

Those	signs	in	the	outland	tongue	,
那些	标志	在	这	外地	舌头	,

那些外乡方言的符号，

['rɪt(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [niːd]

Written	beyond	the	need
书面	超过	这	需要

写得太多了

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] .

Of	the	simple	and	the	young	.
的	这	简单的	和	这	年轻的	.

朴实无华，年轻稚嫩。

[fɔːr; fər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] , [ðeɪ] [seɪ] ,

For	immortal	life	,	they	say	,
为了	不朽	生活	,	他们	说	,

他们说，为了获得永生，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [huː] , ['lʌvɪŋ] [soʊ] , -

Were	his	who	,	loving	so	,	22
是	他的	WHO	,	爱	所以	,	-

是他吗，如此深爱着他，22

[kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ]

Could	explain	the	writing	away
可以	解释	这	写作	离开

或许可以解释这种写作方式。

[æz; əz][ə; eɪ]['ledʒənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [snoʊ] .

As	a	legend	written	in	snow	.
作为	一个	传奇	书面	在	雪	.

宛如雪中书写的传奇。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz]

But	always	his	innocent	eyes
但	总是	他的	清白的	眼睛

但他那双纯真的眼睛始终如此。

[wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] .

Were	frozen	into	the	stone	.
是	冷冻	进入	这	石头	.

被冻在了石头里。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l][fɜːrst] [sər'praɪz]

From	that	awful	first	surprise
从	那	可怕	第一的	惊喜

从那可怕的第一次意外开始

[hɪz; ɪz][soʊl][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][ə'loʊn] .

His	soul	must	return	alone	.
他的	灵魂	必须	返回	独自的	.

他的灵魂必须独自返回。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ]

In	the	morning	there	he	lay
在	这	早晨	那里	他	躺

清晨，他躺在那里。

[ded] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm][goʊld] .

Dead	in	the	sun's	warm	gold	.
死的	在	这	太阳的	温暖的	金子	.

死在了阳光温暖的金光里。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [noʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

And	no	man	knows	to	this	day
和	不	男人	知道	到	这	天

至今无人知晓。

[wʌt] [ðə; ði][dɪm] [toʊld] . -

What	the	dim	moondial	told	.	23
什么	这	暗淡	月晷	讲述	.	-

昏暗的月晷诉说着什么。23

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːm]

The	Face	in	the	Stream
这	脸	在	这	溪流

溪流中的脸

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ] [ʃeɪd]

HE	sunburnt	face	in	the	willow	shade
他	晒伤	脸	在	这	柳	阴影

柳树荫下，他晒伤的脸庞。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪrər] [sed] ,

To	the	face	in	the	water	-	mirror	said	,
到	这	脸	在	这	水	-	镜子	说	,

对着水镜中的脸说：

“ [oʊ] [diːp] [mɪ'stɪriəs] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

“	O	deep	mysterious	face	in	the	stream	,
“	哦	深的	神秘	脸	在	这	溪流	,

“溪流中深邃神秘的脸庞啊，

[ɑːrt] [ðaʊ] [maɪ'self][ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ðaɪ] [driːm] ?

Art	thou	myself	or	am	I	thy	dream	?
艺术	你	我	或者	是	我	你的	梦	?

你是我吗？还是我是你的梦境？

” [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [saɪd]

”	And	the	face	deep	down	in	the	water's	side
”	和	这	脸	深的	向下	在	这	水的	边

“还有水深处的那张脸

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [rɪ'plaɪd] , -

To	the	face	in	the	upper	air	replied	,	24
到	这	脸	在	这	上	空气	回复	,	-

对着上方的脸回答道，24

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [driːm] , [ðem; ðəm] [pʊr] [wɔːrn] [feɪs] ,
“ I am thy dream , them poor worn face ,
“ 我 是 你的 梦 , 他们 贫穷的 磨损 脸 ,

“我是你的梦，你那饱经风霜的可怜脸庞，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðaɪ] ['hɑːrts] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .
And this is thy heart's abiding place .
和 这 是 你的 心脏的 遵守 地方 .

这里是你心灵的归宿。

“ [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi]
“ Too much in the world , come back and be
“ 也 很多 在 这 世界 , 来 后退 和 是

“世事纷扰，回归本真吧。”

[wʌns] [mɔːr] [maɪ] [driːm] - ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Once more my dream - fellow with me ,
一次 更多的 我的 梦 - 同伴 和 我 ,

我的梦中情人再次与我相伴，

“ [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ʌn'tɑːrnɪʃt] ['jɪrz]
“ In the far - off untarnished years
“ 在 这 远的 - 离开 完美无瑕 年

在遥远而纯洁的岁月里

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['fɜːrəʊz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Before thy furrows were washed with tears ,
前 你的 沟壑 是 洗过 和 眼泪 ,

在你泪水洗净你的沟壑之前，

“ [ɔːr]['evər] [ðaɪ] ['sɪriəs] ['kriːtʃər] [aɪz]
“ Or ever thy serious creature eyes
“ 或者 曾经 你的 严肃的 生物 眼睛

“或者你那严肃的生物之眼

[wɜːr; wər][eɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['meməriz] .
Were aged with a mist of memories .
是 老年人 和 一个 薄雾 的 回忆 .

我们仿佛在记忆的迷雾中老去。

“ [hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
“ Hast thou forgotten the long ago
“ 哈斯特 你 被遗忘的 这 长的 前

你难道忘记了很久以前吗?

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [floʊ] ,
In the garden where I used to flow ,
在 这 花园 在哪里 我 用过的 到 流动 ,

在我曾经流连的花园里，

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː]
“ Among the hills , with the maple tree
“ 之中 这 丘陵 , 和 这 枫 树

“在山丘之间，有棵枫树

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ? —
And the roses blowing over me ? —
和 这 玫瑰 吹 超过 我 ? —

还有那些随风飘落的玫瑰花?

“ [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,
“ I who am now but a wraith of this river ,
“ 我 WHO 是 现在 但 一个 幽灵 的 这 河 ,

“我如今不过是这条河的幽灵，

[fər'seɪkən] [ʌv; əv] [ði:] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] ,
Forsaken of thee forever and ever ,
被遗弃的 的 你 永远 和 曾经 ,

永远永远被你遗弃，

“ [hu:] [ðen] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [fer] , ['fɔ:rkæst]
“ Who then was thine image fair , forecast
“ WHO 然后 曾是 你的 图像 公平的 , 预报

“那时谁的形象才算完美，预言家们

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['rɪmplɪŋ] [pæst] .
In the heart of the water rimpling past .
在 这 心 的 这 水 波纹 过去的 .

在波光粼粼的往昔水面中心。

“ [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [zoʊn]
“ Out in the wide of the summer zone
“ 出去 在 这 宽的 的 这 夏天 区

“在广阔的夏季区域外

[aɪ] ['lʌld] [ænd; ənd] [ə'ljuəd] [ði:] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ə'loʊn] , -
I lulled and allured thee apart and alone , 25
我 昏昏欲睡 和 诱人 你 除 和 独自的 , -

我哄骗你，引诱你独自一人，25

“ [ðə; ði] ['æʒər] [gli:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [kru:n]
“ The azure gleam and the golden croon
“ 这 蔚蓝 闪耀 和 这 金的 轻哼

“蔚蓝的光芒和金色的低吟”

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fleɪki]['roʊziz] [stru:n] .
And the grass with the flaky roses strewn .
和 这 草 和 这 片状的 玫瑰 散落的 .

草地上散落着片状玫瑰花瓣。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [li:n] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,
“ There you would lie and lean above me ,
“ 那里 你 会 说谎 和 倾斜 多于 我 ,

“你会躺在那里，俯身看着我，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] ['liŋgə] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
The more you lingered the more to love me ,
这 更多的 你 徘徊不去 这 更多的 到 爱 我 ,

你停留的时间越长，就越爱我。

“ [tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [gru:] [oʊld] ,
“ Till I became , as the year grew old ,
“ 直到 我 成为 , 作为 这 年 生长 老的 ,

“直到岁月流逝，我才变成……”

[ðaɪ] ['fɛrɪst] [deɪ] - [dri:mz] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [moʊld] ,
Thy fairest day - dream's fashion and mould ,
你的 最公平 天 - 梦想的 时尚 和 模具 ,

你最美好的白日梦的时尚与模样，

“ [di:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['twaɪlaɪt] [ðer; ðər] ,
“ Deep in the water twilight there ,
“ 深的 在 这 水 暮 那里 ,

“在水的深处，暮色笼罩着那里，

['smaɪlɪŋ] , [ɪ'lu:sɪv] , ['wʌndərf(ə)l] , [fer] ,
Smiling , elusive , wonderful , fair ,
微笑 , 难以捉摸的 , 精彩的 , 公平的 ,

微笑着，难以捉摸，美好，公正，

“ [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [klɪr] [soʊl]
“ The beautiful visage of thy clear soul
“ 这 美丽的 面容 的 你的 清除 灵魂

你清澈灵魂的美丽容颜

[set] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnətiz] ['lɪmpɪd] [ʃoʊl] ,
Set in eternity's limpid shoal ,
放 在 永恒的 清澈的 浅滩 ,

置身于永恒清澈的浅滩之中，

“ [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [treɪs]
“ Thy spirit's countenance , the trace
“ 你的 精神的 面容 , 这 痕迹

“你灵魂的容貌，那痕迹

[ʌv; əv] ['dɔ:nɪŋ] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] [feɪs] .
Of dawning God in the human face .
的 黎明 上帝 在 这 人类 脸 .

在人类的脸上显现出上帝的曙光。

“ [ænd; ənd] [wen] ['jeloʊ] [li:vz] [keɪm] [daʊn]
“ And when yellow leaves came down
“ 和 什么时候 黄色的 树叶 来了 向下

“当黄叶飘落的时候”

[θru:] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['mɔ:rnɪŋz] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
Through the silent mornings one by one
通过 这 沉默的 早晨 一 经过 一

清晨一个接一个，寂静无声

“ [tu:; tə] [ðə; ði] ['frɔ:sti] ['medoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel]
“ To the frosty meadow , as they fell
“ 到 这 霜冻 草地 , 作为 他们 跌倒

“当他们倒下时，我们来到了冰冷的草地上。”

[ðaɪ] ['pɔndərɪŋ] [hɑ:rt] [sed] , - [ɔ:l] [ɪz] [wel] ; “
Thy pondering heart said , ' All is well ; “
你的 沉思 心 说 , - 全部 是 出色地 ; “

你沉思的心说：“一切都好；”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(Behind the Arras A Book of the Unseen)

- [aɪ] , [ɔːl][ɪz][best] , [fɔːr; fər][aɪ] [steɪk] [maɪ][laɪf]
' **Aye , all is best , for I stake my life**
- 是的 , 全部 是 最好的 , 为了 我 赌注 我的 生活

"是的，一切都很好，因为我以生命担保。"

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [straɪf] , - -
Beyond the boundaries of strife , ' 26
超过 这 边界 的 冲突 , - -

超越纷争的界限，'26

" [ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] [fiːt] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] , —
" **And then thy feet returned no more , —**
" 和 然后 你的 脚 返回 不 更多的 , —

"然后你的双脚再也没有回头，——

[waɪl] ['jɪrz] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [flɔːr] ,
While years went over the garden floor ,
尽管 年 去 超过 这 花园 地面 ,

花园地面上的岁月就这样流逝了。

" [wɪð; wɪθ] [frɔːst] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] [duː] ,
" **With frost and maple , with rose and dew ,**
" 和 霜 和 枫 , 和 玫瑰 和 露 ,

"伴着霜冻和枫树，伴着玫瑰和露水，

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðaɪ] ['rɪvər] ['wɔndəd] [θruː] ; —
In the world thy river wandered through ; —
在 这 世界 你的 河 漫步 通过 ; —

你的河流蜿蜒流淌过这世间；

" [keɪm] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl]
" **Came never again to revive and recall**
" 来 绝不 再次 到 复活 和 记起

"再也没有回来复兴和回忆。"

[ðaɪ] [juːθ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wɔːtər] ['beriəl] .
Thy youth from its water burial .
你的 青年 从 它是 水 葬礼 .

你的青春从水葬中重生。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] ['bæt(ə)l] - [dɑːrk] ;
" **But now thy face is battle - dark ;**
" 但 现在 你的 脸 是 战斗 - 黑暗的 ;

"但如今你的脸色因战斗而变得黝黑；

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['greɪvn] [ə; eɪ] [mɑːrk]
The strife of the world has graven a mark
这 冲突 的 这 世界 有 雕刻 一个 标记

世界的纷争已留下印记

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [maɪn] ,
" **About the lips that are no more mine ,**
" 关于 这 嘴唇 那 是 不 更多的 矿 ,

"关于那不再属于我的嘴唇，

[tuː] [swiːt] [tuː; tə] [fər'get] , [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] .

Too	sweet	to	forget	,	too	strong	to	repine	.
也	甜的	到	忘记	,	也	强的	到	抱怨	.

太过甜蜜，难以忘怀；太过强烈，难以忘怀。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['gɑːrdn] [naʊ] ,

“	With	the	ends	of	the	earth	for	thy	garden	now	,
“	和	这	结束	的	这	地球	为了	你的	花园	现在	,

“如今，你的花园已遍及天涯海角，

[wʌt] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [hæst] [ðaʊ] ?

What	solace	and	what	reward	hast	thou	?
什么	慰藉	和	什么	报酬	哈斯特	你	?

你得到了什么安慰和奖赏?

” [ðen] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝːθs] [sʌn] - ['trævəst] [saɪd]

”	Then	he	of	the	earth's	sun	-	traversed	side
”	然后	他	的	这	地球的	太阳	-	穿越	边

然后他来到了地球向阳面。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] [rɪ'plaɪd] ,

To	him	of	the	under	-	world	replied	,
到	他	的	这	在下面	-	世界	回复	,

冥界之人回答说:

“ [oʊ] [glæd] [mɪ'stɪriəs] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

“	O	glad	mysterious	face	in	the	stream	,
“	哦	高兴的	神秘	脸	在	这	溪流	,

“溪流中那张神秘而令人愉悦的脸庞，

[maɪ] [lɔːst] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [maɪ] ['sʌmər] [driːm] ,

My	lost	illusion	,	my	summer	dream	,
我的	丢失的	错觉	,	我的	夏天	梦	,

我破灭的幻想，我的夏日梦想

“ [ðaʊ] ['fɛrɝ] [self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːndɝ] [taɪm] ,

“	Thou	fairer	self	of	a	fonder	time	,
“	你	更公平	自己	的	一个	更爱	时间	,

“你那更美好时光中的自己，

[ə; eɪ] [fɑːr] [ɪm'perɪʃəbl] [klaɪm] , -

A	far	imperishable	clime	,	27
一个	远的	不朽的	气候	,	-

遥远而不朽的气候，27

“ [fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɪr] [seɪk] [aɪ] [hæv; həv] ['fɛrd] [ə'loʊn]

“	For	thy	dear	sake	I	have	fared	alone
“	为了	你的	亲爱的	清酒	我	有	表现	独自的

为了你，我独自一人前行。

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] ['feɪljər] [ænd; ənd] [haust] [wɪð; wɪθ] [nʌn] .

And	fronted	failure	and	housed	with	none	.
和	正面	失败	和	房屋	和	没有任何	.

面对失败，却一无所有。

“ [wʌt] [juːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [griːn] ,

“	What	youth	was	that	,	when	the	world	was	green	,
“	什么	青年	曾是	那	,	什么时候	这	世界	曾是	绿色的	,

“那是一个怎样的青春啊，那时世界还是一片绿色的！”

[ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['maiθəs] [griːk] [ænd; ənd] [kliːn] ,

In	the	lovely	mythus	Greek	and	clean	,
在	这	迷人的	神话	希腊语	和	干净的	,

在优美的希腊神话中，干净整洁，

“ [wʌz; wəz] [du:md] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flaʊəri] [kɪn][tu:; tə][baɪd] ,
“ **Was** **doomed** **with** **his** **flowery** **kin** **to** **bide** **,**
“ 曾是 注定失败 和 他的 如花 亲属 到 比德 ,

“注定要和那些花里胡哨的亲戚们一起苟延残喘，

[ə; eɪ] [bloʊn] [waɪt] [stɑ:r][baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər][saɪd] ,
A **blown** **white** **star** **by** **the** **river** **side** **,**
一个 吹 白色的 星星 经过 这 河 边 ,

河边一颗被吹散的白色星星，

“ [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['fɑ:loʊ][ðə; ðɪ][sʌn] , [fʊt] [fri:] ,
“ **And** **no** **more** **follow** **the** **sun** **,** **foot** **free** **,**
“ 和 不 更多的 跟随 这 太阳 , 脚 自由的 ,

“再也不用追逐太阳，自由自在地生活了。”

[tu:] [lɔ:ŋ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][wʌn][laɪk] [ði:] ?
Too **long** **enamoured** **of** **one** **like** **thee** **?**
也 长的 坠入爱河 的 一 喜欢 你 ?

太久没爱上像你这样的人了?

“ [ʃæl; ʃəl][gɑ:d] [hu:] [ə'baɪdz][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['flaʊər] ,
“ **Shall** **God** **who** **abides** **in** **the** **patient** **flower** **,**
“ 将 上帝 WHO 遵守 在 这 病人 花 ,

“难道上帝就住在那耐心的花朵里吗？”

[ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [dʌst] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
The **painted** **dust** **sustained** **by** **his** **power** **,**
这 绘 灰尘 持续 经过 他的 力量 ,

他的力量支撑着粉尘的绘制，

“ [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægənflaɪ]
“ **Refuse** **to** **the** **wing** **of** **the** **dragonfly**
“ 拒绝 到 这 翼 的 这 蜻蜓

拒绝蜻蜓的翅膀

[hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ðɪ]['oʊpən][skaɪ] , —
His **sanction** **over** **the** **open** **sky** **,** **—**
他的 制裁 超过 这 打开 天空 , —

他对广阔天空的认可，——

“ [ə; eɪ][freɪl] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [θɪŋ]
“ **A** **frail** **detached** **and** **wandering** **thing**
“ 一个 脆弱 分离的 和 漫游 事物

“一个脆弱、孤僻、漂泊的事物

[tɔ:rn] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['blɑ:səmi] [laɪf][ʌv; əv] [sprɪŋ] ?
Torn **loose** **from** **the** **blossomy** **life** **of** **spring** **?**
撕裂 松动的 从 这 盛开的 生活 的 春天 ?

从春意盎然的繁花丛中挣脱出来?

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][mæn] , [ðə; ðɪ] ['mɪriəd] [wʌn] ,
“ **And** **this** **is** **man** **,** **the** **myriad** **one** **,**
“ 和 这 是 男人 , 这 无数 一 ,

“这就是人，形形色色的人，

['dʌsts] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['taɪmz] [ɪ'femə,rɑ:n] .
Dust's **flower** **and** **time's** **ephemeron** **.**
灰尘 花 和 时间 蜉蝣 .

尘埃之花，时光之蜉蝣。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ðɪ]['wɑ:ndər] - [lɪst]
“ **And** **I** **who** **have** **followed** **the** **wander** **-** **list**
“ 和 我 WHO 有 随后 这 漫步 - 列表

“而我，一直追随流浪者的名单。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ə; eɪ] [reɪθ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] , -
For **a** **glimpse** **of** **beauty** **,** **a** **wraith** **in** **the** **mist** **,** **28**
为了 一个 一瞥 的 美丽 , 一个 幽灵 在 这 薄雾 , -

为了瞥见美，迷雾中的幽灵，28

“ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][spɪlt][æt; ət][læst][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [piːs] ,
“ **Shall** **be** **spilt** **at** **last** **and** **return** **to** **peace** **,**
“ 将 是 洒了 在 最后的 和 返回 到 和平 ,

“终将结束，重归和平。”

[æz; əz] [dʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [rɪ'liːs] .
As **dust** **which** **the** **hands** **of** **the** **wind** **release** **.**
作为 灰尘 哪个 这 双手 的 这 风 发布 .

如同风吹起的尘埃。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɑːləs] [ænd; ənd][maɪ][rɪ'wɔːrd] ,
“ **This** **is** **my** **solace** **and** **my** **reward** **,**
“ 这 是 我的 慰藉 和 我的 报酬 ,

“这是我的慰藉，也是我的奖赏，

[huː] [hæv; həv] [dreɪnd] ['laɪfs] [dregz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] [ʃɑːrd] .
Who **have** **drained** **life's** **dregs** **from** **a** **broken** **shard** **.**
WHO 有 排水 生活的 渣 从 一个 破碎的 碎片 .

他们从一块破碎的碎片中榨取了生命的残余。

” [waɪz] [ænd; ənd] [greɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] [feɪs] ,
” Wise **and** **grave** **was** **the** **water** **face** **,**
” 明智的 和 严重 曾是 这 水 脸 ,

水面睿智而庄严，

[ə; eɪ] [juːθ] [groʊn] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ;
A **youth** **grown** **man** **in** **a** **little** **space** **;**
一个 青年 生长 男人 在 一个 小的 空间 ;

一个年轻成年男子被困在狭小的空间里；

[waɪl] [ðə; ði]['weɪˌwɔːrn] [feɪs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][saɪd]
While **the** **wayworn** **face** **by** **the** **river** **side**
尽管 这 破旧的 脸 经过 这 河 边

河边那张饱经风霜的脸庞

[gruː] ['dʒentlər] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] - [aɪd] ;
Grew **gentler** **-** **lipped** **and** **shadowy** **-** **eyed** **;**
成长 更温和 - 嘴唇 和 阴暗的 - 眼睛 ;

嘴唇变得柔和，眼睛也变得阴暗；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [hɔːrn] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm]
For **he** **heard** **like** **a** **sea** **-** **horn** **summoning** **him**
为了 他 听到 喜欢 一个 海 - 喇叭 召唤 他

因为他听到了如同海号角般的召唤。

[ðæt] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] [end][væst][ænd; ənd][dɪm] ,
That **sound** **from** **the** **world's** **end** **vast** **and** **dim** **,**
那 声音 从 这 世界的 结尾 广阔的 和 暗淡 ,

那声音来自世界尽头，浩瀚而微弱，

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] [went] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt][soʊ][fɑːr]
Where **the** **river** **went** **wandering** **out** **so** **far**
在哪里 这 河 去 漫游 出去 所以 远的

河流蜿蜒流淌到远方

[θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [left] [ə'dʒɑːr] ,
Through **a** **gate** **in** **the** **mountain** **left** **ajar** **,**
通过 一个 门 在 这 山 左边 半开 ,

透过山中一条半掩的门，

[ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][bɜːrdz] [fliː] ,

The	sea	birds	love	and	the	land	birds	flee	,
这	海	鸟类	爱	和	这	土地	鸟类	逃跑	,

海鸟相爱，陆鸟逃离。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [bliːk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrli] [siː] . -

The	large	bleak	voice	of	the	burly	sea	.	29
这	大的	苍凉	嗓音	的	这	魁梧的	海	.	-

大海发出低沉而凄厉的巨响。29

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən]

The	Cruise	of	the	Galleon
这	巡航	的	这	盖伦帆船

盖伦号的航行

[ðɪs] ['leɪbərɪŋ] [væst] , [tə'ljʊərɪən] ['gæliən] ,

This	laboring	vast	,	Tellurian	Galleon	,
这	劳动	广阔的	,	地球	盖伦帆船	,

这艘庞大而艰辛的地球战舰

['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði]['ɔːrient] [sʌn] ,

Riding	at	anchor	off	the	orient	sun	,
骑术	在	锚	离开	这	东方	太阳	,

乘着船，驶向东方的太阳，

[hæd; həd]['broʊkən][ɪts]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [speɪs] .

Had	broken	its	cable	,	and	stood	out	to	space	.
有	破碎的	它是	电缆	,	和	站立	出去	到	空间	.

它的电缆断了，悬在了太空中。

['frænsɪs] ['tɔmpsn] .

FRANCIS	THOMPSON	.
弗朗西斯	汤普森	.

弗朗西斯·汤普森。

[dʒiː]

G
G

G

[æliːən] , [ə'hɔɪ] , [ə'hɔɪ] !

ALLEON	,	ahoy	,	ahoy	!
阿伦	,	嘿!	,	嘿!	!

ALLEON，喂，喂!

[oʊld] [ɜːrθ] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sʌn] ,

Old	earth	riding	off	the	sun	,
老的	地球	骑术	离开	这	太阳	,

古老的地球正乘着太阳离开，

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər]['keɪb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][raɪd]

And	straining	at	your	cable	as	you	ride
和	紧张	在	你的	电缆	作为	你	骑

骑行时用力拉扯缆绳

[ɑːn][ðə; ði][taɪd] ,

On	the	tide	,
在	这	潮	,

潮汐之上，

['bætərd] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd][væst] ,

Battered	laboring	and	vast	,
伤痕累累	劳动	和	广阔的	,

饱受摧残的劳动和广阔的，

[ɪn][ðə; ði][blæst]
In the blast
在 这 爆炸

爆炸中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ðæt] [bloʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Of the hurricane that blows between the worlds ,
的 这 飓风 那 打击 之间 这 世界 ,

席卷两个世界的飓风，

[ə'hɔɪ] ! -
Ahoy ! 30
嘿! ! -

喂！30

- ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃɪpˌmeɪts] !
' Morning , shipmates !
- 早晨 , 船友 !

早上好，各位船友！

- [drɪft] [ænd; ənd] ['tʃɑːtlis] ?
' Drift and chartless ?
- 漂移 和 无图表 ?

"漂流且没有海图？"

[leɪd.ɪd] [diːp] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɑːrd] ?
Laded deep and rolling hard ?
已装载 深的 和 滚动 难的 ?

装载深度和滚动强度如何?

['nevər] [gest] , ['aʊtwɔːrn] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ,
Never guessed , outworn and heartless ,
绝不 猜对了 , 过时的 和 狠心 ,

从未预料到，陈旧且冷酷无情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd][soʊ][kloʊz] [ə'bɔːrd] ?
There was land so close aboard ?
那里 曾是 土地 所以 关闭 船上 ?

离陆地这么近?

[aɪs][ɑːn] ['evri] [ʃraʊd] [ænd; ənd] ['aɪlət] ,
Ice on every shroud and eyelet ,
冰 在 每一个 裹尸布 和 孔眼 ,

每块裹尸布和每个孔眼上都结了冰。

['rɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [trɔːf] ?
Rocking in the windy trough ?
摇滚 在 这 刮风 槽 ?

在风槽中摇晃?

[noʊ] [mɔːr] ['pænɪk] ; ['mænz][jʊr; jər]['paɪlət] ;
No more panic ; Man's your pilot ;
不 更多的 恐慌 ; 男人的 你的 飞行员 ;

不要惊慌；他是你的飞行员；

[tɜːrnz][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] !
Turns the flood , and we are off !
转弯 这 洪水 , 和 我们 是 离开 !

洪水退去，我们出发了！

[æt; ət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,
At the story of disaster ,
在 这 故事 的 灾难 ,

在灾难的故事中，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntənənts][ʌv; əv] [sli:p] ,

From	the	continents	of	sleep	,
从	这	各大洲	的	睡觉	,

来自睡眠大陆，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['mæstər]

I	am	come	to	be	your	master
我	是	来	到	是	你的	掌握

我将成为你的主人

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] .

And	put	out	into	the	deep	.
和	放	出去	进入	这	深的	.

驶向深海。

[wʌt] [taɪd] ['kɜ:rənt] [strʌk] [ju:; jʊ] ['hɪðər] ,

What	tide	current	struck	you	hither	,
什么	潮	当前的	击	你	这里	,

是什么潮水把你带到了这里?

['bi:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] ['jɪrz] ?

Beating	up	the	storm	of	years	?
殴打	向上	这	风暴	的	年	?

战胜多年的风暴?

[wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [tu:; tə] ['weðər]

Where	are	those	who	stood	to	weather
在哪里	是	那些	WHO	站立	到	天气

那些挺身而出抵御风雨的人在哪里?

[ði:z] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] ['gʌlfs] [ʌv; əv] [terz] ?

These	uncharted	gulfs	of	tears	?
这些	未知的	海湾	的	眼泪	?

这些未知的泪海?

[dɪd][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [ɔ:l] [draɪv] ['ʌndər]

Did	your	fellows	all	drive	under
做过	你的	伙伴们	全部	驾驶	在下面

你们的同伴都开车经过这里了吗?

[ɪn][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

In	the	maelstrom	of	the	sun	,
在	这	漩涡	的	这	太阳	,

在太阳的漩涡中，

[waɪl] [ju:; jʊ]['oʊnli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

While	you	only	,	for	a	wonder	,
尽管	你	仅有的	,	为了	一个	想知道	,

而你只是，出于一种惊奇，

[roʊd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃʌn] ?

Rode	the	wash	you	could	not	shun	?
罗德	这	洗	你	可以	不是	回避	?

你骑过那条你无法回避的河床吗?

[wi:l] [kraʊd] [seɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] - [laɪn] , —

We'll	crowd	sail	across	the	sea	-	line	,	—
出色地	人群	帆	穿过	这	海	-	线	,	—

我们将乘船横渡海岸线，——

[klɪr] [ðɪs] ['hɑ:rbər] , [ri:f] [ænd; ənd] ['bu:i] , -

Clear	this	harbor	,	reef	and	buoy	,	31
清除	这	港口	,	礁	和	浮标	,	-

清除此港口、礁石和浮标，31

['boʊlɪŋ] [daʊn] [æn; ən]['oʊpən] [biː] - [laɪn]

Bowling	down	an	open	bee	-	line
保龄球	向下	一个	打开	蜜蜂	-	线

沿着开阔的直线行驶

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lætəˌtuːdz][ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

For	the	latitudes	of	joy	;
为了	这	纬度	的	喜悦	;

为了快乐的纬度;

[tɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][zoʊnz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Till	beyond	the	zones	of	sorrow	,
直到	超过	这	区域	的	悲哀	,

直到超越悲伤的领域,

[pæst] [griːfs] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Past	griefs	haven	in	the	night	,
过去的	悲伤	避风港	在	这	夜晚	,

过去的悲伤在夜里得以安息。

[sʌm; səm][lɑːrdʒ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] ['mɔːroʊ]

Some	large	simpler	world	shall	morrow
一些	大的	更简单	世界	将	明天

明天将会有一个更广阔、更简单的世界

[ðɪs] [peɪl] ['riːdʒənz] ['nɔːrðərn] [laɪt] .

This	pale	region's	northern	light	.
这	苍白	该地区的	北方	光	.

这片苍白区域的北极光。

[nɑːt][ə; eɪ] [fɪr] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [ruːm] ,

Not	a	fear	but	all	the	sea	-	room	,
不是	一个	害怕	但	全部	这	海	-	房间	,

不是恐惧，而是所有的海景空间,

[wer'ɪn] [taɪm][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][beɪ] ,

Wherein	time	is	but	a	bay	,
其中	时间	是	但	一个	湾	,

时间不过是一瞬,

[jet] [ʃæl; ʃəl]['spɑːrk(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [liː] - [ruːm]

Yet	shall	sparkle	for	our	lee	-	room
然而	将	火花	为了	我们的	李	-	房间

然而，它将为我们的回旋余地闪耀光芒。

[ɪn][ðə; ði][væst] - [deɪ] .

In	the	vast	Altrurian	day	.
在	这	广阔的	-	天	.

在浩瀚的阿尔图里亚日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːntləs] ['siːˌwɔːrn] ['spɪrɪt]

And	the	dauntless	seaworn	spirit
和	这	无畏	海蚀的	精神

还有那无畏的饱经海难的精神

[ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Shall	awake	to	know	there	are
将	醒	到	知道	那里	是

醒来后会知道有

[wʌt] [də'mɪnjənz] [tuː; tə][ɪn'herɪt] ,

What	dominions	to	inherit	,
什么	领地	到	继承	,

将继承哪些领土?

['æŋkər] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [stɑ:r] ! -
Anchored off another star ! 32
锚定 离开 其他 星星 ! -

以另一颗恒星为锚点！32

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['seɪlɪŋ]
A Song Before Sailing
一个 歌曲 前 帆船

航行前的歌

“ [kræs]['indʒens] - ['i:kwər] .
“ Cras ingens iterabimus aequor .
“ cras 英根斯 - 相思 .

“Cras ingens iterabimus aequor。

” ['dʌblju:]
” W
” W

“W

[ɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [menz] [fi:t] ,
IND of the dead men's feet ,
IND 的 这 死的 男士 脚 ,

死者脚部的IND，

[bloʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [stri:t]
Blow down the empty street
吹 向下 这 空的 街道

吹倒空荡荡的街道

[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [si:]
Of this old city by the sea
的 这 老的 城市 经过 这 海

这座海滨古城

[wɪð; wɪθ] [nu:z] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
With news for me !
和 消息 为了 我 !

有消息要告诉我!

[bloʊ] [ˌem 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [graɪm]
Blow me beyond the grime
吹 我 超过 这 污垢

让我超越这污秽

[ænd; ənd] ['pestɪləns] [ʌv; əv] [taɪm] !
And pestilence of time !
和 瘟疫 的 时间 !

还有时间的瘟疫!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə][wɔ:r]
I am too sick at heart to war
我 是 也 生病的 在 心 到 战争

我心力交瘁，无法参战。

[wɪð; wɪθ] ['feɪljər] ['eni] [mɔ:r] .
With failure any more .
和 失败 任何 更多的 .

再也无法接受失败了。

[ðaɪ] [tʃɪl] [ɪz][ɪn][maɪ][boʊnz] ;
Thy chill is in my bones ;
你的 寒意 是 在 我的 骨头 ;

你的寒意渗入我的骨髓;

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] stones33

The	moonlight	on	the	stones33
这	月光	在	这	stones33

月光洒在石头上33

[ɪz] [peɪl] , [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd][koʊld] ;

Is	pale	,	and	palpable	,	and	cold	;
是	苍白	,	和	可感知的	,	和	寒冷的	;

苍白、触感冰冷;

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [groʊn] [oʊld] .

I	am	as	one	grown	old	.
我	是	作为	一	生长	老的	.

我感觉自己像个老人。

[aɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm]

I	call	from	room	to	room
我	称呼	从	房间	到	房间

我挨个房间打电话

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [gluːm] ;

Through	the	deserted	gloom	;
通过	这	荒凉的	愁云	;

穿过荒凉的昏暗;

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl][wɜːrdz][aɪ] [noʊ] ,

The	echoes	are	all	words	I	know	,
这	回声	是	全部	字	我	知道	,

回声都是我认识的词语。

[lɔːst][ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Lost	in	some	long	ago	.
丢失的	在	一些	长的	前	.

很久以前就遗失了。

[aɪ] [praʊl] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,

I	prowl	from	door	to	door	,
我	潜行	从	门	到	门	,

我挨家挨户地徘徊,

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ]['kɑːmræd] [mɔːr] .

And	find	no	comrade	more	.
和	寻找	不	同志	更多的	.

再也找不到同伴了。

[ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [fɪr] [ðæt] ['tʃɪldrən] [fiːl]

The	wolfish	fear	that	children	feel
这	狼	害怕	那	孩子们	感觉

孩子们感受到的那种狼一般的恐惧

[ɪz] ['snʌfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hiːl] .

Is	snuffing	at	my	heel	.
是	吸鼻烟	在	我的	脚跟	.

正紧贴着我的脚后跟。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saʊnd]

I	hear	the	hollow	sound
我	听到	这	空洞的	声音

我听到了空洞的声音。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ,

Of	a	great	ship	coming	round	,
的	一个	伟大的	船	未来	圆形的	,

一艘巨轮驶来,

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['tæk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tred]

The	thunder	of	tackle	and	the	tread
这	雷	的	处理	和	这	踏

铲球的雷鸣声和脚步声

[ʌv; əv] ['seɪləz] [ˌoʊvər'hed] .

Of	sailors	overhead	.
的	水手们	开销	.

头顶上是水手。

[ðæt] ['stɔːrmi] - [bloʊn] [hʌ'lʊ]

That	stormy	-	blown	hulloo
那	暴风雨	-	吹	你好

那场暴风雨般的喧闹

[hæz; həz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] .

Has	orders	for	me	,	too	.
有	订单	为了	我	,	也	.

他也给我下了订单。

[aɪ] [siː] [ðiː] , [hænd][æt; ət] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɑːrk] ,

I	see	thee	,	hand	at	mouth	,	and	hark	,
我	看	你	,	手	在	嘴	,	和	听着	,

我看见你，手捂着嘴，听着，

[maɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

My	captain	of	the	dark	.
我的	队长	的	这	黑暗的	.

我的黑暗船长。

[oʊ][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [iːst] ,

O	wind	of	the	great	East	,
哦	风	的	这	伟大的	东方	,

哦，伟大的东方之风，

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'liːst]

By	whom	we	are	released
经过	谁	我们	是	发布

我们被谁释放

[frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dʌsti] [pɔːrt][tuː; tə][seɪl]

From	this	strange	dusty	port	to	sail
从	这	奇怪的	尘土飞扬	港口	到	帆

从这个尘土飞扬的陌生港口扬帆起航

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] - [heɪl] , -

Beyond	our	fellows	'	hail	,	34
超过	我们的	伙伴们	-	冰雹	,	-

除了我们同伴的欢呼之外，34

['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [kiːp]

Under	the	stars	that	keep
在下面	这	明星	那	保持

在星空下

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

The	entry	of	the	deep	,
这	入口	的	这	深的	,

深渊的入口，

[ðaɪ] ['sɑːmbər] [vɔɪs] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] ['siːz]

Thy	somber	voice	brings	up	the	sea's
你的	忧郁	嗓音	带来	向上	这	海域

你低沉的声音唤起了大海的.....

[fər'gɑːtn] ['melədiz] ;
Forgotten melodies ;
被遗忘的 旋律 ;

被遗忘的旋律;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [niːd]
And I have no more need
和 我 有 不 更多的 需要

我不再需要了

[ʌv; əv] [bred] , [ɔːr][waɪn] , [ɔːr] [kriːd] ,
Of bread , or wine , or creed ,
的 面包 , 或者 葡萄酒 , 或者 信条 ,

无论是面包、葡萄酒还是信仰,

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][taɪm]
Bound for the colonies of time
边界 为了 这 殖民地 的 时间

前往时间殖民地

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [praɪm] .
Beyond the farthest prime .
超过 这 最远 主要的 .

超越最遥远的质心。

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [menz] [fiːt] ,
Wind of the dead men's feet ,
风 的 这 死的 男士 脚 ,

死者脚步的风,

[bloʊ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [striːt] !
Blow through the empty street !
吹 通过 这 空的 街道 !

吹过空荡荡的街道!

[ðə; ði][læst] [əd'ventʃərər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
The last adventurer am I ,
这 最后的 冒险家 是 我 ,

我就是最后的冒险者。

[ðen] , [wɜːrld] , [gʊd] - [baɪ] ! -
Then , world , good - by ! 35
然后 , 世界 , 好的 - 经过 ! -

那么，世界，再见！35

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋz]
In the Wings
在 这 翅膀

在幕后

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [pleɪ] [ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [raʊnd] [ɜːrθ] ,
HE play is Life ; and this round earth ,
他 玩 是 生活 ; 和 这 圆形的 地球 ,

祂的表演就是生命；而这颗圆形的地球,

[ðə; ði] ['næroʊ] [steɪdʒ] [wer'ɑːn]
The narrow stage whereon
这 狭窄的 阶段 其中

狭窄的舞台

[wiː; wi][ækt] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɔːdiəns]
We act before an audience
我们 行为 前 一个 观众

我们在观众面前表演

[ʌv; əv] [ˈæktər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Of actors dead and gone .
的 演员 死的 和 已消失 .

那些已经去世的演员。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz]
There is a figure in the wings
那里 是 一个 数字 在 这 翅膀

机翼上有一个人影。

[ðæt] [ˈnevər] [goʊz] [əˈweɪ] ,
That never goes away ,
那 绝不 去 离开 ,

那件事永远不会消失。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And though I cannot see his face ,
和 尽管 我 不能 看 他的 脸 ,

虽然我看不见他的脸，

[aɪ] [ˈʃʌdər] [waɪl] [aɪ] [pleɪ] .
I shudder while I play .
我 不寒而栗 尽管 我 玩 .

我玩游戏的时候会发抖。

[hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [luːmz] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [hɪr] ,
His shadow looms behind me here ,
他的 阴影 织布机 在后面 我 这里 ,

他的影子就笼罩在我身后。

[ɔːr][ˈkeipəz][æt; ət][maɪ][saɪd] ;
Or capers at my side ;
或者 刺山柑 在 我的 边 ;

或者在我身边嬉戏；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [maʊθ] [maɪ][laɪnz][ɪn] [dred] ,
And when I mouth my lines in dread ,
和 什么时候 我 嘴 我的 线条 在 恐惧 ,

当我恐惧地念出台词时，

[ðoʊz] [ˈskɔːnf(ə)l][lɪps] [dɪˈraɪd] .
Those scornful lips deride .
那些 轻蔑的 嘴唇 嘲笑 .

那轻蔑的嘴唇发出嘲讽。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈhutɪŋ] [læf] [breɪks] [aʊt] ,
Sometimes a hooting laugh breaks out ,
有时 一个 倒彩 笑 休息 出去 ,

有时会爆发出一阵哄笑，

[ænd; ənd] [ˈstɑːtlz] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] ;
And startles me alone ;
和 惊吓 我 独自的 ;

让我独自一人感到惊恐；

[waɪl] [ɔːl][maɪ] [ˈfɛloʊz] , [ˈwʌndərɪŋ]
While all my fellows , wondering
尽管 全部 我的 伙伴们 , 好奇

当我的所有同伴都在疑惑时

[æt; ət][maɪ][steɪdʒ] - [fraɪt] , [pleɪ] [ɑːn] .

At	my	stage	-	fright	,	play	on	.
在	我的	阶段	-	惊吓	,	玩	在	.

克服我的舞台恐惧症，继续演出。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wen] [maɪ]['eksɪt] [kʌmz] ,

I	fear	that	when	my	Exit	comes	,
我	害怕	那	什么时候	我的	出口	来	,

我害怕当我的生命走到尽头时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] , -

I	shall	encounter	there	,	36
我	将	遇到	那里	,	-

我将在那里遇到，36

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [feɪt] , [ɔːr] [taɪm] , [ɔːr] [lʌv] ,

Stronger	than	fate	,	or	time	,	or	love	,
更强	比	命运	,	或者	时间	,	或者	爱	,

比命运、时间或爱情更强大，

[ænd; ənd] [stɜːn] [ðæn; ðən] [dɪ'sper] ,

And	sterner	than	despair	,
和	更严厉	比	绝望	,

比绝望更严峻，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

The	Final	Critic	of	the	craft	,
这	最终的	评论家	的	这	工艺	,

工艺的最终评判者

[æz; əz][steɪdʒ][trə'dɪʃ(ə)n] [telz] ;

As	stage	tradition	tells	;
作为	阶段	传统	讲述	;

正如舞台传统所言；

[ænd; ənd] [jet] — [pər'hæps] - [twɪl] ['oʊnli][biː; bi]

And	yet	—	perhaps	'	twill	only	be
和	然而	—	也许	-	斜纹布	仅有的	是

然而——或许它只会是

[ðə; ði]['dʒestər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['belz] . -

The	jester	with	his	bells	.	37
这	小丑	和	他的	铃铛	.	-

小丑带着他的铃铛。37

[ðə; ði] [red] [wʊlf]

The	Red	Wolf
这	红色的	狼

红狼

['dʌbljuː]

W
W

W

[aɪθ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] [kʌmz] [ðə; ði] [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] ,

ITH	the	fall	of	the	leaf	comes	the	wolf	,	wolf	,	wolf	,
ith	这	落下	的	这	叶子	来	这	狼	,	狼	,	狼	,

落叶飘零之时，狼嚎声也随之而来，狼嚎声，狼嚎声。

[ðə; ði][oʊld] [red] [wʊlf][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

The	old	red	wolf	at	my	door	.
这	老的	红色的	狼	在	我的	门	.

门口站着一只老红狼。

[ænd; ənd][maɪ] ['heɪtfl] ['jeloʊ] [dwɔ:rf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['krʊkɪd] [læf] ,

And	my	hateful	yellow	dwarf	,	with	his	hideous	crooked	laugh	,
和	我的	可恶	黄色的	矮人	,	和	他的	可怕	歪	笑	,

还有我那可恶的黄矮人，他那令人作呕的歪嘴笑声，

[kraɪz] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !

Cries	“	Wolf	,	wolf	,	wolf	!
哭泣	“	狼	,	狼	,	狼	!

喊道：“狼来了，狼来了，狼来了！”

” [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .

”	at	my	door	.
”	在	我的	门	.

“就在我家门口。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] [kʌmz] [ðə; ði][wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] ,

With	the	still	of	the	frost	comes	the	wolf	,	wolf	,	wolf	,
和	这	仍然	的	这	霜	来	这	狼	,	狼	,	狼	,

霜冻寂静中传来狼嚎，狼嚎，狼嚎。

[ðə; ði] [gɔ:nt] [red] [wʊlf][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .

The	gaunt	red	wolf	at	my	door	.
这	瘦削	红色的	狼	在	我的	门	.

门口站着一头瘦骨嶙峋的红狼。

['hi:z] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grɪzli] ['rʌsɪt] [meɪn] ;

He's	as	tall	as	a	Great	Dane	,	with	his	grizzly	russet	mane	;
他是	作为	高的	作为	一个	伟大的	丹恩	,	和	他的	灰熊	赤褐色	鬃毛	;

他身高和大丹犬一样，有着灰褐色的鬃毛；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɔ:nts] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] . -

And	he	haunts	the	silent	woods	at	my	door	.	38
和	他	闹鬼的地方	这	沉默的	树林	在	我的	门	.	-

他徘徊在我家门前的寂静树林里。38

[ðə; ði]['skɑ:rlət]['meɪp(ə)l] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [raɪp] [nʌts] ,

The	scarlet	maple	leaves	and	the	sweet	ripe	nuts	,
这	猩红	枫	树叶	和	这	甜的	成熟	坚果	,

鲜红的枫叶和香甜成熟的坚果，

[meɪ] [stru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [gleɪd] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] ,

May	strew	the	forest	glade	at	my	door	,
可能	胪	这	森林	林间空地	在	我的	门	,

五月将林间空地的种子撒在我家门口，

[bʌt; bət][maɪ]['krɪndʒɪŋ] ['kʌnɪŋ] [dwɔ:rf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slævəd] [læf] ,

But	my	cringing	cunning	dwarf	,	with	his	slavered	kacking	laugh	,
但	我的	令人作呕	狡猾	矮人	,	和	他的	流口水	卡金	笑	,

但我那卑躬屈膝、狡猾无比的侏儒，发出他那令人作呕的咯咯笑声，

[kraɪz] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !

Cries	“	Wolf	,	wolf	,	wolf	!
哭泣	“	狼	,	狼	,	狼	!

喊道：“狼来了，狼来了，狼来了！”

” [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .

”	at	my	door	.
”	在	我的	门	.

“就在我家门口。”

[ðə; ði]['vaɪəlits] [meɪ] [kʌm] , [ðə; ði] [peɪl] [wɪnd] - ['flaʊərz] [bloʊ] ,

The	violets	may	come	,	the	pale	wind	-	flowers	blow	,
这	紫罗兰	可能	来	,	这	苍白	风	-	花朵	吹	,

紫罗兰或许会盛开，淡黄色的风信子会随风摇曳，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ;

And	tremble	by	the	stream	at	my	door	;
和	颤抖	经过	这	溪流	在	我的	门	;

在门前的溪边颤抖;

[bʌt; bət][maɪ][dwɔːrf] [wɪl] ['nevər] [siːs] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'liːs] ,

But	my	dwarf	will	never	cease	,	until	his	last	release	,
但	我的	矮人	将要	绝不	停止	,	直到	他的	最后的	发布	,

但我的矮人永不停息，直到他最终解脱。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] ! ” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

From	his	“	Wolf	,	wolf	,	wolf	!	”	at	the	door	.
从	他的	“	狼	,	狼	,	狼	!	”	在	这	门	.

从他在门口的“狼来了，狼来了，狼来了！”的叫声开始。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːt] ['eɪprəl][wɪnd] [meɪ] [wuː] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [griːf] ,

The	long	sweet	April	wind	may	woo	the	world	from	grief	,
这	长的	甜的	四月	风	可能	哇	这	世界	从	悲伤	,

四月里绵长而甜美的风或许能抚慰人心，驱散悲伤。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][æt; ət][maɪ] [dɔːr] ;

And	tell	the	old	tales	at	my	door	;
和	告诉	这	老的	故事	在	我的	门	;

到我家门口去讲那些古老的故事吧;

[ðə; ði]['reɪnˌbɜːrdz][ɪn][ðə; ði][reɪn] [meɪ] [pliːd] [ðer; ðər][fɑːr] [rɪ'freɪn] ,

The	rainbirds	in	the	rain	may	plead	their	far	refrain	,
这	雨鸟	在	这	雨	可能	恳求	他们的	远的	避免	,

雨中的雨鸟或许会发出遥远的哀鸣,

[ɪn][ðə; ði][glæd] [jʌŋ] [jɪr] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ;

In	the	glad	young	year	at	my	door	;
在	这	高兴的	年轻的	年	在	我的	门	;

在我家门口，迎来了快乐的青春年;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][sʌn] , [ðə; ði] ['sɪli] ['pɑːrtrɪdʒ] [bruːd]

And	in	the	quiet	sun	,	the	silly	partridge	brood
和	在	这	安静的	太阳	,	这	愚蠢的	鹧鸪	幼虫

在静谧的阳光下，那群傻乎乎的鹧鸪幼崽

[ɪn][ðə; ði] [red] [paɪn] [dʌst] [baɪ][maɪ] [dɔːr] ;

In	the	red	pine	dust	by	my	door	;
在	这	红色的	松树	灰尘	经过	我的	门	;

在我家门口的红松粉尘中;

[jet] [maɪ] ['skwɪntɪŋ] ['rʌntɪ] [dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːd] [ʌn'gɑːdli] [læf] ,

Yet	my	squinting	runty	dwarf	,	with	his	lewd	ungodly	laugh	,
然而	我的	眯眼	矮个子	矮人	,	和	他的	猥亵	不敬神的	笑	,

然而，我那眯着眼睛的矮小侏儒，发出淫秽不堪的笑声，

[kraɪz] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !

Cries	“	Wolf	,	wolf	,	wolf	!
哭泣	“	狼	,	狼	,	狼	!

喊道：“狼来了，狼来了，狼来了！”

” [æt; ət][maɪ] [dɔːr] . -

”	at	my	door	.	39
”	在	我的	门	.	-

“就在我家门口。”39

[aɪm][hɪz; ɪz]['mæstər] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] ! ”)

I'm	his	master	(	and	his	slave	,	with	his	“	Wolf	,	wolf	,	wolf	!	”	)
我是	他的	掌握	(	和	他的	奴隶	,	和	他的	“	狼	,	狼	,	狼	!	”	)

我是他的主人（也是他的奴隶，他会喊“狼，狼，狼！”）。

[æz; əz][hiː; hi] [skwɔts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

As	he	squats	in	the	sun	at	my	door	.
作为	他	深蹲	在	这	太阳	在	我的	门	.

他蹲在我家门口的阳光下。

[ðer; ðər][mɔːrn][ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌdld] [loʊ] [dɪ'laɪt] ,

There	morn	and	noon	and	night	,	with	his	cuddled	low	delight	,
那里	早晨	和	中午	和	夜晚	,	和	他的	依偎	低的	喜	,

每天早晨、中午和晚上，他都依偎在那里，发出低沉的喜悦。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʊlf][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

He	watches	for	the	wolf	at	my	door	.
他	手表	为了	这	狼	在	我的	门	.

他时刻警惕着门外的狼。

[ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [pɑːrtʃ] [hɪz; ɪz][haɪd] , [ɔːr] [friːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

The	wind	may	parch	his	hide	,	or	freeze	him	to	the	bone	,
这	风	可能	胨	他的	隐藏	,	或者	冻结	他	到	这	骨	,

寒风或许会把他的皮毛吹干，或许会把他冻到骨头里。

[waɪl] [ðə; ði][wʊlf] [wɔːks] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ;

While	the	wolf	walks	far	from	the	door	;
尽管	这	狼	散步	远的	从	这	门	;

狼离家门很远；

[stɪl] [jɪr] [ɑːn] [jɪr] [hiː; hi][sɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪv][ʌn'hoʊli][wɪts] ,

Still	year	on	year	he	sits	,	with	his	five	unholy	wits	,
仍然	年	在	年	他	坐着	,	和	他的	五	不圣洁的	智慧	,

他年复一年地坐在那里，带着他那五个邪恶的头脑，

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʊlf][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	watches	for	the	wolf	at	the	door	.
和	手表	为了	这	狼	在	这	门	.

时刻警惕门口的狼。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌd]

But	the	fall	of	the	leaf	and	the	starting	of	the	bud
但	这	落下	的	这	叶子	和	这	开始	的	这	芽

但落叶和萌芽

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːznz] [hiː; hi] [lʌvz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ;

Are	the	seasons	he	loves	by	the	door	;
是	这	季节	他	爱	经过	这	门	;

他所钟爱的四季就在门边；

[ðen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raʊz] , [ðɪs] ['kælɪˌbæn][aɪ] [haʊs] ,

Then	his	blood	begins	to	rouse	,	this	Caliban	I	house	,
然后	他的	血	开始	到	唤醒	,	这	卡利班	我	房子	,

然后他的血液开始沸腾，这就是卡利班一世的家。

[ænd; ənd] [its] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !

And	it's	“	Wolf	,	wolf	,	wolf	!
和	它是	“	狼	,	狼	,	狼	!

是“狼，狼，狼！

” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	at	the	door	.
”	在	这	门	.

在门口。

[ɪn][ðə; ði] [dred] [loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [snʌf] [ðə; ði][sɪl] ;

In	the	dread	lone	of	the	night	I	can	hear	him	snuff	the	sill	;
在	这	恐惧	孤独	的	这	夜晚	我	能	听到	他	鼻烟	这	窗台	;

在寂静的夜里，我能听到他掐灭窗台的声音；

[ðen] [its] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !
Then it's “ Wolf , wolf , wolf !
然后 它是 “ 狼 , 狼 , 狼 !

然后就是“狼来了，狼来了，狼来了！”

” [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
” at the door ;
” 在 这 门 ;

在门口；

[hɪz; ɪz] [dæmd] [pər'sɪstənt] [bɑ:rk] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌski:z] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
His damned persistent bark , like a husky's in the dark ,
他的 该死的 执着的 吠 , 喜欢 一个 哈士奇的 在 这 黑暗的 ,

他那该死的、持续不断的吠叫声，就像哈士奇在黑暗中吠叫一样。

[hɪz; ɪz] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !
His “ Wolf , wolf , wolf !
他的 “ 狼 , 狼 , 狼 !

他的“狼，狼，狼！

” [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . -
” at the door . 40
” 在 这 门 . -

“在门口。”40

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'gɑ:tn] [spɑ:n] ;
I have tried to rid the house of the misbegotten spawn ;
我 有 尝试 到 摆脱 这 房子 的 这 畸形儿 生成 ;

我已尽力将家中那些不祥之人清除出去；

[bʌt; bət][hi:; hi] [skʌlks] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] ,
But he skulks like a shadow at my door ,
但 他 潜伏者 喜欢 一个 阴影 在 我的 门 ,

但他却像影子一样鬼鬼祟祟地徘徊在我家门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kæni] [gli:] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:]
With the same uncanny glee as when he came to me
和 这 相同的 不可思议 高兴 作为 什么时候 他 来了 到 我

他带着和当初来找我时一样的诡异喜悦。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][kraɪ][ʌv; əv][wʊlf][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
With his first cry of wolf at my door .
和 他的 第一的 哭 的 狼 在 我的 门 .

他第一次在我家门口发出狼嚎。

[aɪ] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪəz] ; [aɪ] [kɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hwaɪnz] ;
I curse him , and he leers ; I kick him , and he whines ;
我 诅咒 他 , 和 他 斜视 ; 我 踢 他 , 和 他 抱怨 ;

我咒骂他，他却色眯眯地笑；我踢他，他却呜咽；

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [li:vz] [ðə; ði][stoʊn][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
But he never leaves the stone at my door .
但 他 绝不 树叶 这 石头 在 我的 门 .

但他从未把石头留在我的门口。

[pi:p] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔ:r][set][ʌv; əv][sʌn] , [hɪz; ɪz] - ['nevər] [dʌn]
Peep of day or set of sun , his croaking's never done
窥视 的 天 或者 放 的 太阳 , 他的 - 绝不 完毕

无论是白昼的鸣叫还是日落的余晖，他的呱呱声从未停止过。

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wʊlf] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
Of the Red Wolf of Despair at my door .
的 这 红色的 狼 的 绝望 在 我的 门 .

绝望的红狼已兵临城下。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gɪn][tuː; tə] [feɪd] ,

But	when	the	night	is	old	,	and	the	stars	begin	to	fade	,
但	什么时候	这	夜晚	是	老的	,	和	这	明星	开始	到	褪色	,

但当夜幕降临，繁星开始黯淡时，

[ænd; ənd]['saɪləns] [wɔːks] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][maɪ] [dɔːr] ,

And	silence	walks	the	path	by	my	door	,
和	沉默	散步	这	小路	经过	我的	门	,

寂静沿着我门前的小路走来，

[ðen] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['aʊər] , [hɪz; ɪz][moʊst] [ʌn'braɪdld] ['paʊər] ,

Then	is	his	dearest	hour	,	his	most	unbridled	power	,
然后	是	他的	亲爱的	小时	,	他的	最多	不受约束的	力量	,

那是他最珍贵的时刻，也是他力量最不受约束的时刻。

[ænd; ənd] [loʊ] [kʌmz] [hɪz; ɪz] “ [wʊlf] ！ ” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	low	comes	his	“	Wolf	!	”	at	the	door	.
和	低的	来	他的	“	狼	！	”	在	这	门	.

于是，他低声喊道：“狼来了！”

[aɪ][tɜːrn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sliːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

I	turn	me	in	my	sleep	between	the	night	and	day	,
我	转动	我	在	我的	睡觉	之间	这	夜晚	和	天	,

我在睡梦中辗转反侧，分不清黑夜和白昼。

[waɪl] [driːmz] [θrɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

While	dreams	throng	the	yard	at	my	door	.
尽管	梦境	人群	这	院子	在	我的	门	.

当梦想涌入我家门前的院子。

[ɪn][maɪ] [strɔːŋ] [soʊl] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['^ruːsəm] ['terər] [ðer; ðər]

In	my	strong	soul	aware	of	a	grewsome	terror	there
在	我的	强的	灵魂	意识到的	的	一个	生长	恐怖	那里

在我坚强的灵魂深处，我感受到了一种可怕的恐惧。

[suːn] [tuː; tə] [nɑːk] [wɪð; wɪθ] [kə'mænd] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] . -

Soon	to	knock	with	command	at	my	door	.	41
很快	到	敲	和	命令	在	我的	门	.	-

很快就会有人带着命令敲响我的门。41

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hɑːloʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensəs] - ['teɪkər] [taɪm]

Is	it	the	hollow	voice	of	the	census	-	taker	Time
是	它	这	空洞的	嗓音	的	这	人口普查	-	接受者	时间

那是人口普查员空洞的声音吗？《时代》

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['aɪd(ə)l] [raʊnd] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ?

In	his	old	idle	round	from	door	to	door	?
在	他的	老的	闲置的	圆形的	从	门	到	门	?

像以前那样，漫无目的地挨家挨户走？

[ɔːr]['oʊnli][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [θɪnd] ,

Or	only	the	north	wind	,	when	all	the	leaves	are	thinned	,
或者	仅有的	这	北	风	,	什么时候	全部	这	树叶	是	变薄	,

或者只有北风，当树叶都落光的时候。

[kʌm] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [moʊn][tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ?

Come	at	last	with	his	moan	to	my	door	?
来	在	最后的	和	他的	呻吟	到	我的	门	?

他终于带着呻吟声来到我家门口了吗？

[aɪ]['kænɑːt] [ges] [nɔːr] [tel] ; ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd] [kʌmz] ,

I	cannot	guess	nor	tell	;	only	it	comes	and	comes	,
我	不能	猜测	也不	告诉	;	仅有的	它	来	和	来	,

我无法猜测也无法预知；它只会不断地到来。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɑːstə] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [dɔːr] ,

As	from	a	vaster	world	beyond	my	door	,
作为	从	一个	更广阔	世界	超过	我的	门	,

仿佛来自门外更广阔的世界，

[frʌm; frəm] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][eld] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [neld] ,

From	centuries	of	eld	,	the	death	of	freedom	knelled	,
从	几个世纪	的	田野	,	这	死亡	的	自由	跪着	,

几个世纪以来，自由的丧钟已经敲响。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [fɪrz] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

A	host	of	mortal	fears	at	my	door	.
一个	主持人	的	凡人	恐惧	在	我的	门	.

无数人间的恐惧正向我袭来。

[ðen] [aɪ] [weɪk] ; [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [blɪs] ,

Then	I	wake	;	and	joy	and	youth	and	fame	and	love	and	bliss	,
然后	我	唤醒	;	和	喜悦	和	青年	和	名声	和	爱	和	极乐	,

然后我醒来；喜悦、青春、名望、爱情和幸福，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['evər] [pæst] [maɪ] [dɔːr] ,

And	all	the	good	that	ever	passed	my	door	,
和	全部	这	好的	那	曾经	通过了	我的	门	,

所有曾与我擦肩而过的美好事物，

[groʊ] [dɪm] , [ænd; ənd][feɪnt][ænd; ənd] [feɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˌʌnˈmeɪd] ,

Grow	dim	,	and	faint	and	fade	,	with	the	whole	world	unmade	,
生长	暗淡	,	和	头晕的	和	褪色	,	和	这	所有的	世界	未完成	,

渐渐黯淡，渐渐消逝，整个世界也随之毁灭。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

To	perish	as	the	summer	at	my	door	.
到	沦	作为	这	夏天	在	我的	门	.

像门前的夏天一样消逝。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] [ˌem 'iː][kweɪlz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [θɪŋ] ,

The	crouching	heart	within	me	quails	like	a	shuddering	thing	,
这	蹲伏	心	之内	我	鹌鹑	喜欢	一个	颤抖	事物	,

我内心深处那颗蜷缩着的心，像一只颤抖的野兽般瑟瑟发抖。

[æz; əz][aɪ][tɜːrn][ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

As	I	turn	on	my	pillow	to	the	door	;
作为	我	转动	在	我的	枕头	到	这	门	;

当我把枕头转向门口时；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [waɪt] [dɑːn] , [wen] [laɪf][ɪz][hæf] [wɪðˈdrɔːn] ,

Then	in	the	chill	white	dawn	,	when	life	is	half	withdrawn	,
然后	在	这	寒意	白色的	黎明	,	什么时候	生活	是	一半	撤回	,

然后，在寒冷的白色黎明中，当生命半隐退之时，

[kʌmz] [ðə; ði] [driːm] - ['kɜːrdl] “ [wʊlf] !

Comes	the	dream	-	curdling	“	Wolf	!
来	这	梦	-	凝固	“	狼	!

噩梦般的“狼！

” [æt; ət][maɪ] [dɔːr] . -

”	at	my	door	.	42
”	在	我的	门	.	-

“在我家门口。”42

['oʊnli][maɪ] ['jeloʊ] [dwɔːrf] ; ([maɪ]['sɜːrvɪtər][ænd; ənd][lɔːrd] !)

Only	my	yellow	dwarf	;	(	my	servitor	and	lord	!	)
仅有的	我的	黄色的	矮人	;	(	我的	仆人	和	主	!	)

只有我的黄矮人；（我的仆人和主人！）

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][lɪft][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] ;
I hear him lift the latch of my door ;
我 听到 他 举起 这 闩锁 的 我的 门 ;

我听到他打开了我家门的门闩;

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɑːblɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'pentənt] [grɪn] ,
I see his wobbling chin and his unrepentant grin ,
我 看 他的 摇晃 下巴 和 他的 不知悔改的 咧嘴笑 ,

我看到他颤抖的下巴和毫无悔意的笑容,

[æz; əz][hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
As he lets his oafship in at the door .
作为 他 让我们 他的 - 在 在 这 门 .

他让他的笨蛋朋友从门口进来。

[hiː; hi][ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [hʌmpt] [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] ['ʃæmblz] [laɪk][æn; ən] [eɪp] ;
He is low and humped and foul , and shambles like an ape ;
他 是 低的 和 驼背 和 犯规 , 和 一片混乱 喜欢 一个 猿 ;

他身材矮小，驼背，浑身肮脏，走路像猿猴一样蹒跚而行;

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [hiː; hi] [ˌbæri'keidz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And stealthily he barricades the door ,
和 悄悄地 他 路障 这 门 ,

他悄悄地用东西堵住了门。

[ðen] [leiz] [hɪz; ɪz]['gɑːblɪn] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['loʊnli] [bed] ,
Then lays his goblin head against my lonely bed ,
然后 躺下 他的 哥布林 头 反对 我的 孤独 床 ,

然后他把妖精的头靠在我孤零零的床上,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] , ” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
With a “ Wolf , wolf , wolf , ” at the door !
和 一个 “ 狼 , 狼 , 狼 , ” 在 这 门 !

门口传来“狼来了，狼来了，狼来了！”的叫声!

[aɪ] [loʊð] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I loathe him , but I feed him ; I'll tell you how it was
我 厌恶 他 , 但 我 喂养 他 ; 患病的 告诉 你 如何 它 曾是

我憎恨他，但我还是养活他；我来告诉你事情的经过。

([hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [wʊlf] ! ” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !)
(Hear him now with his “ Wolf ! ” at the door !)
(听到 他 现在 和 他的 “ 狼 ! ” 在 这 门 !)

（听听他现在在门口的“狼嚎！”声！）

[ðæt] [aɪ]['evər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz][maɪ][kɪn] ,
That I ever took him in ; he is — he is my kin ,
那 我 曾经 采取 他 在 ; 他 是 — 他 是 我的 亲属 ,

我竟然收留了他；他——他是我的亲人,

[ænd; ənd][kɪn][tuː; tə][ðə; ði][wʊlf][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
And kin to the wolf at the door !
和 亲属 到 这 狼 在 这 门 !

和门口的狼是亲戚!

[aɪ] [loʊð] [hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ; [æz; əz][gɑːd] [lets] ['seɪtn] [lɪv; laɪv] ,
I loathe him , yet he lives ; as God lets Satan live ,
我 厌恶 他 , 然而 他 生活 ; 作为 上帝 让我们 撒但 居住 ,

我憎恨他，但他却活着；就像上帝允许撒旦活着一样。

[aɪ] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slʌmbər] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , -
I suffer him to slumber at my door , 43
我 遭受 他 到 睡眠 在 我的 门 , -

我任由他睡在我门口，43

[tɪl] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər] [taɪm] , [ðæt] ['splendɪd] ['sʌd(ə)n] [praɪm] ,
Till that long - looked - for time , that splendid sudden prime ,
直到 那 长的 - 看起来 - 为了 时间 , 那 灿烂 突然 主要的 ,

直到那期盼已久的时刻，那辉煌而突如其来的巅峰时期，

[wen] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn] ['skɑ:rlət] [baɪ] [maɪ] [dɔ:r] .
When Spring shall go in scarlet by my door .
什么时候 春天 将 去 在 猩红 经过 我的 门 .

当春天披上猩红的外衣来到我的门前。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] , [pʊt] [maɪ] [hi:l] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
That day I will arise , put my heel upon his throat ,
那 天 我 将要 出现 , 放 我的 脚跟 之上 他的 喉 ,

到那时，我将起身，用脚后跟踩住他的喉咙。

[ænd; ənd] [skwɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [blʌd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
And squirt his yellow blood upon the door ;
和 喷出 他的 黄色的 血 之上 这 门 ;

然后将他黄色的血喷洒在门上；

[ðen] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ler] ,
Then watch him dying there , like a spider in his lair ,
然后 手表 他 垂死 那里 , 喜欢 一个 蜘蛛 在 他的 巢穴 ,

然后眼睁睁地看着他死在那里，就像蜘蛛死在自己的巢穴里一样。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !
With a " Wolf , wolf , wolf !
和 一个 " 狼 , 狼 , 狼 !

伴随着一声"狼，狼，狼!

" [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] .
" at my door .
" 在 我的 门 .

"就在我家门口。"

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] ,
The great white morning sun shall walk the earth again ,
这 伟大的 白色的 早晨 太阳 将 走 这 地球 再次 ,

那轮洁白的晨曦将再次照耀大地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] [dɔ:r] ,
And the children return to my door ,
和 这 孩子们 返回 到 我的 门 ,

孩子们又回到了我家门口，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðer; ðər] ['meri] [læf] , [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] ['berid] [dwɔ:rf] ,
I shall hear their merry laugh , and forget my buried dwarf ,
我 将 听到 他们的 欢乐 笑 , 和 忘记 我的 埋葬 矮人 ,

我将听到他们欢快的笑声，忘记我埋葬的侏儒。

[æz; əz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [toʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
As a tale that is told at the door .
作为 一个 故事 那 是 讲述 在 这 门 .

就像在门口讲的故事一样。

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wʊdz] [ðə; ði] [gɔ:nt] [red] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [fli:] ,
Far from the quiet woods the gaunt red wolf shall flee ,
远的 从 这 安静的 树林 这 瘦削 红色的 狼 将 逃跑 ,

那只瘦骨嶙峋的红狼将逃离寂静的森林。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɜ:r] [ðæt] [ɪz] [stoʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
As a cur that is stoned from the door ;
作为 一个 库尔 那 是 吸食大麻 从 这 门 ;

像一只被石头砸死的狗一样；

[ænd; ənd]['gɑːdz] [greɪt] [piːs] [kʌm] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [træk] ,

And	God's	great	peace	come	back	along	the	lonely	track	,
和	神的	伟大的	和平	来	后退	沿着	这	孤独	追踪	,

上帝的伟大平安沿着孤独的小路归来，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['goʊldən] [jɪr] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] . -

To	fill	the	golden	year	at	my	door	.	44
到	充满	这	金的	年	在	我的	门	.	-

为我家门口的金色年华添彩。44

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['lʌvər]

The	Faithless	Lover
这	不忠	情人

背信弃义的爱人

[aɪ]

I
我

我

[oʊ]

O
哦

哦

[laɪf] , [dɪr] [laɪf] , [ɪn] [ðɪs] [fer] [haʊs]

LIFE	,	dear	Life	,	in	this	fair	house
生活	,	亲爱的	生活	,	在	这	公平的	房子

生命啊，亲爱的生命，在这美丽的房子里

[lɔːŋ] [sɪns] [dɪd][aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Long	since	did	I	,	it	seems	to	me	,
长的	自从	做过	我	,	它	似乎	到	我	,

我觉得我很久以前就这么做了。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['doʊlf(ə)l] [wei]

In	some	mysterious	doleful	way
在	一些	神秘	悲伤的	方式

以某种神秘而悲伤的方式

[fɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Fall	out	of	love	with	thee	.
落下	出去	的	爱	和	你	.

不再爱你。

[fɔːr; fər] , [laɪf] , [ðaʊ] [ɑːrt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [goʊst] ,

For	,	Life	,	thou	art	become	a	ghost	,
为了	,	生活	,	你	艺术	变得	一个	鬼	,

生命啊，你已化作幽灵。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

A	memory	of	days	gone	by	,
一个	记忆	的	天	已消失	经过	,

一段对往昔岁月的回忆

[ə; eɪ] [pʊr] [fər'seɪkən] [θɪŋ] [bɪ'twiːn]

A	poor	forsaken	thing	between
一个	贫穷的	被遗弃的	事物	之间

一个可怜的、被遗弃的东西

[ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .

A	heartache	and	a	sigh	.
一个	心痛	和	一个	叹	.

心痛和叹息。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
And now , with shadows from the hills
和 现在 , 和 阴影 从 这 丘陵

现在，山峦投下阴影

[θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [reɪθ] [ɑːn] [reɪθ] ,
Thronging the twilight , wraith on wraith ,
熙熙攘攘 这 暮 , 幽灵 在 幽灵 ,

暮色中人潮涌动，幽灵与幽灵交织，

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ]
Unlock the door and let me go
开锁 这 门 和 让 我 去

把门打开，放我走

[tuː; tə][ðaɪ][dɑːrk]['raɪv(ə)l] [deθ] !
To thy dark rival Death !
到 你的 黑暗的 竞争对手 死亡 !

致你黑暗的对手——死亡!

[iː]
II
二

二

[oʊ] [hɑːrt] , [dɪr] [hɑːrt] , [ɪn] [ðɪs] [fer] [haʊs]
O Heart , dear Heart , in this fair house
哦 心 , 亲爱的 心 , 在 这 公平的 房子

哦，亲爱的心啊，在这美丽的房子里

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['wɪrid] [ænd; ənd] [groʊn] ['taɪərd] , -
Why hast thou wearied and grown tired , 45
为什么 哈斯特 你 疲惫 和 生长 疲劳的 , -

你为何疲倦乏力？45

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
Between a morning and a night ,
之间 一个 早晨 和 一个 夜晚 ,

从早晨到夜晚之间，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [soʊl] [dɪ'zaɪrd] ?
Of all thy soul desired ?
的 全部 你的 灵魂 想要的 ?

你灵魂所渴望的一切?

[fɑːnd][wʌn] , [huː] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]
Fond one , who cannot understand
喜爱 一 , WHO 不能 理解

深爱的人，却无法理解

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Even these shadows on the floor ,
甚至 这些 阴影 在 这 地面 ,

甚至地板上的这些影子，

[jet] [mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][dɑːrk] [lʌvz]
Yet must be dreaming of dark loves
然而 必须 是 做梦 的 黑暗的 爱

然而，他一定在梦见黑暗的爱情。

[ænd; ənd][dʒɔɪz][bɪ'jɑːnd] [maɪ] [dɔːr] !
And joys beyond my door !
和 喜悦 超过 我的 门 !

门外还有无限的欢乐!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bju:tɪf(ə)l] [pæst][ɔ:l]
But I am beautiful past all
但 我 是 美丽的 过去的 全部

但我美得无可挑剔

[ðə; ði]['tɪmɪd]['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðaɪ] [mu:d] ,
The timid tumult of thy mood ,
这 胆小 骚乱 的 你的 情绪 ,

你那胆怯而又躁动的情绪，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [nɑ:t][mʌst; məst] [stɪl]
And thou returning not must still
和 你 返回 不是 必须 仍然

而你若不返回，仍须继续

[bi:; bi][maɪn][ɪn]['sɑ:lətu:d] . -
Be mine in solitude . 46
是 矿 在 孤独 . -

在孤独中与我同在。46

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [haʊs]
The Crimson House
这 赤红 房子

深红之家

[el]
L
L

L

[oʊv] [bɪlt] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [haʊs] ,
OVE built a crimson house ,
爱 建造 一个 赤红 房子 ,

OVE建造了一座深红色的房子，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,
I know it well ,
我 知道 它 出色地 ,

我对此非常了解。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm]
That he might have a home
那 他 可能 有 一个 家

或许他能有个家

[wer'ɪn] [tu:; tə] [dwel] .
Wherein to dwell .
其中 到 住 .

居住之处。

[pʊr] [lʌv] [ðæt] [rəʊvd][soʊ][fɑ:r]
Poor Love that roved so far
贫穷的 爱 那 漫游 所以 远的

可怜的爱情，漂泊了那么远

[ænd; ənd] ['fɛrd] [soʊ] [ɪl] ,
And fared so ill ,
和 表现 所以 患病的 ,

病情非常严重，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r]
Between the morning star
之间 这 早晨 星星

在晨星之间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hɪl] ,
And **the** **Hollow** **Hill** **,**
和 这 空洞的 爬坡道 ,

还有空心山，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [veɪl]
Before **he** **found** **the** **vale**
前 他 成立 这 谷

在他发现山谷之前

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪd] ,
Where **he** **could** **bide** **,**
在哪里 他 可以 比德 ,

他可以待在哪里，

[wɪð; wɪθ] ['meməri] [ænd; ənd] [ə'blɪviən]
With **memory** **and** **oblivion**
和 记忆 和 遗忘

记忆与遗忘

[saɪd][baɪ][saɪd] .
Side **by** **side** **.**
边 经过 边 .

并排。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvər] [duː]
He **took** **the** **silver** **dew**
他 采取 这 银 露

他取走了银色的露珠

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌn] [red] [kleɪ] ,
And **the** **dun** **red** **clay** **,**
和 这 逼债 红色的 黏土 ,

还有那暗红色的黏土，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː]
And **behold** **when** **he** **was** **through**
和 看哪 什么时候 他 曾是 通过

看哪，当他结束的时候

[haʊ] [fer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] !
How **fair** **were** **they** **!**
如何 公平的 是 他们 !

他们真是太公平了!

[ðə; ði]['breɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
The **braces** **of** **the** **sky**
这 牙套 的 这 天空

天空的支撑

[wɜːr; wər][ɪn][ɪts][gɜːrθ] , -
Were **in** **its** **girth** **,** **47**
是 在 它是 周长 , -

在其周长中，47

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [noʊ][dʒɑːr]
That **it** **should** **feel** **no** **jar**
那 它 应该 感觉 不 罐

它不应该有任何震动感。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɜːrθ] ;
Of **the** **swinging** **earth** **;**
的 这 摇摆 地球 ;

摇摆的大地;

[ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [maɪt] [bliːtʃ]

That	sun	and	wind	might	bleach
那	太阳	和	风	可能	漂白

阳光和风可能会漂白

[bʌt; bət] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ]

But	not	destroy
但	不是	破坏

但不要摧毁

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bildid]

The	house	that	he	had	builded
这	房子	那	他	有	已建成

他建造的房子

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .

For	his	joy	.
为了	他的	喜悦	.

为了他的喜悦。

“ [hɪr] [wɪl] [aɪ] [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Here	will	I	stay	,	”	he	said	,
“	这里	将要	我	停留	,	”	他	说	,

“我就住在这里了,”他说。

“ [ænd; ənd] [roʊm] [noʊ] [mɔːr] ,

“	And	roam	no	more	,
“	和	漫游	不	更多的	,

“不再流浪,

[ænd; ənd] [dʌst] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded]

And	dust	when	I	am	dead
和	灰尘	什么时候	我	是	死的

当我死去，便化为尘埃

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Shall	keep	the	door	.
将	保持	这	门	.

守住这扇门。

” [ðer; ðər] [truːp] [driːmz] [baɪ] [naɪt]

”	There	trooping	dreams	by	night
”	那里	军队集结	梦境	经过	夜晚

“夜晚的梦境如潮水般涌来”

[goʊ] [baɪ] , [goʊ] [baɪ] .

Go	by	,	go	by	.
去	经过	,	去	经过	.

走开，走开。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['roʊzi] [waɪt]

The	walls	are	rosy	white
这	墙壁	是	红润	白色的

墙壁是玫瑰白色的。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] [aɪ] .

In	the	sun's	eye	.
在	这	太阳的	眼睛	.

在太阳的注视下。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [klɪr]

The	windows	are	more	clear
这	视窗	是	更多的	清除

窗户更清晰了。

[ðæn; ðən][skaɪ][ɔːr] [siː] ;

Than	sky	or	sea	;
比	天空	或者	海	;

比天空或海洋更甚;

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]['æftər]['gɑːdz]

He	made	them	after	God's
他	制成	他们	后	神的

他按照上帝的旨意创造了它们。

[træns'pærənsi] .

Transparency	.
透明度	.

透明度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪrɚ] [pleɪs]

It	is	a	dearer	place
它	是	一个	更贵	地方

这是一个更昂贵的地方

[ðæn; ðən][kɜːrk][ɔːr] [ɪn] ;

Than	kirk	or	inn	;
比	柯克	或者	客栈	;

比教堂或客栈更胜一筹;

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɑːn][dʒɔɪ][æz; əz][ðer; ðər]

Such	joy	on	joy	as	there
这样的	喜悦	在	喜悦	作为	那里

如此喜乐，如此欢欣。

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] . -

Has	never	been	.	48
有	绝不	到过	.	-

从未有过。48

[ðer; ðər] [meɪ] [maɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [rest]

There	may	my	longed	-	for	rest
那里	可能	我的	渴望	-	为了	休息

或许我渴望的安息就在那里。

[ænd; ənd] ['welkəm] [biː; bi] ,

And	welcome	be	,
和	欢迎	是	,

欢迎，

[wen] [lʌv] [hɪm'self] [ʌn'bɑːrz]

When	Love	himself	unbars
什么时候	爱	他自己	解除限制

当爱自己打开牢笼

[ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -

The	door	for	me	!	49
这	门	为了	我	!	-

给我开门！49

[ðə; ði] ['lɑːdʒər]

The	Lodger
这	房客

房客

[aɪ]

I
我

我

['kænɑ:t] [kwaɪt] [rɪ'kɔ:l]
CANNOT **quite** **recall**
不能 相当 记起

记不太清了

[wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [keɪm] ,
When **first** **he** **came** **,**
什么时候 第一的 他 来了 ,

他刚来的时候，

[soʊ]['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] [tɔ:l] ,
So **reticent** **and** **tall** **,**
所以 沉默寡言 和 高的 ,

如此沉默寡言，身材高挑，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
With **his** **eyes** **of** **flame** **.**
和 他的 眼睛 的 火焰 .

他双眼燃烧着火焰。

[ðə; ði] ['nebəz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ]
The **neighbors** **used** **to** **say**
这 邻居 用过的 到 说

邻居们过去常说

([ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] !)
(They know so much !)
(他们 知道 所以 很多 !)

（他们知道的真多！）

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæf] [wei]
He **looked** **to** **them** **half** **way**
他 看起来 到 他们 一半 方式

他朝他们看了一眼。

['spænɪʃ] [ɔ:r] [dʌtʃ] .
Spanish **or** **Dutch** **.**
西班牙语 或者 荷兰语 .

西班牙语或荷兰语。

[aʊt'lændɪʃ] ['sɜ:rt(ə)nli]
Outlandish **certainly**
古怪的 当然

确实古怪

[hi:; hi][ɪz] — [ænd; ənd] [kwɪr] !
He **is** **—** **and** **queer** **!**
他 是 — 和 酷儿 !

他是——而且是同性恋！

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
He **has** **been** **lodged** **with** **me**
他 有 到过 已提交 和 我

他一直和我住在一起。

[ðɪs] ['θɜ:rti] [jɪr] ; -
This **thirty** **year** **;** **50**
这 三十 年 ; -

这三十年；50

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ([ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [əb'sɜ:rd] !)
All **the** **while** **(** **it** **seems** **absurd** **!** **)**
全部 这 尽管 (它 似乎 荒诞 !)

与此同时（这似乎很荒谬！）

[wiː; wi]['hɑːrdli][hæv; həv]

We	hardly	have
我们	几乎	有

我们几乎没有

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

Exchanged	a	single	word	.
交换	一个	单身的	单词	.

我们只说了一个字。

[mʌm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] !

Mum	as	the	grave	!
妈妈	作为	这	严重	!

妈妈就是坟墓!

[maɪndz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

Minds	only	his	own	affairs	,
思想	仅有的	他的	自己的	事务	,

他只关心自己的事,

[goʊz] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,

Goes	out	and	in	,
去	出去	和	在	,

出去又进来,

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪm'self] [ˌʌp'sterz]

And	keeps	himself	upstairs
和	保持	他自己	楼上

他一直待在楼上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

With	his	violin	.
和	他的	小提琴	.

他带着他的小提琴。

[mʌm] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

Mum	did	I	say	?
妈妈	做过	我	说	?

妈，我说过吗?

[ænd; ənd] [jet]

And	yet
和	然而

然而

[ðæt] ['tɔːkɪŋ] [smaɪl]

That	talking	smile
那	说	微笑

那会说话的笑容

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][fər'get] ,

You	never	can	forget	,
你	绝不	能	忘记	,

你永远不会忘记,

[ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

Is	all	the	while
是	全部	这	尽管

一直以来

[fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [swiːt] [rɪ'pruːfs]

Full	of	such	sweet	reproofs
满的	的	这样的	甜的	责备

充满了如此甜蜜的责备

[ðə; ði]['dɑ:rkəst] [deɪ] ,
The darkest day ,
这 最黑暗的 天 ,

最黑暗的一天

[laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs]
Like morning on the roofs
喜欢 早晨 在 这 屋顶

就像清晨屋顶上的景象

[ɪn] [flʌʃ] [ʌv; əv] [meɪ] .
In flush of May .
在 冲洗 的 可能 .

五月繁花盛开。

[laɪk] ['ɔ:təm] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ;
Like autumn on the hills ;
喜欢 秋天 在 这 丘陵 ;

如同山上的秋天;

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-]
At four o'clock
在 四 点钟

四点钟

[ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rdzmən] [spɪlz]
The sun like a herdsman spills
这 太阳 喜欢 一个 牧人 溢出物

太阳像牧羊人一样倾泻而下

[fɔ:r; fər] [droʊv] [ænd; ənd] [flɑ:k]
For drove and flock
为了 驾驶 和 群

驱赶和放牧

[pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɑ:vəndər] ,
Peace with their provender ,
和平 和 他们的 饲料 ,

与他们的饲料和平相处，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fed] . -
And they are fed . 51
和 他们 是 美联储 . -

它们都吃饱了。[51]

[ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɜ:r]
The day without a stir
这 天 没有 一个 搅拌

平静的一天

[laɪz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [red] .
Lies warm and red .
谎言 温暖的 和 红色的 .

温暖而鲜红的躺椅。

[ɑ:] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['sʌmər] [lænd]
Ah , sir , the summer land
啊 , 先生 , 这 夏天 土地

啊，先生，夏日乐园

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
For **me** **!**
为了 我 !

为我!

[ðæt] [ɪz]
That **is**
那 是

那是

[laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈgɑːdz][hænd] ,
Like **living** **in** **God's** **hand** **,**
喜欢 活的 在 神的 手 ,

就像生活在上帝的手中一样,

[kəmˈperd] [tuː; tə] [ðɪs] .
Compared **to** **this** **.**
比较的 到 这 .

相比之下。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [diːp]
His **smile** **so** **quiet** **and** **deep**
他的 微笑 所以 安静的 和 深的

他那笑容如此宁静而深沉。

[riˈmaindz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Reminds **me** **of** **it** **.**
提醒 我 的 它 .

这让我想起了它。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [sliːp] ,
I **see** **it** **in** **my** **sleep** **,**
我 看 它 在 我的 睡觉 ,

我在梦里都能看到它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
And **so** **I** **love** **it** **.**
和 所以 我 爱 它 .

所以我喜欢它。

[æn; ən] [ˈænərkɪst] , [seɪ] [sʌm; səm] ;
An **anarchist** **,** **say** **some** **;**
一个 无政府主义者 , 说 一些 ;

有人说他是无政府主义者;

[bʌt; bət] [tʊʃ] , [seɪ] [aɪ] ,
But **tush** **,** **say** **I** **,**
但 屁股 , 说 我 ,

但是，我说，

[wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] [ɪz] [plʌm] ,
When **a** **man's** **heart** **is** **plumb** **,**
什么时候 一个 男人的 心 是 垂直 ,

当一个人的心是纯洁的,

[kæn; kən][hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] [əˈraɪ] ?
Can **his** **life** **be** **awry** **?**
能 他的 生活 是 错误 ?

他的人生是不是出了什么问题?

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtʃærəti]
Better **than** **charity**
更好的 比 慈善机构

比慈善更好

[ænd; ənd] [bɪgə(r)] [tuː] ,
And **bigger** **too** **,**
和 大 也 ，

而且尺寸也更大。

[ðæt] [hɑːrt] .
That **heart** **.**
那 心 .

那颗心。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [siː] ?
You've **seen** **the** **sea** **?**
你已经 已见 这 海 ?

你见过大海吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[tuː; tə][juː; jʊ]
To **you**
到 你

致你

- [tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [daʊt] .
' **T** **is** **common** **enough** **,** **no** **doubt** **.**
- T 是 常见的 足够的 ， 不 怀疑 .

“T”很常见，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,
But **here** **in** **town** **,**
但 这里 在 镇 ，

但是在这个镇上，

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz][wɜːrld][ɔːl] [ʃʌt] [aʊt] ,
With **God's** **world** **all** **shut** **out** **,**
和 神的 世界 全部 关闭 出去 ，

上帝的世界完全被隔绝在外，

[seɪv] [ðə; ði] ['ledn] frown52
Save **the** **leaden** **frown52**
节省 这 铅灰色 frown52

别再愁眉苦脸了52

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ][slænt][ʌv; əv][reɪn] ,
Of **the** **sky** **,** **a** **slant** **of** **rain** **,**
的 这 天空 ， 一个 倾斜 的 雨 ，

天空中，飘落着一缕雨丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [stɑːr] ,
And **a** **straggling** **star** **,**
和 一个 零散的 星星 ，

还有一颗迷失的星星，

[sʌtʃ] ['meməriz] [rɪ'meɪn]
Such **memories** **remain**
这样的 回忆 保持

这样的记忆依然存在

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
The **wonders** **they** **are** **.**
这 奇迹 他们 是 .

它们真是奇迹。

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] ,

Once	at	the	Isles	of	Shoals	,
一次	在	这	岛屿	的	浅滩	,

到达肖尔斯群岛后，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒuːn] . . .

And	it	was	June	.	.	.
和	它	曾是	六月	.	.	.

当时是六月……

[naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [doʊt] !

Now	hear	me	dote	!
现在	听到	我	宠爱	!

现在听我说！

[hiː; hi] [strəulz]

He	strolls
他	漫步

他漫步

[ə'krɔːs] [maɪ] [nuːn] ,

Across	my	noon	,
穿过	我的	中午	,

整个中午，

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [deɪ] , [wer] [sliːps]

Like	the	sun	that	day	,	where	sleeps
喜欢	这	太阳	那	天	,	在哪里	睡觉

就像那天沉睡的太阳

[maɪ] [soʊl] ; [hɪz; ɪz] [geɪz]

My	soul	;	his	gaze
我的	灵魂	;	他的	目光

我的灵魂；他的凝视

[goʊz] ['glɪmərɪŋ] [daʊn] [maɪ] [diːps]

Goes	glimmering	down	my	deeps
去	微光	向下	我的	深水

闪烁的光芒滑入我的深处

[ʌv; əv] ['jestədiz] ,

Of	yesterdays	,
的	昨天	,

昨日的，

['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] , [tɪl]

Searching	and	searching	,	till
搜索	和	搜索	,	直到

寻找，寻找，直到

[ɪts] [laɪt] [kən'sjuːmz]

Its	light	consumes
它是	光	消耗

它的光消耗

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ʃeɪps] [ðæt] [fɪl]

The	reluctant	shapes	that	fill
这	不情愿的	形状	那	充满

那些不情愿的形状填充着

[ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] [gluːm] .

Those	purple	glooms	.
那些	紫色的	阴郁	.

那些紫色的阴霾。

[let] ['ʌðər] [ə'plɔ:d] , [dɪ'feɪm] ,
Let others applaud , defame ,
让 其他的 鼓掌 , 诽谤 ,

让别人鼓掌，让别人诋毁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [daɪ] [daʊn] ;
And the noise die down ;
和 这 噪音 死 向下 ;

噪音渐渐消失；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] ,
His voice saying your name ,
他的 嗓音 说 你的 姓名 ,

他的声音在呼唤你的名字，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [rɪ'naʊn] .
Is enough renown .
是 足够的 名声 .

名声就足够了。

[tu:] ['peɪʃ(ə)nt]['pɪtɪf(ə)l] ,
Too patient pitiful ,
也 病人 可怜 ,

太有耐心了，真可怜。

[tu:] [fɪrs] [æt; ət] [rɔ:ŋ] , -
Too fierce at wrong , 53
也 凶猛的 在 错误的 , -

对错误过于苛责，53

[tu:; tə]['peɪtrənaɪz][ðə; ði] [dʌl] ,
To patronize the dull ,
到 惠顾 这 乏味的 ,

讨好那些无趣的人，

[ɔ:r] [preɪz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
Or praise the strong .
或者 称赞 这 强的 .

或者赞美强者。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl]
And yet he has a soul
和 然而 他 有 一个 灵魂

然而，他拥有灵魂。

[ʌv; əv] [ræθ] , [ðoʊ] [pent]
Of wrath , though pent
的 愤怒 , 尽管 五角星

愤怒，虽被压抑

['i:v(ə)n] [wen] [ðæt] [waɪt] [gu:l]
Even when that white ghoul
甚至 什么时候 那 白色的 食尸鬼

即使那白鬼

[kʌmz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rent] .
Comes for his rent .
来 为了 他的 租 .

来交房租的。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] ?
The landlord ?
这 房东 ?

房东?

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔːlz]
I think the walls
我 思考 这 墙壁

我觉得是墙

[teɪk] [noʊts] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [prɑːd]
Take notes to help him prod
拿 笔记 到 帮助 他 生产

记笔记以帮助他进行引导

[ˌjuː ˈes] [ʌp] .
Us up .
我们 向上 .

我们起来。

[hiː; hi] [gɔːlz]
He galls
他 虫瘿

他感到愤怒

[maɪ] [ˈveri] [soʊl] [tuː; tə] [straɪf] ,
My very soul to strife ,
我的 非常 灵魂 到 冲突 ,

我的灵魂深处充满挣扎,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɛθs] - [hed] [feɪs] .
With his death's - head face .
和 他的 死亡人数 - 头 脸 .

他那张脸酷似骷髅。

[hiː; hi] [ɪz] [faʊl] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He is foul too in his life ,
他 是 犯规 也 在 他的 生活 ,

他生前为人也很卑鄙。

[sʌm; səm] [hɪd] [dɪsˈgreɪs] ,
Some hid disgrace ,
一些 隐藏 耻辱 ,

有些人隐藏了耻辱,

[sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ,
Some secret thing he does ,
一些 秘密 事物 他 做 ,

他做了一些秘密的事情,

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] ,
I warrant you ,
我 保证 你 ,

我向你保证,

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes]
For all his cheek to us
为了 全部 他的 脸颊 到 我们

他竟敢如此厚颜无耻地对待我们

[ɪz] [ʃeɪvd] [soʊ] [bluː] .
Is shaved so blue .
是 剃光 所以 蓝色的 .

剃得通红。

[hiː; hi] [teɪks] [gʊd] [ker] ([baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd]
He takes good care (by the shade
他 需要 好的 关心 (经过 这 阴影

他（在树荫下）照顾得很好。

[ʌv; əv]['sev(ə)n] [waɪvz] ！)
Of seven wives !)
的 七 妻子们 ！)

他有七个妻子!

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [treɪd]
That the undertaker's trade
那 这 殡仪馆的 贸易

那是殡葬师的行业

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] [θraivz] . -
He lives by thrives . 54
他 生活 经过 蓬勃发展 . -

他靠繁荣生存。54

[nɔːr] [tʃɪk] [nɔːr][tʃaɪld][hæz; həz][hiː; hi] .
Nor chick nor child has he .
也不 小鸡 也不 孩子 有 他 .

他既没有小鸡也没有孩子。

[soʊ]['sɜːrv(ə)l] [smʌg] ,
So servile smug ,
所以 奴性的 踌躇满志 ,

如此卑躬屈膝、自鸣得意，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [krɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [niː] ， —
With that cringe in his knee , —
和 那 尴尬 在 他的 膝盖 ， —

他膝盖一阵剧痛，——

[gɑːd] [kɜːrs] [hɪz; ɪz][lʌg] !
God curse his lug !
上帝 诅咒 他的 凸耳 ！

上帝诅咒他的耳朵!

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn]
But him , you should have seen
但 他 , 你 应该 有 已见

但你真该看看他。

[hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ;
Him yesterday ;
他 昨天 ;

他昨天；

[ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [smɜːrk] [tɜːrnd] [griːn]
The landlord's smirk turned green
这 房东的 傻笑 转向 绿色的

房东的冷笑变成了绿色

[æt; ət][hɪz; ɪz][smaɪl] .
At his smile .
在 他的 微笑 .

他的笑容。

[ðə; ði] [wei]
The way
这 方式

道路

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðæt] ['blʌdləs] [fɪʃ] ,
He served that bloodless fish ,
他 服务 那 无血 鱼 ,

他端上了那条毫无生气的鱼。

[wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [friːz] [hɪm; ɪm] .
Were like to freeze him .
是 喜欢 到 冻结 他 .

我们真想把他冻住。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] ['elsˌwer] , [pɪʃ] !
But meeting elsewhere , pish !
但 会议 别处 , 呸 !

但要在别的地方见面，呸!

[hiː; hi] ['nevər] [siːz] [hɪm; ɪm] .
He never sees him .
他 绝不 看到 他 .

他从未见过他。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
Yet such a gentleman ,
然而 这样的 一个 绅士 ,

然而，这样一位绅士，

[soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [sloʊ] .
So sure and slow .
所以 当然 和 慢的 .

稳稳当当，步履稳健。

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['hærɪdən]
The vilest harridan
这 最卑鄙的 泼妇

最卑鄙的泼妇

[ɪz] [nɑːt] [tuː] [loʊ] ,
Is not too low ,
是 不是 也 低的 ,

不算太低，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['pɪtiz] [niːd] ;
If there is pity's need ;
如果 那里 是 可惜 需要 ;

如果确实需要怜悯;

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [bɔːrn] ,
And no man born ,
和 不 男人 出生 ,

没有人出生，

[fɔːr; fər] ['kruːəlti] [ɔːr] [griːd]
For cruelty or greed
为了 残酷 或者 贪婪

出于残忍或贪婪

[is'keips] [ðæt] [skɔːrn] .
Escapes that scorn .
逃脱 那 轻蔑 .

逃脱了那种鄙夷。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,

Most	of	all	things	,	it	seems	,
最多	的	全部	事物	,	它	似乎	,

似乎最重要的是.....

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [taʊn] . -

He	loves	the	town	.	55
他	爱	这	镇	.	-

他很喜欢这座小镇。55

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [striːmz]

Watching	the	bright	-	faced	streams
观看	这	明亮的	-	面对	溪流

看着那些面带笑容的小溪

[goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Go	up	and	down	,
去	向上	和	向下	,

上下移动，

[aɪ][hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n]

I	have	surprised	him	often
我	有	惊讶	他	经常

我经常让他感到惊讶。

[ɑːn] ['trɛmənt] [striːt] ,

On	Tremont	street	,
在	特雷蒙特	街道	,

在特雷蒙特街，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [greɪv] [feɪs] ['sɔːfn] ,

And	marked	the	grave	face	soften	,
和	标记	这	严重	脸	软化	,

而那严肃的脸庞也变得柔和起来。

[ðə; ði] [maʊθ] [groʊ] [swiːt] ,

The	mouth	grow	sweet	,
这	嘴	生长	甜的	,

口中变得甜美，

[ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ['oʊvər]

In	a	brown	study	over
在	一个	棕色的	学习	超过

在一项关于棕色的研究中

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(Behind the Arras A Book of the Unseen)
第3/4页

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

The	men	and	women	.
这	男人	和	女性	.

男男女女。

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['roʊvər]

An	unsuspected	rover
一个	意想不到的	探测车

一辆不为人知的探测车

[ðæt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] .

That	,	for	our	Common	.
那	,	为了	我们的	常见的	.

为了我们共同的利益。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒɔŋkwil] [kʌm] ,

When	the	first	jonquils	come	,
什么时候	这	第一的	水仙花	来	,

当第一批水仙花盛开时，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz][soʊld]

And	spring	is	sold
和	春天	是	卖

春天来了

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] , [sʌm; səm]

On	the	street	corners	,	some
在	这	街道	角落	,	一些

在街角，一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [goʊld]

Of	the	pretty	gold
的	这	漂亮的	金子

漂亮的金子

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei]

Is	sure	to	find	its	way
是	当然	到	寻找	它是	方式

肯定会找到出路

[hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Home	in	his	hand	.
家	在	他的	手	.

家就在他手中。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntər] [deɪ]

And	many	a	winter	day
和	许多	一个	冬天	天

许多个冬日

[æt; ət][sʌm; səm][kæb] - [stænd] ,

At	some	cab	-	stand	,
在	一些	出租车	-	站立	,

在某个出租车站，

['hiːl] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kæbmən] [fiːd]
He'll watch the cabmen feed
地狱 手表 这 出租车司机 喂养

他会看着出租车司机喂食

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['flɑːks] ,
The pigeon flocks ,
这 鸽子 羊群 ,

鸽群

[ɔːr][bɪd][sʌm; səm]['laɪnər] [spiːd]
Or bid some liner speed
或者 出价 一些 衬垫 速度

或者出价一些班轮速度

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [dɑːks] . -
From the icy docks . 56
从 这 冰冷的 码头 . -

从冰冷的码头上。56

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ?
His rooms ?
他的 房间 ?

他的房间?

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret]
I much regret
我 很多 后悔

我非常遗憾

[juː; jʊ]['kænɑːt] [siː]
You cannot see
你 不能 看

你看不见

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][let]
His rooms , but they were let
他的 房间 , 但 他们 是 让

他的房间，但都租出去了。

[wɪð; wɪθ] [ˌgærən'tiː]
With guarantee
和 保证

有保证

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][ðer; ðər] —
Of his seclusion there —
的 他的 隔离 那里 —

他隐居在那里——

[ɪk'sept] [maɪ'self] .
Except myself .
除了 我 .

除了我。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , ['teɪbl] , [tʃer] ,
Each morning , table , chair ,
每个 早晨 , 桌子 , 椅子 ,

每天早上，桌子，椅子，

[læmp] , [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [ʃelf] ,
Lamp , hearth , and shelf ,
灯 , 炉 , 和 架子 ,

灯、壁炉和架子

[aɪ] [ˌriːəˈreɪndʒ] , [rɪˈfreʃən] ,
I **rearrange** , **refreshen** ,
我 重新排列 , 刷新 ,

我重新安排，焕然一新，

[pʊt] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪts] ,
Put **all** **to** **rights** ,
放 全部 到 权利 ,

把一切都摆正过来，

[ðen] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
Then **leave** **him** **in** **possession** .
然后 离开 他 在 拥有 .

然后把东西留给他。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪts] ,
Ah , **but** **the** **nights** ,
啊 , 但 这 夜晚 ,

啊，但是那些夜晚，

[ðə; ði] [naɪts] !
The **nights** !
这 夜晚 !

夜晚！

[sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [derd]
Sir , **if** **I** **dared**
先生 , 如果 我 敢于

先生，如果我敢的话

[bʌt; bət] [wʌns] [set] [aɪ]
But **once** **set** **eye**
但 一次 放 眼睛

但一旦目光锁定

[tuː; tə] [ˈkiːhoʊl] , [nɔːr] [biː; bi] [skerd] ,
To **keyhole** , **nor** **be** **scared** ,
到 锁孔 , 也不 是 害怕的 ,

窥视钥匙孔，不要害怕

[frʌm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] [pɔːl] [praɪ] ,
From **playing** **Paul** **Pry** ,
从 玩耍 保罗 撬 ,

从扮演保罗·普莱开始，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn]
I **doubt** **not** **I** **should** **learn**
我 怀疑 不是 我 应该 学习

我不怀疑我应该学习

[ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋ]
A **wondrous** **thing**
一个 奇妙的 事物

一件奇妙的事

[ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈtɜːrn]
Or **two** **;** **and** **in** **return**
或者 二 ; 和 在 返回

或者两个；作为回报

[goʊ] [blaɪnd] [tɪl] [sprɪŋ] .
Go **blind** **till** **spring** .
去 瞎的 直到 春天 .

直到春天到来，双目失明。

[ðə; ði] [laɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɔːr]
The light under his door
这 光 在下面 他的 门

他门下的光线

[ɪz] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] , -
Is glory enough , 57
是 荣耀 足够的 , -

荣耀就足够了吗？57

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt'ʃaɪnz] ['eni] [stɑːr]
It outshines any star
它 胜过 任何 星星

它比任何星星都耀眼。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
That I know of .
那 我 知道 的 .

据我所知。

['wɪrə] , [maɪ] [læd] , [maɪ] [læd] ,
Wirrah , my lad , my lad ,
维拉 , 我的 小伙子 , 我的 小伙子 ,

维拉，我的孩子，我的孩子，

- [tiː] [ɪz] ['fɪrsəm] [streɪndʒ] ,
' T is fearsome strange ,
- T 是 可怕的 奇怪的 ,

“这真是太奇怪了。”

[ðə; ði] [hɪnts] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [hæd; həd]
The hints we all have had
这 提示 我们 全部 有 有

我们都曾收到过一些暗示。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ]
Passing the range
通过 这 范围

范围

[ʌv; əv] ['saɪəns] , ['nɑːlɪdʒ] , [lɔː] ,
Of science , knowledge , law ,
的 科学 , 知识 , 法律 ,

关于科学、知识、法律

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Or what you will ,
或者 什么 你 将要 ,

或者你想怎样都行，

[huːz] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː]
Whose intangible touch of awe
谁 无形 触碰 的 敬畏

谁能如此令人敬畏，如此难以捉摸？

[meɪks] ['riːz(ə)n] [nɪl] .
Makes reason nil .
制作 原因 零 .

使理由为零。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [stɑːrt] ,
Many a night I start ,
许多 一个 夜晚 我 开始 ,

许多个夜晚，我开始……

['sʌd(ə)n] [ə'weɪk] ,
Sudden awake ,
突然 醒 ,

突然醒来，

['fi:lɪŋ] [maɪ] ['smʌðəd] [hɑ:rt]
Feeling my smothered heart
感觉 我的 窒息 心

感觉我的心被压抑了

['flʌtər] [ænd; ənd] [kweɪk] ;
Flutter and quake ;
扑 和 地震 ;

颤动和震动；

[laɪk] [æn; ən]['æspən][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [nu:n] ,
Like an aspen at dead of noon ,
喜欢 一个 白杨 在 死的 的 中午 ,

就像正午时分的白杨树，

[wen] [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ]
When not a breath
什么时候 不是 一个 气息

当不再呼吸时

[ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [bu:n]
Is stirring to trouble the boon
是 搅拌 到 麻烦 这 恩惠

搅动会扰乱这福祉吗?

['væli] .
Valley .
谷 .

谷。

[ə; eɪ] [reɪθ]
A wraith
一个 幽灵

幽灵

[ɔ:r][ə; eɪ] [fetʃ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , ['ʃivəz]
Or a fetch , it must be , shivers
或者 一个 拿来 , 它 必须 是 , 颤抖

或者一定是去取东西，瑟瑟发抖

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]
The soul of the tree
这 灵魂 的 这 树

树的灵魂

[tɪl] ['evri] [li:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kwivəz] .
Till every leaf of it quivers .
直到 每一个 叶子 的 它 箭筒 .

直到它的每一片叶子都颤抖。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . -
And so with me . 58
和 所以 和 我 . -

我也是如此。58

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t]
Was it the shuffle of feet
曾是 它 这 洗牌 的 脚

是脚步声吗?

[aɪ] [hɜːrd] [goʊ][baɪ] ,

I	heard	go	by	,
我	听到	去	经过	,

我听到有人经过，

[wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [drʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ?

With	muffled	drums	in	the	street	?
和	闷音	鼓	在	这	街道	?

街上传来低沉的鼓声?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][kraɪ]

Was	it	the	cry
曾是	它	这	哭

是哭声吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪdər]['raɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt]

Of	a	rider	riding	the	night
的	一个	骑士	骑术	这	夜晚

夜行骑手

['ɪntuː] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

Into	ashes	and	dawn	,
进入	灰烬	和	黎明	,

化为灰烬，迎来黎明，

[wɪð; wɪθ] [nuːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [fraɪt]

With	news	in	his	nostrils	and	fright
和	消息	在	他的	鼻孔	和	惊吓

他鼻孔里充满了消息，惊恐万分。

[wer] [hɪz; ɪz] [huːf] - [biːts] [hæd; həd] [gɔːn] ?

Where	his	hoof	-	beats	had	gone	?
在哪里	他的	蹄	-	节拍	有	已消失	?

他的蹄声去哪儿了?

[dɪd][ðə; ðɪ][paɪps] , [æt; ət] “ ['bɑːni] [dʌn'diː] ,

Did	the	pipes	,	at	“	Bonny	Dundee	,
做过	这	管道	,	在	“	邦妮	邓迪	,

在“邦尼·邓迪”的管道，

” [bɪd]['redʒɪmənts][fɔːrm] ?

”	Bid	regiments	form	?
”	出价	军团	形式	?

“投标团组建？”

[dɪd][ə; eɪ] ['rɛnɪgeɪdz] [soʊl][get] [friː]

Did	a	renegade's	soul	get	free
做过	一个	叛逆者的	灵魂	得到	自由的

叛逆者的灵魂是否获得了自由

[ɑːn][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] ?

On	a	wail	of	the	storm	?
在	一个	哀号	的	这	风暴	?

在暴风雨的哀嚎中?

[dɪd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] [hɑːŋk]

Did	a	flock	of	wild	geese	honk
做过	一个	群	的	荒野	鹅	喇叭

一群野鹅鸣叫了吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [hɪl] ?

As	they	cleared	the	hill	?
作为	他们	已清除	这	爬坡道	?

他们清理完山坡了吗?

[ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪtərn] [krɔŋk] ,

Or	only	a	bittern	cronk	,
或者	仅有的	一个	卤水	克朗克	,

或者只是一只麻鹬，

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ?

Then	all	was	still	?
然后	全部	曾是	仍然	?

然后一切都静止了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪt] [stæm'piːd]

Was	it	a	night	stampede
曾是	它	一个	夜晚	踩踏

那是一场夜间踩踏事件吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] ?

Of	a	thousand	head	?
的	一个	千	头	?

一千个人头?

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [riːd]

I	know	I	shook	like	a	reed
我	知道	我	摇晃	喜欢	一个	芦苇

我知道我当时抖得像根芦苇。

[ðer; ðər][ɑːn][maɪ][bed] .

There	on	my	bed	.
那里	在	我的	床	.

就在我的床上。

['neɪmləs] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ænd; ənd][waɪld]

Nameless	and	void	and	wild
无名	和	空白	和	荒野

无名、虚空、狂野

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , -

Was	the	fear	before	me	,	59
曾是	这	害怕	前	我	,	-

我面前的恐惧，59

[er] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld]

Ere	I	bethought	me	and	smiled
埃雷	我	思考	我	和	微笑

我想起自己，然后笑了。

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .

As	the	truth	flashed	o'er	me	.
作为	这	真相	闪光灯	超过	我	.

真相瞬间闪过我的脑海。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][hænd]

Of	course	,	it	was	only	his	hand
的	课程	,	它	曾是	仅有的	他的	手

当然，那只是他的手而已。

['friːɪŋ] [ðə; ði] [beɪs]

Freeing	the	bass
释放	这	低音

释放低音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ə'mɑːti] , [grænd]

Of	his	old	Amati	,	grand
的	他的	老的	阿玛蒂	,	盛大

他那古老的阿玛蒂，宏伟

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] - [feɪs] .
In the silence ' face .
在 这 沉默 - 脸 .

在沉默的面前。

['rʌmidʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Rummaging up and down ,
翻找 向上 和 向下 ,

翻来覆去地找，

[frʌm; frəm] [strɪŋ] [tu:; tə] [strɪŋ] ,
From string to string ,
从 细绳 到 细绳 ,

从字符串到字符串，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['dɪskɔ:rdz] [draʊn] ,
Bidding the discords drown ,
投标 这 不和谐 溺水 ,

让纷争沉入海底，

[ðə; ði] ['hɑ:məniz] [sprɪŋ] ,
The harmonies spring ,
这 和声 春天 ,

和声涌现，

[wer] [taɪdz][ænd; ənd][taɪd] - ['waɪndz][roʊv]
Where tides and tide - winds rove
在哪里 潮汐 和 潮 - 风 漫游

潮汐和风潮游荡的地方

[fɑ:r][aʊt][frʌm; frəm][lænd] ,
Far out from land ,
远的 出去 从 土地 ,

远离陆地，

[ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mju:zɪk][ə; eɪ] - [mu:v]
On the ocean of music a - move
在 这 海洋 的 音乐 一个 - 移动

在音乐的海洋上 a-move

[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
At the will of his hand .
在 这 将要 的 他的 手 .

完全由他掌控。

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] [naʊ] ,
Sobbing and grieving now ,
啜泣 和 悲伤 现在 ,

现在正痛哭流涕，悲痛欲绝。

[naʊ] [glæd][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
Now glad as a bird ,
现在 高兴的 作为 一个 鸟 ,

现在高兴得像只鸟儿，

[ðaʊ] , [ðaʊ] , [ðaʊ]
Thou , thou , thou
你 , 你 , 你

你，你，你

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ʌn'hɜ:rd] ,
Of the joys unheard ,
的 这 喜悦 闻所未闻 ,

那些未曾听闻的喜悦，

['luːmɪnəs] ['reɪdiənt] [siː]
Luminous radiant sea
发光的 辐射状 海

波光粼粼的海洋

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Of the sounds and time ,
的 这 声音 和 时间 ,

关于声音和时间，

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [baɪ] [ðiː]
Surely , surely by thee
一定 , 一定 经过 你

的确，的确凭你之名

[ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [praɪm] . -
Is eternal prime . 60
是 永恒 主要的 . -

是永恒的质数。60

['hoʊli][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp] ,
Holy and beautiful deep ,
圣 和 美丽的 深的 ,

圣洁而美丽的深处，

[spred] [daʊn] [bɪ'fɔːr]
Spread down before
传播 向下 前

铺开

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sliːp] ,
The imperial coming of sleep ,
这 帝国 未来 的 睡觉 ,

睡眠的帝王降临，

[ɪn'dʊr] , [ɪn'dʊr] !
Endure , endure !
忍受 , 忍受 !

坚持住，坚持住！

[ænd; ənd] [sliːp] , [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði]['reɪndʒər]
And sleep , be thou the ranger
和 睡觉 , 是 你 这 游侠

安睡吧，成为游侠。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɑːn] .
Over it wan .
超过 它 万 .

太无聊了。

[ænd; ənd] [driːm] , [biː; bi] [ðaʊ] [noʊ]['streɪndʒər]
And dream , be thou no stranger
和 梦 , 是 你 不 陌生人

做梦吧，不要再感到陌生

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .
There with the dawn .
那里 和 这 黎明 .

黎明时分，那里也出现了。

[ðen] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [goʊ] [ə'brɔːd]
Then wings of the sun , go abroad
然后 翅膀 的 这 太阳 , 去 国外

然后，太阳的翅膀，飞向远方

[æz; əz][ə; eɪ]['skɑːrlət][dɪ'zaɪər] ,
As **a** **scarlet** **desire** **,**
作为 一个 猩红 欲望 ,

如猩红的欲望，

[ʌn'wɪrid] , [ʌn'weɪ.nɪŋ] , [ˌʌn'ɔːd] ,
Unwearied **,** **unwaning** **,** **unawed** **,**
不知疲倦 , 不衰落 , 不敬畏 ,

不知疲倦，永不衰弱，无所畏惧

[tuː; tə][kwest][ænd; ənd][ə'spaɪər] ,
To **quest** **and** **aspire** **,**
到 寻求 和 渴望 ,

去追求和渴望，

[tɪl] [ðə; ði] [drentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [juː; jʊ] [drɪŋk]
Till **the** **drench** **of** **the** **dusk** **you** **drink**
直到 这 淋 的 这 黄昏 你 喝

直到黄昏的雨水将你淹没

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːpi] - [fiːld] [west] ;
In **the** **poppy** **-** **field** **west** **;**
在 这 罂粟 - 场地 西方 ;

在西部的罂粟田里；

[ðen] [vɪr] [ænd; ənd]['set(ə)l][ænd; ənd][sɪŋk]
Then **veer** **and** **settle** **and** **sink**
然后 转向 和 定居 和 下沉

然后转向、沉没。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʌl] [tuː; tə][hɜːr; hər][nest] .
As **a** **gull** **to** **her** **nest** **.**
作为 一个 鸥 到 她 巢 .

像海鸥飞回巢穴一样。

[wɪnd] ,
Wind **,**
风 ,

风，

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away **,** **away** **!**
离开 , 离开 !

走开，走开！

[ænd; ənd] ['hɜːri] [jʊr; jər] ['fæntəm] [kaɪnd]
And **hurry** **your** **phantom** **kind**
和 匆忙 你的 幻影 种类

快点，你们这些幽灵般的家伙

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Through **the** **gates** **of** **day** **,**
通过 这 大门 的 天 ,

穿过白昼之门，

[ɔːr]['evər][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɑːrk][kʌp]
Or **ever** **the** **king's** **dark** **cup**
或者 曾经 这 国王的 黑暗的 杯子

或者，永远是国王的黑杯

[wɪð; wɪθ][ɪts] [stʌdz] [ænd; ənd] spars61
With **its** **studs** **and** **spars61**
和 它是 螺柱 和 spars61

它的铆钉和横梁61

[biː; bi] [ɪn'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [lʊk] [ʌp]
Be **inverted** **,** **and** **earth** **look** **up**
是 倒 , 和 地球 看 向上

倒置，地球向上看

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [stɑːrz] .
To **the** **shuddering** **stars** **.**
到 这 颤抖 明星 .

致颤抖的星辰。

[bleərɪŋ] [ænd; ənd] ['traiəmfɪŋ] [naʊ] ,
Blaring **and** **triumphing** **now** **,**
刺耳的 和 胜利 现在 ,

现在正高声欢呼，凯旋而归。

[naʊ] [kweɪlɪŋ] [ænd; ənd][loʊn] ,
Now **quailing** **and** **lone** **,**
现在 鹌鹑 和 孤独 ,

如今瑟瑟发抖，孤身一人，

[ðaʊ] , [ðaʊ] , [ðaʊ]
Thou **,** **thou** **,** **thou**
你 , 你 , 你

你，你，你

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ˌʌn'noʊn] !
Of **the** **joys** **unknown** **!**
的 这 喜悦 未知 !

未知的快乐!

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][waɪld] , [waɪld] ,
Unknown **and** **wild** **,** **wild** **,**
未知 和 荒野 , 荒野 ,

未知且狂野，狂野，

[wer] [ðə; ði] ['mɛriˌmɛn] [biː; bi] ,
Where **the** **merrymen** **be** **,**
在哪里 这 快乐的人 是 ,

欢乐的人们在哪里?

[sɪŋk][tuː; tə] [sliːp] , [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Sink **to** **sleep** **,** **soul** **of** **a** **child** **,**
下沉 到 睡觉 , 灵魂 的 一个 孩子 ,

沉入梦乡吧，孩童的灵魂。

['slʌmbər] , [ðaʊ] [siː] !
Slumber **,** **thou** **sea** **!**
睡眠 , 你 海 !

沉睡吧，大海!

[ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [pleɪz] ,
All **this** **his** **fiddle** **plays** **,**
全部 这 他的 小提琴 演出 ,

这一切都是他用小提琴演奏的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ]
And **many** **a** **thing**
和 许多 一个 事物

还有很多事

[æz; əz][streɪndʒ] , [wen] [hɪz; ɪz] [muːd] [soʊ] [leiz]
As **strange** **,** **when** **his** **mood** **so** **lays**
作为 奇怪的 , 什么时候 他的 情绪 所以 躺下

很奇怪，当他心情如此低落的时候

[ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .

The	bow	to	the	string	.
这	弓	到	这	细绳	.

弓与弦。

['sliːpləs] !

Sleepless	!
失眠	!

失眠!

[hiː; hi]['nevər] [sliːps]

He	never	sleeps
他	绝不	睡觉

他从不睡觉。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

That	I	can	find	.
那	我	能	寻找	.

我能找到的。

[aɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [kiːps]

I	marvel	how	he	keeps
我	奇迹	如何	他	保持

我惊叹于他是如何保持

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	bit	of	his	mind	.
一个	少量	的	他的	头脑	.

他的一些想法。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd]

There	is	neither	sight	nor	sound
那里	是	两者都不	视线	也不	声音

既看不见也听不见。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] ,

In	the	world	of	sense	,
在	这	世界	的	感觉	,

在感官的世界里,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['fæðəmd] [ænd; ənd] [faʊnd]

But	he	has	fathomed	and	found
但	他	有	深邃	和	成立

但他已经领悟并找到了

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] tense62

In	the	silvery	tense62
在	这	银色	tense62

在银色的紧张62

[kiːn] [kɔːrdz][ɑːn][ðə; ði]['æmbər] [wʊd] .

Keen	cords	on	the	amber	wood	.
敏锐的	绳索	在	这	琥珀色	木头	.

琥珀色的木头上挂着锋利的绳索。

[æz; əz][hiː; hi] [riŋz] [ðem; ðəm] [ðens] ,

As	he	wrings	them	thence	,
作为	他	拧	他们	因此	,

当他把它们拧干时,

[deθ] [smaɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːrdiˌhʊd]

Death	smiles	at	his	hardihood
死亡	微笑	在	他的	坚韧

死神对他的坚韧微笑

[fɔːr; fər] ['rekəmpens] .

For	recompense	.
为了	补偿	.

为了补偿。

[oʊ] [fer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ] [fer] !

Oh	fair	they	are	,	so	fair	!
哦	公平的	他们	是	,	所以	公平的	!

哦，他们真是公平，太公平了!

[noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel]

No	tongue	can	tell
不	舌头	能	告诉

没有舌头能说

[haʊ] [hiː; hi] [sets] [ðem; ðəm] [tʃaɪmɪŋ] [ðer; ðər]

How	he	sets	them	chiming	there
如何	他	套	他们	鸣响	那里

他是如何让它们在那里发出钟声的。

[klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] .

Clear	as	a	bell	.
清除	作为	一个	钟	.

清清楚楚。

[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪn] [dʒuːn] ,

An	orchard	of	birds	in	June	,
一个	果园	的	鸟类	在	六月	,

六月的鸟儿们，宛如一片果园。

[ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [striːm] ,

The	winds	that	stream	,
这	风	那	溪流	,

吹拂的风，

[ðə; ði] [koʊld] [siː] - [brʊks] [ðæt] [kruːn] ,

The	cold	sea	-	brooks	that	croon	,
这	寒冷的	海	-	布鲁克斯	那	轻哼	,

冰冷的海溪低吟着，

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [skriːm] ,

The	storms	that	scream	,
这	暴风雨	那	尖叫	,

呼啸的风暴，

[ðə; ði] [p'lænɪts] [ðæt] [floʊt] [ænd; ənd] [swɪŋ]

The	planets	that	float	and	swing
这	行星	那	漂浮	和	摇摆

漂浮和摇摆的行星

[laɪk] ['buːiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] ,

Like	buoys	on	the	tide	,
喜欢	浮标	在	这	潮	,

就像潮汐中的浮标一样，

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['goʊɪŋ] ['liːdʒənz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

The	north	-	going	legions	in	spring	,
这	北	-	去	军团	在	春天	,

春天北上的军团，

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ə'baɪd] ,

The	hills	that	abide	,
这	丘陵	那	遵守	,

亘古不变的山峦

[ðə; ði] ['frɪgət] - [bɜːrd] [klaʊdz] [ðæt] [reɪndʒ] ,

The	frigate	-	bird	clouds	that	range	,
这	护卫舰	-	鸟	云	那	范围	,

军舰鸟群飞越的云层，

[ðə; ði]['vægəbɑːnd] [muːn] —

The	vagabond	moon	—
这	流浪汉	月亮	—

流浪的月亮——

[ðæt] ['wɪlfl] ['lʌvər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] —

That	wilful	lover	of	change	—
那	故意	情人	的	改变	—

那个任性地热爱变化的人——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkədeɪ] [sʌn] ,

And	the	workaday	sun	,
和	这	日常工作	太阳	,

还有平日的阳光，

['daɪɪŋ] ['sʌmər] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

Dying	summer	and	fall	,
垂死	夏天	和	落下	,

夏末秋初

['siːznz] [ænd; ənd] men63

Seasons	and	men63
季节	和	men63

四季与男人63

[ænd; ənd] [həːdz] , [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl]

And	herds	,	he	has	them	all
和	畜群	,	他	有	他们	全部

还有牛群，他全都有。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] [ken] .

In	his	shadowy	ken	.
在	他的	阴暗的	肯	.

在他朦胧的视野中。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] , ['liːvɪŋ] [straɪf] ,

He	calls	and	they	come	,	leaving	strife	,
他	呼叫	和	他们	来	,	离开	冲突	,

他呼唤他们，他们便前来，纷争随之消散。

['liːvɪŋ] ['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [deθ] ,

Leaving	discord	and	death	,
离开	Discord	和	死亡	,

告别纷争与死亡，

[aʊt] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [tuː; tə][laɪf] ,

Out	of	oblivion	to	life	,
出去	的	遗忘	到	生活	,

从对生活的遗忘中，

[ðoʊ] [ɪts][spæn][biː; bi][ə; eɪ] [breθ] .

Though	its	span	be	a	breath	.
尽管	它是	跨度	是	一个	气息	.

虽然它的时间跨度只有一瞬间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

There	they	are	,	all	the	beautiful	things
那里	他们	是	,	全部	这	美丽的	事物

那里有所有美好的事物。

[aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]
I **loved** **and** **lost** **sight** **of**
我 喜爱 和 丢失的 视线 的

我曾深爱，却又失去了联系。

[lɔːŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [sprɪŋz] ,
Long **since** **in** **the** **far** **-** **away** **springs** **,**
长的 自从 在 这 远的 - 离开 弹簧 ,

很久以前，在遥远的泉水中，

[kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
Come **back** **for** **a** **night** **of**
来 后退 为了 一个 夜晚 的

回来享受一个夜晚吧

[nuː] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər][oʊld] ,
New **being** **as** **good** **as** **their** **old** **,**
新的 存在 作为 好的 作为 他们的 老的 ,

新的和旧的一样好，

[aɪ] , ['betər] [ɪn][fækt] ,
Aye **,** **better** **in** **fact** **,**
是的 , 更好的 在 事实 ,

是的，实际上更好。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gɪldz][ðer; ðər][faɪn][goʊld] , —
For **somehow** **he** **gilds** **their** **fine** **gold** **,** **—**
为了 不知何故 他 镀金 他们的 美好的 金子 , —

因为他以某种方式为他们精美的黄金镀上了金——

['gɪvz] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [lækt] ,
Gives **the** **one** **thing** **they** **lacked** **,**
给予 这 一 事物 他们 缺乏 ,

给了他们所缺乏的那样东西，

[ðə; ði] [breθ] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪər] ,
The **breath** **,** **aspiration** **,** **desire** **,**
这 气息 , 抱负 , 欲望 ,

呼吸、渴望、欲望

[kɔːr] , ['kɪnd(ə)l] , [kən'troʊl] ,
Core **,** **kindle** **,** **control** **,**
核 , 点燃 , 控制 ,

核心、Kindle、控制

['meməri] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [ænd; ənd]['faɪər] , —
Memory **and** **rapture** **and** **fire** **,** **—**
记忆 和 狂喜 和 火 , —

记忆、狂喜和火焰，——

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mænz][soʊl] .
The **touch** **of** **man's** **soul** **.**
这 触碰 的 男人的 灵魂 .

触及人类灵魂的触感。

[haʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['mæstər] ?
How **know** **the** **true** **master** **?**
如何 知道 这 真的 掌握 ?

如何辨别真正的大师?

[aɪ] [noʊ]
I **know**
我 知道

我知道

[baɪ][maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd][maɪ] [fɪrz] ,

By	my	joys	and	my	fears	,
经过	我的	喜悦	和	我的	恐惧	,

以我的喜悦和恐惧起誓，

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] ['krʌmblz] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] [snoʊ]

For	my	heart	crumbles	down	like	the	snow
为了	我的	心	碎屑	向下	喜欢	这	雪

我的心像雪一样破碎了

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [reɪn]['ɪntuː] [terz] . -

With	spring	rain	into	tears	.	64
和	春天	雨	进入	眼泪	.	-

春雨化作泪水。64

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['preʃəs] [wʌn] !

Now	I	am	a	precious	one	!
现在	我	是	一个	宝贵的	一	!

现在我是个宝贝了!

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

With	nothing	to	do
和	没有什么	到	做

无所事事

[bʌt; bət]['aɪd(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][sʌn]

But	idle	here	in	the	sun
但	闲置的	这里	在	这	太阳

但此刻却闲散地躺在阳光下

[ænd; ənd]['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

And	gossip	with	you
和	闲话	和	你

然后跟你八卦

[ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ,

Of	a	stranger	you	have	not	seen	,
的	一个	陌生人	你	有	不是	已见	,

一个你从未见过的陌生人，

[æz; əz][laɪk]['nevər] [wɪl] .

As	like	never	will	.
作为	喜欢	绝不	将要	.

就像永远不会发生的那样。

[aɪ] [wʊd] ['evri] [soʊl][hæd; həd][ə; eɪ] [skriːn] ,

I	would	every	soul	had	a	screen	,
我	会	每一个	灵魂	有	一个	屏幕	,

我希望每个人都能拥有一台屏幕，

[wen] [ðə; ði][wɪnd][sets] [ɪl]

When	the	wind	sets	ill
什么时候	这	风	套	患病的

当风势不好时

[ɪn][ðə; ði]['wɜ˞ːldz] [bliːk] [haʊs] , [laɪk] [ðɪs]

In	the	world's	bleak	house	,	like	this
在	这	世界的	苍凉	房子	,	喜欢	这

在世界这片荒凉之地，就像这样

[streɪndʒ]['lɑːdʒər][ʌv; əv][maɪn] .

Strange	lodger	of	mine	.
奇怪的	房客	的	矿	.

我的奇怪房客。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə] [mɪs]
His **presence** **is** **worse** **to** **miss**
他的 在场 是 更糟 到 错过

他的缺席令人遗憾。

[ðæn; ðən] ['sʌnz] [best] [ʃaɪn] .
Than **sun's** **best** **shine** **.**
比 太阳的 最好的 闪耀 .

比太阳最灿烂的时候还要耀眼。

[aɪ] [pʊt] [noʊ] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl]
I **put** **no** **thought** **at** **all**
我 放 不 想法 在 全部

我根本没考虑过这个问题。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [end] ,
Upon **the** **end** **,**
之上 这 结尾 ,

最后，

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [meɪ] [kɔːl]
If **only** **I** **may** **call**
如果 仅有的 我 可能 称呼

如果我能打电话的话

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [frend] .
Such **a** **man** **friend** **.**
这样的 一个 男人 朋友 .

这样的男性朋友。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [ɪz] , [hɑːrt] [laɪt]
And **a** **friend** **he** **is** **,** **heart** **light**
和 一个 朋友 他 是 , 心 光

他是一位挚友，一颗温暖的心。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [heft] ,
With **love** **for** **heft** **,**
和 爱 为了 重量 ,

热爱厚重感，

[praʊd] [æz; əz] ['saɪləns] , [huːz] [raɪt]
Proud **as** **silence** **,** **whose** **right**
自豪的 作为 沉默 , 谁 正确的

骄傲如沉默，谁的权利

[hænd] [ig'nɔːz] [hɪz; ɪz] [left] .
Hand **ignores** **his** **left** **.**
手 忽略 他的 左边 .

手忽略了他的左手。

[jes] , [ɑːd] !
Yes **,** **odd** **!**
是的 , 奇怪的 !

是的，真奇怪!

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm]
he **gives** **his** **name**
他 给予 他的 姓名

他报上了自己的名字

[æz; əz] ['spɪrɪtəs] . -
As **Spiritus** **.** **65**
作为 醑 . -

作为 Spiritus.65

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [veɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm]
But that is vague as a flame
但 那 是 模糊的 作为 一个 火焰

但这就像火焰一样模糊不清。

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [juː 'es] .
In the wind to us .
在 这 风 到 我们 .

随风飘向我们。

[ænd; ənd] [ðen] ([bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ]
And then (but not a breath
和 然后 (但 不是 一个 气息

然后（但一动不动，没有喘息）

[ʌv; əv] [ðɪs] ！)
Of this !)
的 这 ！)

没错!

[juː; jʊ] [siː] ，
you see ,
你 看 ，

你看，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] , [maɪ] [feɪθ] ！
All his effects , my faith !
全部 他的 效果 ， 我的 信仰 ！

他的一切，我的信仰!

[ɑːr; ər] [mɑːrkt] [diː] . [viː] .
Are marked D . V .
是 标记 D . V .

标记为DV

[hɪz; ɪz] [keɪp] - [koʊt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,
His cape - coat has a rip ,
他的 岬 - 外套 有 一个 撕裂 ，

他的斗篷外套破了个口子，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ，
But for all that ,
但 为了 全部 那 ，

尽管如此，

([foʊk] [smaɪl] ， [sə'dʒest] [ə; eɪ] [dɪp]
(Folk smile , suggest a dip
(民间 微笑 ， 建议 一个 蘸

（人们微笑，建议蘸一下）

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪərz] [væt] ， —
In the dyer's vat , —
在 这 染工 增值税 ， —

在染缸里，——

[ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] ['ɔːldəmən]
Those purple aldermen
那些 紫色的 市议员

那些紫色的市议员们

[huː] [roʊl] [ə'baʊt]
Who roll about
WHO 卷 关于

谁在翻滚

[ɪn] ['koʊtʃɪz] , [draɪv] [tɪl] [ten] ,
In coaches , drive till ten ,
在 教练 , 驾驶 直到 十 ,

乘坐长途客车，一直开到十点。

[ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][gaʊt]) ,
And die of gout) ,
和 死 的 痛风) ,

（死于痛风）

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['faɪnli] [ʃoʊz]
I think he finely shows
我 思考 他 精细地 演出

我认为他表现出色

[haʊ] ['lɜːrnɪŋz] [krʌmz]
How learning's crumbs
如何 学习的 面包屑

如何获得学习的碎片

[æt; ət] [liːst] [kæn; kən]['raɪv(ə)l] [ðoʊz]
At least can rival those
在 至少 能 竞争对手 那些

至少可以与那些相媲美。

[ʌv; əv] — - [ˌes 'tiː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! -
Of — ' st , here he comes ! 66
的 — - 英石 , 这里 他 来 ! -

哦——他来了！66

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['gæmət]
Beyond the Gamut
超过 这 范围

超越范围

[es]
S
S

S

[ɒftli] , ['sɔːftli] , ['niːkoʊloʊ][ə'mɑːti] !
OFTLY , softly , Niccolo Amati !
经常 , 轻轻 , 尼科洛 阿玛蒂 !

轻轻地，尼科洛·阿马蒂！

[wʌt] [kæn; kən][pʊt] [sʌtʃ] ['fænsis][ɪn][jʊr; jər] [hed] ?
What can put such fancies in your head ?
什么 能 放 这样的 幻想 在 你的 头 ?

是什么让你脑子里冒出这样的想法?

[ðer; ðər] , [goʊ] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bluː] - [skiːd; skaɪd][krɛ'moʊnə] ,
There , go dream of your blue - skied Cremona ,
那里 , 去 梦 的 你的 蓝色的 - 滑雪 克雷莫纳 ,

去吧，做个关于你那蓝天白云的克雷莫纳的梦吧。

[waɪl] [aɪ]['pɑːndər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
While I ponder something you have said .
尽管 我 思考 某物 你 有 说 .

我正在思考你刚才说的话。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [læst] [loʊ] ['lʌvli] ['keɪd(ə)ns]
Something in that last low lovely cadence
某物 在 那 最后的 低的 迷人的 节奏

最后那低沉优美的节奏中蕴含着某种东西

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [dʌsk] [ə'loʊn][ænd; ənd][fɑːr] ,

Piercing	the	green	dusk	alone	and	far	,
冲孔	这	绿色的	黄昏	独自的	和	远的	,

独自远眺，刺破绿色的暮色

[neɪmd] [ə; eɪ] [nuː] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

Named	a	new	room	in	the	house	of	knowledge	,
命名	一个	新的	房间	在	这	房子	的	知识	,

知识殿堂里一间新房间被命名，

['weɪtɪŋ] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] , [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .

Waiting	unfrequented	,	door	ajar	.
等待	冷落	,	门	半开	.

门半开着，无人问津。

[waɪl] [juː; jʊ] [driːm] [ðen] , [let][ˌem 'iː] [ˌʌnmə'lestɪd]

While	you	dream	then	,	let	me	unmolested
尽管	你	梦	然后	,	让	我	未受干扰

当你做梦的时候，让我不受打扰。

[pæs] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndər] [θruː] [ðæt] [dɔːr] , —

Pass	in	childish	wonder	through	that	door	,	—
经过	在	幼稚	想知道	通过	那	门	,	—

怀着孩童般的好奇心穿过那扇门——

['breθləs] , [tʌtʃ] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtiːz]

Breathless	,	touch	and	marvel	at	the	beauties
喘不过气	,	触碰	和	奇迹	在	这	美女

屏息凝神，触摸并惊叹于这些美景

[suːn] [maɪ]['waɪzər]['eldəz][mʌst; məst] [ɪk'splɔːr] .

Soon	my	wiser	elders	must	explore	.
很快	我的	更明智	长者	必须	探索	.

不久之后，我那些更有智慧的长辈们就要去探索了。

[ɑː] , [maɪ]['niːkoʊloʊ] , [its] [noʊ] [greɪt] ['saɪəns]

Ah	,	my	Niccolo	,	it's	no	great	science
啊	,	我的	尼科洛	,	它是	不	伟大的	科学

啊，我的尼科洛，这算不上什么高深的科学。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] ['kɑːŋkər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

We	shall	ever	conquer	,	you	and	I	.
我们	将	曾经	征服	,	你	和	我	.

你我终将胜利。

[jet] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nesəld] [æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

Yet	,	when	you	are	nestled	at	my	shoulder	,
然而	,	什么时候	你	是	依偎	在	我的	肩膀	,

然而，当你依偎在我肩头时，

['ʌðər] [ges] [nɑːt][hæf] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'skraɪ] . -

Others	guess	not	half	that	we	descry	.	67	-
其他的	猜测	不是	一半	那	我们	描述	.	-	

其他人猜测的还不到我们所发现的一半。67

[æz; əz][ɔːl] [saɪt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪnər] ['hɪrɪŋ] ,

As	all	sight	is	but	a	finer	hearing	,
作为	全部	视线	是	但	一个	更精细	听力	,

视觉不过是听觉的精细化表现。

[ænd; ənd][ɔːl]['kʌlər][bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪnər][saʊnd] ,

And	all	color	but	a	finer	sound	,
和	全部	颜色	但	一个	更精细	声音	,

色彩斑斓，唯独缺少更美妙的音色。

['bjuːti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['lɪrɪk] ['friːdəm] ,

Beauty	,	but	the	reach	of	lyric	freedom	,
美丽	,	但	这	抵达	的	歌词	自由	,

美，但歌词自由的延伸，

[kɔːt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [pæst][ɔːl]['mjuːzɪks][baʊnd] ;

Caught	and	quivering	past	all	music's	bound	;
捕捉	和	颤抖	过去的	全部	音乐的	边界	;

超越了所有音乐的束缚，颤抖不已；

[laɪf] , [ðæt] [feɪnt] [saɪ] ['wɪspəd] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ,

Life	,	that	faint	sigh	whispered	from	oblivion	,
生活	,	那	头晕的	叹	低声说道	从	遗忘	,

生命，那来自遗忘深处的微弱叹息，

[hɑːks] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

Harks	and	wonders	if	we	may	not	be
哈克斯	和	奇迹	如果	我们	可能	不是	是

倾听和思考，我们是否可能不是

[faɪv] [smɔːl] [wɪts] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] [greɪt] ['rɪðməs] ,

Five	small	wits	to	carry	one	great	rhythmus	,
五	小的	智慧	到	携带	一	伟大的	节奏	,

五个小机智的人，谱写出伟大的节奏。

[ðə; ði][væst] [θiːm] [ʌv; əv]['gɑːdz] [nuː] ['sɪmfəni] .

The	vast	theme	of	God's	new	symphony	.
这	广阔的	主题	的	神的	新的	交响乐	.

上帝新交响曲的宏大主题。

[æz; əz] [faɪn] [sænd] [spred] [ɑːn][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

As	fine	sand	spread	on	a	disc	of	silver	,
作为	美好的	沙	传播	在	一个	光盘	的	银	,

如同细沙铺展在银色圆盘上，

[æt; ət][sʌm; səm] [kɔːrd] [wɪtʃ] [bɪdz][ðə; ði] [moʊts] [kəm'baɪn] ,

At	some	chord	which	bids	the	motes	combine	,
在	一些	弦	哪个	出价	这	微粒	结合	,

在某个和弦的作用下，粒子们结合在一起，

['hiːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [ri'vəːbərənt] ['ɪmpʌls] ,

Heeding	the	hidden	and	reverberant	impulse	,
听从	这	隐	和	回响	冲动	,

倾听那隐藏而回荡的冲动，

[ʃɪfts] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz]['ɪntuː] [kɜːrv] [ænd; ənd][laɪn] ,

Shifts	and	dances	into	curve	and	line	,
轮班	和	舞蹈	进入	曲线	和	线	,

变换舞姿，化作曲线和直线，

[ðə; ði] [raʊnd] [ɜːrθ] , [tuː] , ['hæpli] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌst] - [moʊt] ,

The	round	earth	,	too	,	haply	,	like	a	dust	-	mote	,
这	圆形的	地球	,	也	,	或许	,	喜欢	一个	灰尘	-	尘埃	,

地球是圆的，或许也像一粒尘埃一样。

[wʌz; wəz][set]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hɜːr; hər] [ə'saɪnd] [ʃʊr] [weɪ] ,

Was	set	whirling	her	assigned	sure	way	,
曾是	放	旋转	她	分配	当然	方式	,

她被安排以既定的方式旋转，

[raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɔ:rb][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'klɪptɪk]
Round this little orb of her ecliptic
圆形的 这 小的 球体 的 她 黄道

围绕着她黄道带的这个小球体

[tu:; tə][sʌm; səm] ['hɑ:rməni] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
To some harmony she must obey .
到 一些 和谐 她 必须 服从 .

她必须服从某种和谐。

[dɪd][ðə; ði]['mæstər][traɪ][ðə; ði] [tɔ:t] [strɪŋ] ['mɪrli] ,
Did the Master try the taut string merely ,
做过 这 掌握 尝试 这 紧绷 细绳 仅仅 ,

大师只是尝试拉紧琴弦吗?

[gɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θrɑ:b] [tu:; tə] [taɪm] ?
Give a touch , and she must throb to time ?
给 一个 触碰 , 和 她 必须 搏动 到 时间 ?

轻轻一触，她就会随着时间悸动吗?

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði] ['ekoʊz] ,
Think you how his bow must rouse the echoes ,
思考 你 如何 他的 弓 必须 唤醒 这 回声 ,

想想他的弓弦该会激起怎样的回响吧。

[kweɪlɪŋ] ['traiəmfɪŋ] [ɑ:n] , [sɪ'kjʊr] , [sə'blaɪm] ! -
Quailing triumphing on , secure , sublime ! 68
鹌鹑 胜利 在 , 安全的 , 升华 ! -

鹌鹑凯旋而归，稳固而崇高！68

[ɑ:] , [θɔ:t] ['kænɑ:t][fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] !
Ah , thought cannot far without the symbol !
啊 , 想法 不能 远的 没有 这 象征 !

啊，没有符号，思想就无法走远!

[help] [ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [hoʊld][ðə; ði] [trend] .
Help me , little brother , hold the trend .
帮助 我 , 小的 兄弟 , 抓住 这 趋势 .

帮帮我，弟弟，保持住这股势头。

[dɪr] [gʊd] [fleʃ] , [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['stedi] ,
Dear good flesh , that keeps the spirit steady ,
亲爱的 好的 肉 , 那 保持 这 精神 稳定的 ,

亲爱的肉体，它使灵魂保持稳定，

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [feɪnt] , [groʊn] ['dɪzi] [æt; ət] [θɔ:ts] [end] !
Lest it faint , grown dizzy at thought's end !
免得 它 头晕的 , 生长 晕眩的 在 想法 结尾 !

免得它在思绪的尽头晕目眩，昏厥过去!

[weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] ([ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [θɔ:t] , [ə'mɑ:ti] ?) ,
Waves of sound (Is this your thought , Amati ?) ,
波浪 的 声音 (是 这 你的 想法 , 阿玛蒂 ?) ,

声波（阿玛蒂，这是你在想什么吗？）

['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] ['trebl] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Climbing into treble thin and clear ,
攀登 进入 高音 薄的 和 清除 ,

攀升至高音区，纤细而清晰，

[pæst][ðə; ði] ['saɪləns] , [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [weɪvz] [ʌv; əv]['kʌlər] ,
Past the silence , change to waves of color ,
过去的 这 沉默 , 改变 到 波浪 的 颜色 ,

寂静过后，变幻为色彩的波浪。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] , [wen] [aɪ] [teɪks] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪr] ?

We	must	say	,	when	eye	takes	place	of	ear	?
我们	必须	说	,	什么时候	眼睛	需要	地方	的	耳朵	?

我们必须问，什么时候眼睛可以代替耳朵?

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] - [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][fɔːr; fər] ['feloʊ]

Not	a	bird	-	song	,	but	it	has	for	fellow
不是	一个	鸟	-	歌曲	,	但	它	有	为了	同伴

这不是鸟鸣，但它对同伴来说却意义非凡。

[sʌm; səm] - [wʊd] - ['flaʊər] , [ɪts] ['spiːtʃləs] ['kaʊntərpɑːrt] ,

Some	-	wood	-	flower	,	its	speechless	counterpart	,
一些	-	木头	-	花	,	它是	无言	对应物	,

某种木花，它的无言对应物，

[fɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['məʊldɪd] [tuː; tə][wʌn]['keɪd(ə)ns] ,

Form	and	color	moulded	to	one	cadence	,
形式	和	颜色	模制	到	一	节奏	,

形式与色彩融为一体，节奏和谐统一。

[tuː; tə] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [mjuːt] [hɑːrt] .

To	voice	something	of	the	wild	mute	heart	.
到	嗓音	某物	的	这	荒野	沉默的	心	.

表达内心深处那颗狂野而沉默的心。

[θrʌʃ] , [wiːl] [sə'poʊz] , [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tuːn] - [meɪts]

Thrushes	,	we'll	suppose	,	have	for	their	tune	-	mates
画眉	,	出色地	认为	,	有	为了	他们的	调	-	伙伴们

我们推测，画眉鸟的歌声伙伴也属于这类。

[ðə; ði][goʊld] ['læŋgərəs] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ;

The	gold	languorous	lilies	of	the	glade	;
这	金子	慵懒的	百合花	的	这	林间空地	;

林间空地上金色的慵懒百合;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpərwɪl] , [ðæt] ['pleɪntɪv] ['driːmər] ,

And	the	whippoorwill	,	that	plaintive	dreamer	,
和	这	夜鹰	,	那	哀怨	梦想家	,

还有那只夜鹰，那哀怨的梦想家，

[sʌm; səm][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

Some	dark	purple	flower	that	loves	the	shade	.
一些	黑暗的	紫色的	花	那	爱	这	阴影	.

某种喜欢阴凉处的深紫色花朵。

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['kloʊvər]

The	song	-	sparrow	tells	me	what	the	clover
这	歌曲	-	麻雀	讲述	我	什么	这	三叶草

歌雀告诉我三叶草是什么

[nɑːdz] [ə'baʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [bluː] ; -

Nods	about	beneath	the	gorgeous	blue	;	69
点头	关于	下面	这	华丽的	蓝色的	;	-

在湛蓝的天空下，点头晃脑；69

[waɪl] [ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [tel] [ˌem 'iː][oʊld] [lʌv] - ['stɔːriz]

While	the	snowballs	tell	me	old	love	-	stories
尽管	这	雪球	告诉	我	老的	爱	-	故事

雪球诉说着古老的爱情故事

['θɪs(ə)l] - [bɜːrdz][hæf]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

Thistle	-	birds	half	hinted	as	they	flew	.
蓟	-	鸟类	一半	暗示	作为	他们	飞翔	.

蓟鸟飞翔时发出半暗示的声音。

['eɪprəlz] [feɪθ] , [ɪn]['rɑːbɪn][æt; ət][hɪz; ɪz]['vespərz] ,

April's	faith	,	in	robin	at	his	vespers	,
四月的	信仰	,	在	罗宾	在	他的	晚祷	,

四月的信仰，在罗宾的晚祷中，

[briːðz] [ə; eɪ] [prer] [tuː] [ɪn][maɪ]['laɪlək] [bluːmz] .

Breathes	a	prayer	too	in	my	lilac	blooms	.
呼吸	一个	祷告	也	在	我的	紫丁香	花朵	.

我的丁香花中也飘散着祈祷。

[wʌt] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['æstər] [toʊld][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

What	the	cloudy	asters	told	the	hillside	,
什么	这	多云	紫菀	讲述	这	山坡	,

云雾缭绕的紫菀向山坡诉说着什么

[maɪ][loʊn]['reinb\\:d][ɪn][ðə; ði][dʌsk]['rezəmeɪz] .

My	lone	rainbird	in	the	dusk	resumes	.
我的	孤独	雨鸟	在	这	黄昏	简历	.

黄昏时分，我那孤独的雨鸟又开始鸣叫了。

['bɑːbəlɪŋk][ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər]['æp(ə)l] ['blɑːsəm] ,

Bobolink	is	voice	for	apple	blossom	,
稻田鸟	是	嗓音	为了	苹果	开花	,

喷火鸟是苹果花的代言人。

['briːzi] , [ə'bʌndənt] , [gʊd] [fɔːr; fər]['hjuːmən][dʒɔɪz] ;

Breezy	,	abundant	,	good	for	human	joys	;
微风	,	丰富	,	好的	为了	人类	喜悦	;

微风习习，物产丰饶，有益于人类的快乐;

['ɔːrioʊl][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['siːkrət]

Oriole	has	touched	the	burning	secret
金莺	有	感动	这	燃烧	秘密

金莺触碰到了燃烧的秘密

['pɔpiːz] [haɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'lɪbərət] [pɔɪz] .

Poppies	hide	with	their	deliberate	poise	.
罂粟花	隐藏	和	他们的	商榷	沉着	.

罂粟花以其沉稳的姿态隐藏自己。

['taɪni][twɪn] - ['flaʊərz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət]['fænsis] ,

Tiny	twin	-	flowers	,	what	are	they	but	fancies	,
微小的	双	-	花朵	,	什么	是	他们	但	幻想	,

小小的双生花，它们不过是些虚幻的玩意儿罢了。

['sʌtələr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːld] - [lɑːrk][kæn; kən] [ɪk'spres] ?

Subtler	than	a	field	-	lark	can	express	?
更微妙	比	一个	场地	-	云雀	能	表达	?

比云雀的鸣叫声还要微妙?

['swɔləuz] [meɪk] [ðə; ði] [loʊ] [kən'tentɪd] ['twɪtər]

Swallows	make	the	low	contented	twitter
燕子	制作	这	低的	满足	叽叽喳喳

燕子让推特内容低迷

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pænziz] - [ges] .

Lying	just	beyond	the	pansies	'	guess	.
说谎	只是	超过	这	三色堇	-	猜测	.

就在三色堇猜不到的地方。

['jeləubəːd] , [ðə; ði][hɑːt] [nuːnz] ['wɔːrblər] , ['pɪəsɪz]

Yellowbird	,	the	hot	noon's	warbler	,	pierces
黄鸟	,	这	热的	中午	莺	,	穿孔

黄鹂，正午时分的鸣禽，刺破夜空

[sens] [wer] ['taɪgər] - ['liliz] [meɪ] [nɑːt] [pæs] .
Sense where tiger - lilies may not pass .
感觉 在哪里 老虎 - 百合花 可能 不是 经过 .

感受一下虎百合可能无法越过的地方。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['krikits] [ænd; ənd][ɔːl] [fiːld] - [waɪz] ['kriːtʃərz]
Are not crickets and all field - wise creatures
是 不是 蟋蟀 和 全部 场地 - 明智的 生物

蟋蟀和其他所有田野生物难道不是吗?

['brɑːminz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [græs] ?
Brahmins of the universal grass ?
婆罗门 的 这 普遍的 草 ?

宇宙草的婆罗门?

['sæfrən] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mjuːt] [ɪ'femərə] ,
Saffron butterflies and mute ephemera ,
藏红花 蝴蝶 和 沉默的 蜉蝣 ,

藏红花蝴蝶和无声的短暂生物,

[daʊt] [nɑːt] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['sɔŋz] [tuː] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [hɪr] . -
Doubt not , have their songs too , could we hear . 70
怀疑 不是 , 有 他们的 歌曲 也 , 可以 我们 听到 . -

毫无疑问,我们也能听到他们的歌。70

['evri] ['reɪndrɑːp][ɪz][ə; eɪ] [siː] ['sɑːnərəs]
Every raindrop is a sea sonorous
每一个 雨滴 是 一个 海 响亮的

每一滴雨都是一片波涛汹涌的大海。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ['θʌndərɪŋ] [sfɪr] [tuː; tə] [sfɪr] .
As the great worlds thundering sphere to sphere .
作为 这 伟大的 世界 雷鸣 领域 到 领域 .

如同各个星球轰鸣碰撞。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['saɪləns][ænd; ənd][noʊ][dɑːrk][fər'evər] ,
There's no silence and no dark forever ,
有 不 沉默 和 不 黑暗的 永远 ,

没有永恒的寂静,也没有永恒的黑暗。

['klæŋgərɪŋ] [sʌnz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['plæsɪd][stɑːrz] ;
Clangoring suns to us are placid stars ;
铿锵 太阳 到 我们 是 平静 明星 ;

在我们眼中,鸣叫的太阳是平静的星辰;

[swɪft] - [fʊt] ['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ['θʌndər]
Swift - foot lightning with his henchman thunder
迅速 - 脚 闪电 和 他的 喽啰 雷

迅捷如闪电,带着他的喽啰雷霆

[lægz][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [nəʊmz] [ɪn]['laidən]['dʒɑːrz] .
Lags behind these gnomes in Leyden jars .
滞后 在后面 这些 地精 在 莱顿 罐子 .

落后于莱顿瓶中的这些小矮人。

[piːl] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [θrɪl] [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] ['seɪvər]
Peal and flash and thrill and scent and savour
皮尔 和 闪光 和 刺激 和 香味 和 品尝

闪耀、闪光、刺激、芬芳、品味

[pʌls] [θruː] ['rɪðəm] [tuː; tə]['ræptʃər] , [ænd; ənd][kən'troʊl] , —
Pulse through rhythm to rapture , and control , —
脉冲 通过 韵律 到 狂喜 , 和 控制 , —

通过节奏脉动达到狂喜,并加以控制——

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ɔːr] ['faɪnli] ? —

Who	**shall**	**say**	**how**	**far**	**along**	**or**	**finely**	**?**	**—**
WHO	将	说	如何	远的	沿着	或者	精细地	?	—

谁能说清进展到什么程度，或者最终结果如何?

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [tek'tɑːnɪks][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

The	**infinite**	**tectonics**	**of**	**the**	**soul**	**.**
这	无限	构造运动	的	这	灵魂	.

灵魂的无限构造。

[loʊ] - [bred] ['piːpəlz] , ['hɔtəntɔt] , [bə'suːtoʊz] ,

Low	**-**	**bred**	**peoples**	**,**	**Hottentots**	**,**	**Basutos**	**,**
低的	-	繁殖	人民	,	霍屯督人	,	巴苏托斯	,

低等民族，霍屯督人，巴苏陀人，

[hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['skɑːrlət][ænd; ənd] [bræs] ['bændz] .

Have	**a**	**taste**	**for**	**scarlet**	**and**	**brass**	**bands**	**.**
有	一个	品尝	为了	猩红	和	黄铜	乐队	.

喜欢猩红色和铜管乐队。

['aʊər; ɑːr] [frend] [moʊ'neɪ] , ['fiːlɪŋ] [red] [rɪ'pʌlsɪv] ,

Our	**friend**	**Monet**	**,**	**feeling**	**red**	**repulsive**	**,**
我们的	朋友	莫奈	,	感觉	红色的	丑恶	,

我们的朋友莫奈，感到脸红得令人作呕，

[siːz] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l][lændz] .

Sees	**blue**	**shadows**	**in**	**pale**	**purple**	**lands**	**.**
看到	蓝色的	阴影	在	苍白	紫色的	土地	.

在淡紫色的土地上看到蓝色的阴影。

[siːz] [nɑːt]['oʊnli] , [bʌt; bət] [in'strʌkts] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] ;

Sees	**not**	**only**	**,**	**but**	**instructs**	**our**	**seeing**	**;**
看到	不是	仅有的	,	但	指示	我们的	看到	;

不仅能看见，还能指导我们如何看见;

[tɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [wiː; wi] [kən'fes]

Taught	**by**	**him**	**a**	**twelvemonth**	**,**	**we**	**confess**
教授	经过	他	一个	十二个月	,	我们	承认

我们承认，在他教导下学习了一年。

[ɜːrθ] [wʌns] [roʊbd] [ɪn] [kruːd] [bɑːr'bærɪk] ['splendər] ,

Earth	**once**	**robed**	**in**	**crude**	**barbaric**	**splendor**	**,**
地球	一次	身着长袍	在	原油	野蛮	辉煌	,

地球曾经披着粗犷野蛮的辉煌外衣，

[hæz; həz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ['lʌvliər] [dres] . -

Has	**put**	**on**	**a**	**softer**	**lovelier**	**dress**	**.**	**71**
有	放	在	一个	更柔和	更可爱	裙子	.	-

她换上了一件更柔美、更漂亮的连衣裙。71

[fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][sʌm; səm][oʊld] ['ɪndiən] ['fæbrɪk] ,

Feast	**my**	**eyes**	**on**	**some**	**old**	**Indian**	**fabric**	**,**
盛宴	我的	眼睛	在	一些	老的	印度	织物	,

让我好好欣赏一下这些古老的印度布料吧。

['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [went] [tuː; tə] [wiːv] ,

Centuries	**of**	**culture**	**went**	**to**	**weave**	**,**
几个世纪	的	文化	去	到	编织	,

几个世纪的文化都融入了编织之中，

[ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [ðə; ði] [faɪn] [fə'stɪdiəs] ['ɑːrtɪst] ,

And	**I**	**grow**	**the**	**fine**	**fastidious**	**artist**	**,**
和	我	生长	这	美好的	挑剔	艺术家	,

我培养出了一位技艺精湛、一丝不苟的艺术家，

[noʊ] [mɪr] [ʃɑːp] - [meɪd] ['tekstaɪl][kæn; kən] [dɪ'siːv] .

No	mere	shop	-	made	textile	can	deceive	.
不	仅仅	店铺	-	制成	纺织品	能	欺骗	.

普通的商店自制纺织品是骗不了人的。

[red] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]['vaɪələt][ðə; ði] ['trebl] ,

Red	the	bass	and	violet	the	treble	,
红色的	这	低音	和	紫色	这	高音	,

红色代表低音，紫色代表高音。

[soʊl] [meɪ] [pæs] [aʊt] [wer] [ɔːl] ['kʌlər] ['ɛndz] .

Soul	may	pass	out	where	all	color	ends	.
灵魂	可能	经过	出去	在哪里	全部	颜色	结束	.

灵魂或许会在色彩尽头消逝。

['ɛndz] ?

Ends	?
结束	?

结束了吗?

[soʊ][wiː; wi] [seɪ] , ['miːnɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['aɪsaɪt]

So	we	say	,	meaning	where	the	eyesight
所以	我们	说	,	意义	在哪里	这	视力

所以我们说，意思是视力在哪里

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] [pər'sepʃ(ə)n] [blendz] .

With	some	yet	unborn	perception	blends	.
和	一些	然而	未出生的	洞察力	混合物	.

以及一些尚未诞生的感知融合。

[juː; jʊ] , [ə'mɑːti] , ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌnset] , —

You	,	Amati	,	never	saw	a	sunset	,	—
你	,	阿玛蒂	,	绝不	锯	一个	日落	,	—

阿玛蒂，你从未见过日落。

[hɪr] [tɔː'neidəuz] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz] [luːm] ;

Hear	tornadoes	in	a	spider's	loom	;
听到	龙卷风	在	一个	蜘蛛的	织布机	;

在蜘蛛织机中听见龙卷风的声音;

[aɪ] , [æt; ət][maɪ][wɪts] - [end] , [meɪ] [stɪl] [dɪ'veləp]

I	,	at	my	wits	-	end	,	may	still	develop
我	,	在	我的	智慧	-	结尾	,	可能	仍然	发展

我已走投无路，或许还会发展出某种东西。

[ˌʌn'noʊn] ['sensɪz] [ɪn] ['laɪfs] ['lɑːrdʒər] [ruːm] .

Unknown	senses	in	life's	larger	room	.
未知	感官	在	生活的	更大的	房间	.

人生更广阔空间中未知的感官。

[ˌsuːpər'hjuːmən][ɪz][nɑːt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

Superhuman	is	not	supernatural	.
超人类	是	不是	超自然	.

超人并非超自然现象。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hæf] - [wei] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrni] [dʌn] ?

How	shall	half	-	way	judge	of	journey	done	?
如何	将	一半	-	方式	法官	的	旅行	完毕	?

如何判断旅程是否已完成?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [dʒɜːrm][ænd; ənd]['proʊtəˌplæst][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Shall	this	germ	and	protoplast	of	being
将	这	细菌	和	原生质体	的	存在

这胚芽和原生质体的存在

[rest] [mɪd] - [laɪf][ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ?

Rest	mid	-	life	and	say	his	race	is	run	?
休息	中	-	生活	和	说	他的	种族	是	跑步	?

中年退休，就此告别人生?

['sɔ:ftli] [ðer; ðər] , [maɪ]['ni:koʊloʊ] , [ə; eɪ]['moʊmənt] !

Softly	there	,	my	Niccolo	,	a	moment	!
轻轻	那里	,	我的	尼科洛	,	一个	片刻	!

轻点，我的尼科洛，稍等片刻!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [dɪ'skɑ:rd][maɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][dʒɔɪz] ?

Shall	I	then	discard	my	simpler	joys	?
将	我	然后	丢弃	我的	更简单	喜悦	?

那么，我是否应该放弃那些简单的快乐呢?

[noʊ] , [fɔ:r; fər] [lʊk] [ju:; jʊ] , ['evri] [-] ['ɪmpʌls]

No	,	for	look	you	,	every	sense's	impulse
不	,	为了	看	你	,	每一个	感觉的	冲动

不，你看，每一种感官的冲动

[ɪz][ə; eɪ] [mi:nz] [ðə; ði]['mæstər][soʊl] [im'plɔiz] . -

Is	a	means	the	master	soul	employs	.	72
是	一个	方法	这	掌握	灵魂	雇佣	.	-

这是主宰灵魂所采用的一种手段。72

[test] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , ['loʊɪst] , [haɪɪst; 'haɪəst] ,

Test	and	use	of	all	things	,	lowest	,	highest	,
测试	和	使用	的	全部	事物	,	最低	,	最高	,

测试和使用万物，无论最低级还是最高级。

[ɑ:r; ər][ə'loʊn][ʌv; əv]['ɪmpɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] ;

Are	alone	of	import	to	the	soul	;
是	独自的	的	进口	到	这	灵魂	;

只有对灵魂而言才重要;

[dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] ['dʒɜ:rni] - [eɪdz][tu:; tə]['hev(ə)n] ,

Joys	of	earth	are	journey	-	aids	to	heaven	,
喜悦	的	地球	是	旅行	-	艾滋病	到	天堂	,

尘世的快乐是通往天堂的旅程辅助工具。

[gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['seɪnthʊd] [seɪn] [ænd; ənd] [hoʊl] .

Garb	of	the	new	sainthood	sane	and	whole	.
外衣	的	这	新的	圣徒	理智	和	所有的	.

新圣徒的装束，神智清醒，身心健全。

[ɜ:rθ] [wʌn]['hæbɪtæt][ʌv; əv]['spɪrɪt] ['mɪrli] ,

Earth	one	habitat	of	spirit	merely	,
地球	一	栖息地	的	精神	仅仅	,

地球只是精神的栖息地而已。

[aɪ][mʌst; məst][ju:z][æz; əz] ['rɪtʃli] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , —

I	must	use	as	richly	as	I	may	,	—
我	必须	使用	作为	丰富	作为	我	可能	,	—

我必须尽可能地充分利用它——

[tʌtʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] - [tɪp] ,

Touch	environment	with	every	sense	-	tip	,
触碰	环境	和	每一个	感觉	-	提示	,

用每一个触觉尖端触摸环境，

[drɪŋk] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [pæs] [maɪ]['wɑ:ndər] [wei] .

Drink	the	well	and	pass	my	wander	way	.
喝	这	出色地	和	经过	我的	漫步	方式	.

饮尽井水，走完我漫无目的的旅程。

[ɑː] , [drɪŋk] [diːp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] ['mɔːroʊ]
Ah , drink deep and let the parching morrow
啊 , 喝 深的 和 让 这 干旱 明天

啊，畅饮一番，让干渴的明天到来吧。

[kwentʃ] [wʌt] [θɜːrst] [ɪts] [njuər] [niːd] [meɪ] [brɪŋ] !
Quench what thirst its newer need may bring !
淬火 什么 口渴 它是 较新的 需要 可能 带来 !

满足它新近可能带来的任何渴望!

[sleɪk] [ðə; ði] ['sensɪz] [naʊ] , [ðæt] [soʊl] [ˌhɪr'æftər]
Slake the senses now , that soul hereafter
熄灭 这 感官 现在 , 那 灵魂 此后

此刻满足感官，来世的灵魂。

[goʊ] [nɑːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [stɑːrvd] [dɪ'frɔːdid] [θɪŋ] .
Go not forth a starved defrauded thing .
去 不是 前进 一个 饥饿 受骗 事物 .

不要像个饥饿又受骗的人那样离开。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [sens] [seɪk] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [soʊl] [seɪk] ;
Not for sense sake only , but for soul sake ;
不是 为了 感觉 清酒 仅有的 , 但 为了 灵魂 清酒 ;

不仅为了感官享受，更是为了灵魂的福祉;

[ðæt] [wen] [soʊl] [mʌst; məst] [ʃed] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [sens] ,
That when soul must shed the leaves of sense ,
那 什么时候 灵魂 必须 棚 这 树叶 的 感觉 ,

当灵魂必须褪去感官的叶片时，

[sʌn] [ænd; ənd] [sæp] [meɪ] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,
Sun and sap may solace and support her ,
太阳 和 树液 可能 慰藉 和 支持 她 ,

阳光和树液或许能安慰和支持她。

[stɔːrd] [ɪn] [ðoʊz] [griːn] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] .
Stored in those green hours for her defence .
存储 在 那些 绿色的 小时 为了 她 防御 .

那些绿意盎然的时刻，为她的防御而储存着。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [grʌb] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [roʊz] - [liːf]
Shall the grub deny himself the rose - leaf
将 这 幼虫 否定 他自己 这 玫瑰 - 叶子

幼虫怎能拒绝玫瑰叶呢?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ?
That he may be moth before his time ?
那 他 可能 是 蛾 前 他的 时间 ?

他或许会英年早逝?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['drʌmbiːts]
Shall the grasshopper repress his drumbeats
将 这 蚱蜢 抑 他的 鼓点

蚱蜢会抑制它的鼓声吗?

[fɔːr; fər] [smɔːl] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tʃaɪm] ? -
For small envy of the kingbird's chime ? 73
为了 小的 嫉妒 的 这 - 钟声 ? -

哪怕只是对王霸鹟鸣叫声略感羡慕? 73

['sɜːrt(ə)n] [hæf] - [men] , ['nevər] [tʌtʃt] [baɪ] ['wɜːrʃɪp] ,
Certain half - men , never touched by worship ,
肯定 一半 - 男人 , 绝不 感动 经过 崇拜 ,

某些半人，从未被崇拜过，

[sɔɪl] [ðə; ði] ['gʊdli] [fiːst] [ðeɪ] ['kænɑːt] [juːz] ;
Soil the goodly feast they cannot use ;
土壤 这 很好 盛宴 他们 不能 使用 ;

玷污了他们无法享用的盛宴;

['ʌðər] , [meɪmd] [tuː] , ['hoʊldɪŋ] [fleʃ] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] ,
Others , maimed too , holding flesh a hindrance ,
其他的 , 残废 也 , 保持 肉 一个 障碍 ,

另一些人也身负重伤，血肉之躯反而成了累赘。

['vɪlɪfaɪ] [ðə; ði] ['baʊnti] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] .
Vilify the bounty they refuse .
丑化 这 赏金 他们 拒绝 .

谴责他们拒绝的赏金。

['hiːz] [moʊst] [mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ,
He's most man who loves the purple shadows ,
他是 最多 男人 WHO 爱 这 紫色的 阴影 ,

他是最喜欢紫色阴影的人，

[jet] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['ɔːtəm] [tuː] , —
Yet must love the flaring autumn too , —
然而 必须 爱 这 燃烧 秋天 也 , —

然而，也一定热爱绚烂的秋色，——

['fɑːloʊ] [wen] [ðə; ði] - [paɪps] [bɪd] ['fɔːrwərd] ,
Follow when the skrieling pipes bid forward ,
跟随 什么时候 这 - 管道 出价 向前 ,

当尖啸的管道向前呼喊时，跟随它，

[laɪ] [ænd; ənd] [geɪz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] .
Lie and gaze for hours into the blue .
说谎 和 目光 为了 小时 进入 这 蓝色的 .

躺下，凝视着蔚蓝的天空几个小时。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌælɪg'zændər] ,
He would have gone down with Alexander ,
他 会 有 已消失 向下 和 亚历山大 ,

他本会和亚历山大一起战死沙场。

[kwelɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [lændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ;
Quelling unknown lands beneath the sun ;
镇压 未知 土地 下面 这 太阳 ;

平息阳光下的未知土地;

[wɑːtʃt] [wer] ['buːdəˌbʊdə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbiː 'oʊ] [triː] ['ʃæˌdoʊz]
Watched where Buddha in the Bo tree shadows
观看 在哪里 佛 在 这 波 树 阴影

看着菩提树荫下的佛像

[sɔː] [ðɪs] ['laɪfs] [web] ['woʊv(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ;
Saw this life's web woven and undone ;
锯 这 生活的 网站 编织 和 未完成 ;

目睹了人生之网的编织与解开;

[friːd] [hɪz; ɪz] ['staɪf(ə)ld] [hɑːrt] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['piːp(ə)l] ,
Freed his stifled heart in Shakespeare's people ,
弗里德 他的 窒息 心 在 莎士比亚的 人们 ,

在莎士比亚笔下的人物中，他压抑的心灵得到了释放。

[swiːt] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] [sə'riːn] ;
Sweet and elemental and serene ;
甜的 和 元素 和 安详 ;

甜美、质朴、宁静;

[derd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ] [bleɪk] [ænd; ənd][gæli'leiəu] ;
Dared **the** **unknown** **with** **Blake** **and** **Galileo** **;**
敢于 这 未知 和 布莱克 和 伽利略 ;

与布莱克和伽利略一起勇于探索未知;

['frʌntɪd] [deθ] [wɪð; wɪθ] - [ˌsev(ə)n'tiːn] .
Fronted **death** **with** **Daulac's** **seventeen** **.**
正面 死亡 和 - 十七 .

与道拉克十七岁之龄一同面对死亡。

[soʊ][ʃæl; ʃəl] ['maɪti] [piːs] [pə'zes] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
So **shall** **mighty** **peace** **possess** **his** **spirit**
所以 将 强大的 和平 具有 他的 精神

如此，强大的和平必将充满他的灵魂。

[huːm] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [liːdz] [ə'loʊn][ə'pɑːrt] , -
Whom **the** **noonday** **leads** **alone** **apart** **,** **74**
谁 这 午 线索 独自的 除 , -

正午将谁独自带离，74

[θruː] [ðə; ði][wɪnd] - [klɪr] ['ɜːrli] ['ɪndiən] ['sʌmər] ,
Through **the** **wind** **-** **clear** **early** **Indian** **summer** **,**
通过 这 风 - 清除 早期的 印度 夏天 ,

在清澈的初秋，印度夏季，微风习习。

[wer] [noʊ] ['jɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Where **no** **yearning** **more** **shall** **move** **his** **heart** **.**
在哪里 不 渴望 更多的 将 移动 他的 心 .

他的心中将不再有任何渴望。

[waɪz] [ænd; ənd] [fʊt] - [friː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['trænŋkwɪl]['tenər] ,
Wise **and** **foot** **-** **free** **,** **of** **the** **tranquil** **tenor** **,**
明智的 和 脚 - 自由的 , 的 这 宁静 男高音 ,

睿智而轻盈，拥有宁静的气质，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['weifeə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmləs] [taɪdz] ;
He **shall** **wayfare** **with** **the** **homeless** **tides** **;**
他 将 旅程 和 这 无家可归者 潮汐 ;

他将与无家可归的潮汐同行;

[taɪm] [ɪ'nʌf] , [wen] [laɪf] [ə'ljuəz] [noʊ][lɔːŋgər] ,
Time **enough** **,** **when** **life** **allures** **no** **longer** **,**
时间 足够的 , 什么时候 生活 诱惑 不 更长 ,

时间足够了，当生活不再充满诱惑时，

[tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði]['tævərn] [deθ] [prə'vaidz] .
To **frequent** **the** **tavern** **death** **provides** **.**
到 频繁 这 酒馆 死亡 提供 .

经常出入酒馆，便是死亡的征兆。

[laɪf] [biː; bi] ['niːðər] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [nɔːr] ['revl] ;
Life **be** **neither** **hermitage** **nor** **revel** **;**
生活 是 两者都不 隐居处 也不 陶醉 ;

生活既非隐居，也非狂欢;

[lent] [ɔːr]['kɑːrnɪv(ə)l][ə'loʊn][wɜːr; wər][veɪn] ;
Lent **or** **carnival** **alone** **were** **vain** **;**
大斋期 或者 狂欢 独自的 是 徒劳 ;

单靠斋戒或狂欢节是徒劳的;

[sɪn][ænd; ənd] ['seɪnthʊd] — [help] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
Sin **and** **sainthood** **—** **Help** **me** **,** **little** **brother** **,**
罪 和 圣徒 — 帮助 我 , 小的 兄弟 ,

罪与圣——救救我，小兄弟。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɑ:rgoʊ]['faɪndər] - [θɔ:t] [ə'gen] !

With	your	largo	finder	-	thought	again	!
和	你的	拉戈	发现者	-	想法	再次	!

再次想到你的大发现者!

[lɪft] , ['ʌplɪft] [ˌem 'i:] , ['haɪər] [stɪl] [ænd; ənd] ['haɪər] !

Lift	,	uplift	me	,	higher	still	and	higher	!
举起	,	提升	我	,	更高	仍然	和	更高	!

把我举起来，举起来，再高一点，再高一点!

[klaɪm] [ænd; ənd] [pɔ:z] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɑ:n] ,

Climb	and	pause	and	tremble	and	plunge	on	,
爬	和	暂停	和	颤抖	和	暴跌	在	,

攀登、停顿、颤抖、然后纵身跃下，

[tɪl] [aɪ] , ['tɔɪlɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] , [kʌm] ['breθləs]

Till	I	,	toiling	after	you	,	come	breathless
直到	我	,	辛勤劳作	后	你	,	来	喘不过气

直到我，在你身后辛勤劳作，最终气喘吁吁。

[wer] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑ:ps][ɑ:r; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] !

Where	the	mountain	tops	are	touched	with	dawn	!
在哪里	这	山	最高额	是	感动	和	黎明	!

黎明洒满山巅!

[dɑ:rk] [ðɪs] ['væli] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər]

Dark	this	valley	world	;	and	drenched	with	slumber
黑暗的	这	谷	世界	;	和	湿透了	和	睡眠

这山谷世界一片黑暗；沉睡笼罩着一切。

[wi:; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [naɪt] .

We	have	kept	the	centuries	of	night	.
我们	有	保留	这	几个世纪	的	夜晚	.

我们保留了几个世纪的黑夜。

[kraɪ] , [ə'mɑ:ti] , [pɪrs] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['stɪlnəs]

Cry	,	Amati	,	pierce	the	waiting	stillness
哭	,	阿玛蒂	,	刺穿	这	等待	寂静

阿玛蒂，哭吧，刺破这等待的寂静。

['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ! -

Tremulous	with	forecast	of	the	light	!	75
颤抖的	和	预报	的	这	光	!	-

颤抖着，预示着光明! 75

[kraɪ] , [ə'mɑ:ti] !

Cry	,	Amati	!
哭	,	阿玛蒂	!

哭吧，阿玛蒂!

[melt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɜ:rdʒ]

Melt	the	twilight	dirges
熔化	这	暮	挽歌

融化暮色挽歌

[ɪn] “ [ti:] [du:mz] ” [fɪt][fɔ:r; fər] [mɑ:tʃɪŋ] [men] !

In	“	Te	Deums	”	fit	for	marching	men	!
在	“	特	赞美诗	”	合身	为了	行军	男人	!

适合行进的男士们演奏的《感恩赞》!

“ [gʊd] , ” [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['kɔ:rəsɪŋ] , “ [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ;

“	Good	,	”	the	days	are	chorusing	,	“	shall	triumph	;
“	好的	,	”	这	天	是	合唱	,	“	将	胜利	;

“美好，”日子齐声说道，“必将胜利；

〞 [ðoʊ] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['mɔːroʊ] ['wɪspər] ，“ [wen] ？
〞 **Though the far - off morrows whisper ，“ When ？**
〞 尽管 这 远的 - 离开 明天 耳语 ， 〞什么时候？

〝尽管遥远的明天低语着：‘何时？〞

〞 [wʌt] [ɪz] [gʊd] ？
〞 **What is good ？**
〞 什么 是 好的 ？

什么是好的?

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər][sɔːft] [strɪŋ] ['ænsər] ，
I hear your soft string answer ，
我 听到 你的 柔软的 细绳 回答 ，

我听到了你轻柔的回应，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] [liːnz] ，
“ **I am that whereon the round world leans ，**
〞 我 是 那 其中 这 圆形的 世界 倾斜 ，

我就是整个世界所倚靠的所在。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['evri] ['mænz] [pʊr] [ges] [æt; ət] ['wɪzdəm] ；
I am every man's poor guess at wisdom ；
我 是 每一个 男人的 贫穷的 猜测 在 智慧 ；

我只是每个人对智慧的拙劣猜测；

['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [soʊlz] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv] [miːnz] .
Evil is the soul's misuse of means .
邪恶的 是 这 灵魂的 滥用 的 方法 .

邪恶是灵魂对手段的滥用。

“ [ʌp] [θruː] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['meləɖi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ，
“ **Up through me , with melody and meaning ，**
〞 向上 通过 我 ， 和 旋律 和 意义 ，

〝从我体内流淌而出，带着旋律和意义，

[wel] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːr] [səb'saɪd] ，
Well the floods of being or subside ，
出色地 这 洪水 的 存在 或者 塌陷 ，

存在的洪流或消退，

[ðə; ði][fɜːrst][dɪm][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][self][fɔːr; fər] ['selfhʊd] ，
The first dim desire of self for selfhood ，
这 第一的 暗淡 欲望 的 自己 为了 个性 ，

自我对自我意识的最初模糊渴望

[ðə; ði][læst] [smaɪl] [ðæt] [pʊts] [ɔːl] [self] [ə'saɪd] .
The last smile that puts all self aside .
这 最后的 微笑 那 放置 全部 自己 旁边 .

最后一个笑容，将一切自我都抛诸脑后。

“ [heɪt] [ɪz]['dɪskɔːrd] ['lesnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ；
“ **Hate is discord lessening through the ages ；**
〞 恨 是 Discord 减少 通过 这 年龄 ；

〝仇恨是随着时间推移而逐渐减少的纷争；

['æŋgər][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] ， [fɪr] [ə; eɪ] ['slækənd] [strɪŋ] .
Anger a false note , fear a slackened string .
愤怒 一个 错误的 笔记 ， 害怕 一个 松弛 细绳 .

愤怒是失真的音符，恐惧是松弛的琴弦。

[kiː] [ðaɪ] [soʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['waɪzər] ['mænhʊd] ，
Key thy soul up to the wiser manhood ，
钥匙 你的 灵魂 向上 到 这 更明智 男子气概 ，

将你的灵魂与更睿智的男性气质连接起来，

['dʒentlər] ['lʌvliər] [dʒɔɪ][frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] !

Gentler	**lovelier**	**joy**	**from**	**spring**	**to**	**spring**	**!**
更温和	更可爱	喜悦	从	春天	到	春天	！

春回大地，春回大地，喜悦愈加温柔！

" [hɪr] [ɪn][tɜ:rn][aɪ][help][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

"	**Here**	**in**	**turn**	**I**	**help**	**you**	**,**	**little**	**brother**	**,**
"	这里	在	转动	我	帮助	你	,	小的	兄弟	,

"我也来帮你，弟弟。"

[hæf] [sər'maɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæf] [ɪk'spleɪnd] .

Half	**surmise**	**what**	**you**	**have**	**half**	**explained**	**.**
一半	推测	什么	你	有	一半	解释	.

你已经解释了一半，但只能推测一半。

[stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][tu:; tə]['raɪpən] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:]

Store	**it**	**by**	**to**	**ripen**	**,**	**and**	**repeat**	**it**
店铺	它	经过	到	熟	,	和	重复	它

存放起来使其成熟，然后重复此操作。

[lɔ:ŋ] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ju:; jʊ] [geɪnd] , -

Long	**hereafter**	**as**	**a**	**glimpse**	**you**	**gained**	**,**	**76**
长的	此后	作为	一个	一瞥	你	获得	,	-

此后很久，你都瞥见了它，76

[wen] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

When	**the**	**nineteenth**	**century**	**was**	**dying**	**,**
什么时候	这	第十九	世纪	曾是	垂死	,

十九世纪末期，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['strəuliŋ][hænd] [ðæt] [held][ju:; jʊ] [dɪr] , — .

From	**a**	**strolling**	**hand**	**that**	**held**	**you**	**dear**	**,**	**—**	**.**
从	一个	漫步	手	那	握住	你	亲爱的	,	—	.

来自一只曾温柔地拥抱你的手——。

['æpənɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] [pʊt][ɪn][jʊr; jər] ['ki:pɪŋ]

Appanage	**of**	**time**	**put**	**in**	**your**	**keeping**
附属地	的	时间	放	在	你的	保持

投入时间的附属品

[fɔ:r; fər][maɪ][fɑ:r] - [ɔ:f]['herətər][tu:; tə] [hɪr] .

For	**my**	**far**	**-**	**off**	**heritor**	**to**	**hear**	**.**
为了	我的	远的	-	离开	继承人	到	听到	.

让我远方的继承人听到。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] ['kɪnd(ə)l]

I	**imagine**	**how**	**his**	**eye**	**will**	**kindle**
我	想象	如何	他的	眼睛	将要	点燃

我想象着他的眼睛会如何燃烧。

[wen] [hi:; hi] ['fɔndlz] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] , —

When	**he**	**fondles**	**you**	**as**	**I**	**do**	**now**	**,**	**—**
什么时候	他	爱抚	你	作为	我	做	现在	,	—

当他像我现在这样抚摸你时，——

[bendz] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] [wu:] [laɪk][ə; eɪ]['lʌvər] ,

Bends	**above**	**you**	**wooing**	**like**	**a**	**lover**	**,**
弯曲	多于	你	求爱	喜欢	一个	情人	,

他俯身在你上方，像情人一样向你求爱，

[waɪl] [ju:; jʊ] [ji:ld] [hɪm; ɪm][ɔ:l][jʊr; jər] [hɑ:rt] [noʊz] [haʊ] .

While	**you**	**yield**	**him**	**all**	**your**	**heart**	**knows**	**how**	**.**
尽管	你	屈服	他	全部	你的	心	知道	如何	.

当你全心全意地向他付出时。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [dʌst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sʌmərz] ,

I	shall	have	been	dust	a	thousand	summers	,
我	将	有	到过	灰尘	一个	千	夏天	,

我将化作尘埃度过一千个夏天，

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [dri:mz]

But	my	dear	unprofitable	dreams
但	我的	亲爱的	无利可图	梦境

但我亲爱的、无益的梦想

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [θrilz] [ju:; jʊ]

Shall	be	part	of	all	the	good	that	thrills	you
将	是	部分	的	全部	这	好的	那	刺激	你

将成为所有令你兴奋的美好事物的一部分

[ɪn][ðə; ði] - [ɔ:r'kestrəl] [θi:mz] .

In	the	oversoul's	orchestral	themes	.
在	这	-	管弦乐	主题	.

在超灵的管弦乐主题中。

[wʌt] [ɪz] [gʊd] ?

What	is	good	?
什么	是	好的	?

什么是好的?

[waɪl] ['gɑ:dz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['oʊpəs]

While	God's	unfinished	opus
尽管	神的	未完成	作品

虽然上帝未完成的作品

[ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['hɑ:rməni] [əu'beiz] ,

Multitudinous	harmony	obeys	,
众多	和谐	服从	,

无数和谐遵循，

['i:v(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dɪsənəns] [nɑ:t][ə; eɪ]['dɪskɔ:rd] ,

Evil	is	a	dissonance	not	a	discord	,
邪恶的	是	一个	不和谐	不是	一个	Discord	,

邪恶是一种不和谐，而非冲突。

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['hæpi:ɚ] [freɪz] , —

Soon	to	be	resolved	to	happier	phrase	,	—
很快	到	是	已解决	到	更快乐	短语	,	—

很快就会变成更令人愉快的措辞，——

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [pər'mɪtɪd] ,

From	time	immemorial	permitted	,
从	时间	远古的	允许	,

自古以来，只要条件允许，

[lest] [ðə; ði] [tu:] [swi:t] ['meləɗi] [groʊ] [teɪm] ,

Lest	the	too	sweet	melody	grow	tame	,
免得	这	也	甜的	旋律	生长	驯服	,

免得那过于甜美的旋律变得平淡无奇，

[ænd; ənd] , [ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s][ɔ:r][ʌv; əv] ['derɪŋ] ,

And	,	untouched	of	pathos	or	of	daring	,
和	,	未受触碰	的	感伤	或者	的	大胆	,

而且，既不带一丝悲悯，也不带一丝冒险，

['hɑ:rts] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['hɑ:rts] [prə'kleɪm] : -

Hearts	should	never	know	what	hearts	proclaim	:	77
红心	应该	绝不	知道	什么	心	宣布	:	-

人心不应知晓内心所宣告的：77

[ðə; ði] [ʌn'steɪnd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['vælər] ,

The	unstained	unconquerable	valor	,
这	未染色	不可征服的	勇气	,

无瑕无畏的英勇

[ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['lɔiəltiz] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	unflinching	loyalties	of	love	.
这	坚定不移	忠诚	的	爱	.

爱情中坚定不移的忠诚。

[ɔːr] [ɪf] ['iːv(ə)l][biː; bi][æt; ət][wɜːrst][ə; eɪ] ['blʌndər]

Or	if	evil	be	at	worst	a	blunder
或者	如果	邪恶的	是	在	最差	一个	错误

或者说，邪恶充其量只是一场失误。

[noʊ][mju'zɪʃ(ə)n]['evər][kʊd; kəd] [ə'pruːv] ,

No	musician	ever	could	approve	,
不	音乐家	曾经	可以	批准	,

没有哪个音乐家会赞同这一点。

[ðə; ði] [mɪr] ['bʌŋglɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['fɔːltəd] , —

The	mere	bungling	of	a	hand	that	faltered	,	—
这	仅仅	笨拙	的	一个	手	那	犹豫不决	,	—

仅仅是手部失误造成的笨拙动作——

[maɪn][ɔːr][hɪz; ɪz] [huː] [beɪd] [ðə; ði][p'lænɪts] [pɔɪz] , —

Mine	or	his	who	bade	the	planets	poise	,	—
矿	或者	他的	WHO	巴德	这	行星	沉着	,	—

是我的还是他的，是谁让行星保持平衡的，——

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'θɪŋkəbl] [fɔːr; fər] ['smɔːlnəs]

What	a	thing	unthinkable	for	smallness
什么	一个	事物	不可思议	为了	小

对于渺小而言，这是多么不可思议的事情啊

[ɪz][jʊr; jər] [freɪd] [iː] [strɪŋ] [wʌn] [tʌtʃ] [dis'trɔiz] .

Is	your	frayed	E	string	one	touch	destroys	.
是	你的	磨损的	E	细绳	一	触碰	摧毁	.

你的E弦磨损严重，轻轻一碰就断了吗?

[haʊ] [ðæt] [siː] - [gʌl] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ðer; ðər]

How	that	sea	-	gull	out	across	the	bay	there
如何	那	海	-	鸥	出去	穿过	这	湾	那里

那只海鸥在海湾对面飞来飞去。

['roʊz; 'raʊz][hɪm'self][æt; ət] ['liːʒər] [ʌp][ðə; ði] [bluː] !

Rows	himself	at	leisure	up	the	blue	!
行	他自己	在	闲暇	向上	这	蓝色的	!

他悠闲地划着船向蔚蓝的大海驶去!

['iːv(ə)l][ðə; ði] [mɪr] ['edi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋ] - [swiːp] ,

Evil	the	mere	eddy	from	his	wing	-	sweep	,
邪恶的	这	仅仅	涡流	从	他的	翼	-	扫	,

邪恶不过是他振翅时激起的漩涡，

[gʊd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæθ] [hiː; hi][mʌst; məst] [pər'suː] .

Good	the	morning	path	he	must	pursue	.
好的	这	早晨	小路	他	必须	追求	.

祝他早安，他要走的路。

[gʊd] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,

Good	,	you	think	,	and	evil	live	together	,
好的	,	你	思考	,	和	邪恶的	居住	一起	,

你认为善与恶并存。

[bəuθ] [pə'sistɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

Both	persisting	on	from	change	to	change
两个都	持续	在	从	改变	到	改变

两者都持续不断地经历着变化。

[θru:] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] , —

Through	interminable	conservation	,	—
通过	没完没了	保护	,	—

通过不懈的保护，——

['praɪm(ə)l] ['paʊɝz] [noʊ]['ru:ɪn][kæn; kən] [dɪ'reɪndʒ] ?

Primal	powers	no	ruin	can	derange	?
原始	权力	不	废墟	能	精神错乱	?

原始的力量，任何毁灭都无法扰乱?

[di:d] [ænd; ənd]['æksɪdənt][ə'laɪk] [ʌn'endɪŋ]

Deed	and	accident	alike	unending
契据	和	事故	同样	无尽的

因果关系，无论善恶，都永无止境。

[baɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [kɔ:z] ?

By	eternal	consequence	of	cause	?
经过	永恒	结果	的	原因	?

因果永恒的结果?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪz] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] ['^ɔdwəd] ;

For	good	is	impetus	to	Godward	;
为了	好的	是	动力	到	向神而行	;

行善是向神迈进的动力;

['i:v(ə)l] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [lɔ:z] .

Evil	,	but	our	ignorance	of	laws	.
邪恶的	,	但	我们的	无知	的	法律	.

邪恶源于我们对法律的无知。

[seɪ] [aɪ][let][ju:; jʊ] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'devər] ,

Say	I	let	you	,	spite	of	all	endeavor	,
说	我	让	你	, 尽管如此		的	全部	努力	,

假设我让你这么做，尽管我百般努力，

[mɑ:r][sʌm; səm] ['nɑ:ktɜ:rn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt] ; -

Mar	some	nocturne	by	a	single	note	;	78
三月	一些	夜曲	经过	一个	单身的	笔记	;	-

用一个音符演奏一些夜曲; 78

[ɪz][ðer; ðər] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd]

Is	there	immortality	of	discord
是	那里	不朽	的	Discord

纷争是否存在永恒性?

[ɪn][jʊr; jər] ['feɪljər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [roʊt] ?

In	your	failure	to	preserve	the	rote	?
在	你的	失败	到	保存	这	死记硬背	?

你未能保留既定程序?

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [maɪ] [-] ['kɑ:nfaɪnz] ,

When	the	sound	shall	pass	my	sense's	confines	,
什么时候	这	声音	将	经过	我的	感觉的	限制	,

当那声音突破我感官的界限，

[melt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkʌlər] [ɔːr] [θɪn] [fleɪm] ,
Melt away to color or thin flame ,
熔化 离开 到 颜色 或者 薄的 火焰 ,

融化成颜色或稀薄的火焰，

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [məˈlɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzəm] ,
Does it still malinger in the prism ,
做 它 仍然 装病者 在 这 棱镜 ,

它是否依然在棱镜中徘徊?

[ˈfɔːlsɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈkruːsɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ?
Falsify the crucible with shame ?
伪造 这 坩 和 耻辱 ?

以羞耻之心玷污熔炉?

[ˈhɑːrdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [ˈmɑːrɪŋ] ,
For the melody and marring ,
为了 这 旋律 和 瑕疵 ,

至于旋律和配器，

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [dɪr] [əˈblɪviən] [ɑːn] ,
When they put the dear oblivion on ,
什么时候 他们 放 这 亲爱的 遗忘 在 ,

当他们戴上那珍贵的遗忘之眼时，

[ɑːr; ər] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [freʃ] [kleɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɑːtər] ,
Are become as fresh clay for the potter ,
是 变得 作为 新鲜的 黏土 为了 这 陶工 ,

就像陶匠手中的新鲜黏土一样，

[ˈniːðər] [gʊd] [nɔːr] [bæd] , [fɔːr; fər] [juːz] [əˈnɑːn] .
Neither good nor bad , for use anon .
两者都不 好的 也不 坏的 , 为了 使用 匿名 .

既非好也非坏，供匿名人士使用。

[ˈblaɪtɪd] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ʃæl; ʃəl] [kəˈmɪŋg(ə)l]
Blighted rose and perfect shall commingle
秕 玫瑰 和 完美的 将 混杂

枯萎的玫瑰与完美的玫瑰将交融

[ɪn] [wʌn] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] [moʊld] .
In one excellence of garden mould .
在 一 卓越 的 花园 模具 .

花园模具的卓越之处。

[soʊl] [trænsˈfjuːzɪŋ] [ˈkʌmlɪnɪs] [ɔːr] [ˈblemɪʃ]
Soul transfusing comeliness or blemish
灵魂 输血 美丽 或者 缺陷

灵魂转移美貌或瑕疵

[kæn; kən] [əˈloʊn] [lend] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] .
Can alone lend beauty to the old .
能 独自的 借 美丽 到 这 老的 .

唯有能赋予老物以美感。

[waɪl] [ðə; ði] [striːmz] [goʊ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
While the streams go down among the mountains ,
尽管 这 溪流 去 向下 之中 这 山脉 ,

溪流在群山间奔流而下，

['gæðərɪŋ] [rɪlz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [sænd][bɪ'haɪnd] ,
Gathering **rills** **and** **leaving** **sand** **behind** **,**
采集 小溪 和 离开 沙 在后面 ,

汇聚溪流，留下沙砾

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [siː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðem; ðəm] ,
Till **at** **last** **the** **ocean** **sea** **receives** **them** **,**
直到 在 最后的 这 海洋 海 接收 他们 ,

直到最后，它们被大海吞噬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][kaɪnd] , -
And **they** **lose** **themselves** **among** **their** **kind** **,** **79**
和 他们 失去 他们自己 之中 他们的 种类 , -

他们迷失在同类之中，79

[mæn] , [ðə; ði][dʒɔɪ] - [bɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] - ['nəːtʃəd] ,
Man **,** **the** **joy** **-** **born** **and** **the** **sorrow** **-** **nurtured** **,**
男人 , 这 喜悦 - 出生 和 这 悲哀 - 培育 ,

人，生于欢乐，长于悲伤，

([wʌn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋnəs] [ðoʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] , —
(**One** **with** **nothingness** **though** **all** **things** **be** **,** **—**
(一 和 虚无 尽管 全部 事物 是 , —

（尽管万物存在，我仍与虚无合一，——）

[greɪt] [lɔːrd]['siəriəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [p'lænɪts]
Great **lord** **Sirius** **and** **the** **moving** **planets**
伟大的 主 天狼星 和 这 移动 行星

伟大的天狼星和移动的行星

[fliːt] [æz; əz]['faɪər] - [dʒəːmz][ɪn][ðə; ði][tɔːrn] - [ʌp] [siː] , —)
Fleet **as** **fire** **-** **germs** **in** **the** **torn** **-** **up** **sea** **,** **—** **)**
舰队 作为 火 - 细菌 在 这 撕裂 - 向上 海 , —)

舰队如同撕裂海洋中的火种，——）

[lɪŋkt] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][hæf] - [ə'kɑːmplɪʃt] ['fɛloʊz] ,
Linked **to** **all** **his** **half** **-** **accomplished** **fellows** **,**
链接 到 全部 他的 一半 - 完成 伙伴们 ,

与他那些半吊子同伴们联系在一起，

[θruː] - ['prɑːvənsəz][tuː; tə][reɪndʒ] ,
Through **unfrontiered** **provinces** **to** **range** **,**
通过 - 省份 到 范围 ,

穿越未设防省份进行巡游，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《阿拉斯背后：一本关于看不见的东西的书》(Behind the Arras A Book of the Unseen)

[mæn][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dri:m] [ʌv; əv]['neɪtʃər]
Man is but the morning dream of nature
男人 是 但 这 早晨 梦 的 自然

人不过是大自然的晨梦

[raʊzd] [baɪ][sʌm; səm][waɪld]['keɪd(ə)ns] [wɪrd] [ænd; ənd][streɪndʒ] .
Roused by some wild cadence weird and strange .
唤醒 经过 一些 荒野 节奏 诡异的 和 奇怪的 .

被某种怪异而奇特的狂野节奏所唤醒。

['sloʊli] ['ðerfɔ:r] , ['ni:koʊloʊ] , [ænd; ənd]['sɔ:ftli] ,
Slowly therefore , Niccolo , and softly ,
缓慢地 所以 , 尼科洛 , 和 轻轻 ,

所以，尼科洛，慢慢地，轻轻地，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['meməriz] [ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ,
With more memories than tongue can tell ,
和 更多的 回忆 比 舌头 能 告诉 ,

记忆之多，难以言表。

['loʊər] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:]
Lower me down the slope of life , and leave me
降低 我 向下 这 坡 的 生活 , 和 离开 我

让我顺着人生的斜坡滑下去，然后离开我。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
Knowing the hereafter will be well .
会心 这 此后 将要 是 出色地 .

了解来世是件好事。

[kloʊz] [wɪð; wɪθ] , “ [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Close with , “ Love is but the perfect knowledge ,
关闭 和 , “ 爱 是 但 这 完美的 知识 ,

最后总结道：“爱不过是完美的知识，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [noʊ] ['feɪljər] [kæn; kən] [bɪ'fɔ:l] ;
The one thing no failure can befall ;
这 一 事物 不 失败 能 降临 ;

唯一一件绝对不会失败的事；

['lʌvɪŋ'kaɪndnɪs] ['bɛtɜ-z] ['lʌvɪŋ] ['kri:d(ə)ns] ;
Lovingkindness betters loving credence ;
慈爱 博彩公司 爱 信任 ;

慈爱能增强爱的信念；

[lʌv] [ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] [ɪz] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Love and only love is best of all .
爱 和 仅有的 爱 是 最好的 的 全部 .

只有爱才是最好的。

” ['bju:ti] , ['bju:ti] , ['bju:ti] , [sens] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ,
” Beauty , beauty , beauty , sense and seeming ,
” 美丽 , 美丽 , 美丽 , 感觉 和 似乎 ,

“美，美，美，感觉和表象，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][truːθ][ʃiː; ʃi][kɔːlz][hɜːr; hər][lɔːrd]!

With	the	soul	of	truth	she	calls	her	lord	!
和	这	灵魂	的	真相	她	呼叫	她	主	!

她以真理之魂呼唤她的主人!

[stɑːrz][ænd; ənd][men][ðə; ði][dʌst][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['gɑːrmənt];

Stars	and	men	the	dust	upon	her	garment	;
星星	和	男人	这	灰尘	之上	她	服装	;

星辰和尘埃落在她衣衫上;

[hoʊp][ænd; ənd][fɪr][ðə; ði]['ekoʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrd]. -

Hope	and	fear	the	echoes	of	her	word	.	80
希望	和	害怕	这	回声	的	她	单词	.	-

希望与恐惧，回荡在她话语的回响中。80

[haʊ][ɪ'skeɪp][wiː; wi][ðen], [ðə; ði]['reɪnˌboʊz]['brʌðərz],

How	escape	we	then	,	the	rainbow's	brothers	,
如何	逃脱	我们	然后	,	这	彩虹的	兄弟	,

那么，我们这些彩虹的兄弟们，该如何逃脱呢?

['endləs]['biːɪŋ][wɪð; wɪθ][iːtʃ][bleɪd][ænd; ənd][sɑːd]?

Endless	being	with	each	blade	and	sod	?
无尽的	存在	和	每个	刀刃	和	草皮	?

每一片草叶、每一块草皮都蕴含着无尽的存在?

[dʌst][ænd; ənd]['ʃædoʊ][bɪ'twiːn][wens][ænd; ənd]['wɪðər],

Dust	and	shadow	between	whence	and	whither	,
灰尘	和	阴影	之间	何处	和	往哪里去	,

尘埃与阴影，分隔着来处与去处。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][træŋ'kwɪləti][ʌv; əv][gɑːd]. -

Part	of	the	tranquillity	of	God	.	81
部分	的	这	宁静	的	上帝	.	-

这是上帝宁静的一部分。81

[ðə; ði]['dʒʌglər]

The	Juggler
这	杂耍演员

杂耍演员

[el]

L
L

L

[uk][haʊ][hiː; hi][θroʊz][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ʌp],

OOK	how	he	throws	them	up	and	up	,
ook	如何	他	投掷	他们	向上	和	向上	,

看看他是怎么把它们抛向空中的,

[ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['goʊldən][bɔːlz]!

The	beautiful	golden	balls	!
这	美丽的	金的	球	!

美丽的金球!

[ðeɪ][hæŋ][ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][er],

They	hang	aloft	in	the	purple	air	,
他们	悬挂	高空	在	这	紫色的	空气	,

它们悬浮在紫色的空中,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][ɪz][wʌn][ðæt][fɔːlz].

And	there	never	is	one	that	falls	.
和	那里	绝不	是	一	那	瀑布	.

而且从来没有一个会倒下。

[hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm] [hɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stedi] [hænd] ,

He	sends	them	hot	from	his	steady	hand	,
他	发送	他们	热的	从	他的	稳定的	手	,

他用稳健的手将它们滚烫地送出。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kɝːvz] ;

He	teaches	them	all	their	curves	;
他	教导	他们	全部	他们的	曲线	;

他教他们所有的曲线;

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [riːtʃ] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [lɔːŋ] ,

And	whether	the	reach	be	little	or	long	,
和	无论	这	抵达	是	小的	或者	长的	,

无论影响范围是小还是大,

[ðer; ðər] ['nevər] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [swəːvz] . -

There	never	is	one	that	swerves	.	82
那里	绝不	是	一	那	急转弯	.	-

从来没有人会偏离轨道。82

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðə; ði] ['taɪni] [red] [wʌn] [ðer; ðər] ,

Some	,	like	the	tiny	red	one	there	,
一些	,	喜欢	这	微小的	红色的	一	那里	,

有些，比如那边那个小小的红色的,

[hiː; hi] ['nevər] [lets] [goʊ] [fɑːr] ;

He	never	lets	go	far	;
他	绝不	让我们	去	远的	;

他从不放手;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent]

And	some	he	has	sent	to	the	roof	of	the	tent
和	一些	他	有	发送	到	这	屋顶	的	这	帐篷

他还派一些人上了帐篷顶。

[tuː; tə] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒɑːr] .

To	swim	without	a	jar	.
到	游泳	没有	一个	罐	.

不用罐子也能游泳。

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] ,

So	white	and	still	they	seem	to	hang	,
所以	白色的	和	仍然	他们	似乎	到	悬挂	,

它们洁白无瑕，静静地悬挂着。

[juː; jʊ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [fər'gɑːt]

You	wonder	if	he	forgot
你	想知道	如果	他	忘了

你怀疑他是不是忘了

[tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

To	reckon	the	time	of	their	return
到	估计	这	时间	的	他们的	返回

计算他们返回的时间

[ænd; ənd] ['meʒər] [ðer; ðər] ['goʊldən] [lɑːt] .

And	measure	their	golden	lot	.
和	措施	他们的	金的	很多	.

并衡量他们所拥有的黄金般财富。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] , ['hɜːrid] [ɔːr] ['taɪərd] [aʊt] ,

Can	it	be	that	,	hurried	or	tired	out	,
能	它	是	那	,	慌忙	或者	疲劳的	出去	,

会不会是因为匆忙或疲惫?

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌglər] [ʃʊk] ?
The hand of the juggler shook ?
这 手 的 这 杂耍演员 摇晃 ?

杂耍艺人的手抖了吗?

[oʊ]['nevər][ju:; jʊ] [fɪr] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [klɪr] ,
O never you fear , his eye is clear ,
哦 绝不 你 害怕 , 他的 眼睛 是 清除 ,

你无需害怕，他的目光清澈。

[hi:; hi] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔ:l][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
He knows them all like a book .
他 知道 他们 全部 喜欢 一个 书 .

他对他们了如指掌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][læst] ,
And they will home to his hand at last ,
和 他们 将要 家 到 他的 手 在 最后的 ,

他们最终将回到他的手中。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pulz] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd]
For he pulls them by a cord
为了 他 拉 他们 经过 一个 绳索

因为他用绳子拉着他们

['faɪnər][ðæn; ðən][sɪlk][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [feɪt] ,
Finer than silk and strong as fate ,
更精细 比 丝绸 和 强的 作为 命运 ,

比丝绸更细腻，比命运更坚韧

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][bɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
That is just the bid of his word .
那 是 只是 这 出价 的 他的 单词 .

那只是他口头承诺而已。

[wʌz; wəz]['evər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
Was ever there such a sight in the world ?
曾是 曾经 那里 这样的 一个 视线 在 这 世界 ?

世上曾有过如此景象吗?

[laɪk] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['waɪndɪŋ] [skeɪn] , —
Like a wonderful winding skein , —
喜欢 一个 精彩的 绕线 绞 , —

就像一团美妙蜿蜒的线团，——

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['tæŋglz] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðər]
The way he tangles them up together
这 方式 他 缠结 他们 向上 一起

他把它们纠缠在一起的方式

[ænd; ənd]['rævəlz][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] !
And ravels them out again !
和 拉维尔斯 他们 出去 再次 !

然后又把它们散开了!

[hi:; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['mu:vɪŋ] [naʊ] ,
He has so many moving now ,
他 有 所以 许多 移动 现在 ,

他现在有很多事情要忙，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [aɪz] ; -
You can hardly believe your eyes ; 83
你 能 几乎 相信 你的 眼睛 ; -

你简直不敢相信自己的眼睛；83

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [twaɪs]

And	yet	they	say	he	can	handle	twice
和	然而	他们	说	他	能	处理	两次

然而，他们说他可以同时应付两件事。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wen] [hiː; hi] [traɪz] .

The	number	when	he	tries	.
这	数字	什么时候	他	尝试	.

他尝试时出现的数字。

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪn] ,

You	take	your	choice	and	give	me	mine	,
你	拿	你的	选择	和	给	我	矿	,

你做出你的选择，也告诉我我的选择。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

I	know	the	one	for	me	,
我	知道	这	一	为了	我	,

我知道谁才是我的真命天子。

[its] [ðæt] [greɪt] ['bluːɪʃ] [wʌn] [loʊ] [daʊn]

It's	that	great	bluish	one	low	down
它是	那	伟大的	蓝蓝色	一	低的	向下

就是下面那棵漂亮的蓝树。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [laɪt] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

Like	a	ship's	light	out	at	sea	.
喜欢	一个	船的	光	出去	在	海	.

就像海上的船灯一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [muːvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] .

It	has	not	moved	for	a	minute	or	more	.
它	有	不是	已搬	为了	一个	分钟	或者	更多的	.

它已经一分钟或更长时间没有移动了。

[ðə; ði] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kiːp]

The	marvel	that	it	can	keep
这	奇迹	那	它	能	保持

它能够保持的奇迹

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ðer; ðər] [tuː; tə] [spɪn]

As	if	it	had	been	set	there	to	spin
作为	如果	它	有	到过	放	那里	到	旋转

仿佛它被设定在那里旋转一般

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'sliːp] !

For	a	thousand	years	asleep	!
为了	一个	千	年	睡着了	!

沉睡了一千年！

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn]

If	I	could	have	him	at	the	inn
如果	我	可以	有	他	在	这	客栈

如果我能让他住在客栈就好了。

[ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] [sʌm; səm] [naɪt] , —

All	by	myself	some	night	,	—
全部	经过	我	一些	夜晚	,	—

某个夜晚，我独自一人——

[ɪn'kwaɪər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

Inquire	his	country	,	and	where	in	the	world
查询	他的	国家	,	和	在哪里	在	这	世界

询问他的国家，以及他在世界上的哪个地方。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [slaɪt] !

He	came	by	that	cunning	sleight	!
他	来了	经过	那	狡猾	诡计	!

他用了那招狡猾的伎俩!

[wer] [duː][juː; jʊ] [ges] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk]

Where	do	you	guess	he	learned	the	trick
在哪里	做	你	猜测	他	学习	这	诡计

你猜他是从哪儿学来的这招?

[tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es] ['geɪpɪŋ] [hɪr] ,

To	hold	us	gaping	here	,
到	抓住	我们	张开的	这里	,

为了让我们目瞪口呆,

[tɪl] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪz] ['ɔːlmoʊst]

Till	our	minds	in	the	spell	of	his	maze	almost
直到	我们的	思想	在	这	拼写	的	他的	迷宫	几乎

直到我们的心智几乎完全沉浸在他迷宫般的魔法之中

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ?

Have	forgotten	the	time	of	year	?
有	被遗忘的	这	时间	的	年	?

忘记现在是什么时候了吗?

[wʌn] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

One	never	could	have	the	least	idea	.
一	绝不	可以	有	这	至少	主意	.

谁也想不到。

[jet] [waɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [twɪt]

Yet	why	be	disposed	to	twit
然而	为什么	是	处置	到	推特

然而,为什么会倾向于发推特呢?

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [dʌz] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

A	fellow	who	does	such	wonderful	things
一个	同伴	WHO	做	这样的	精彩的	事物

一个做了如此美妙事情的人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛrəst] [læk] [ʌv; əv][wɪt] ? -

With	the	merest	lack	of	wit	?	84
和	这	最	缺少	的	有	?	-

仅仅因为缺乏一点幽默感? 84

['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [dʌn]

Likely	enough	,	when	the	show	is	done
可能	足够的	,	什么时候	这	展示	是	完毕

很有可能,当节目结束后.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːlz] [ɔːl] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	the	balls	all	back	in	his	hand	,
和	这	球	全部	后退	在	他的	手	,

球又全部回到了他手中。

['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] [soʊ] ,

He'll	tell	us	why	he	is	smiling	so	,
地狱	告诉	我们	为什么	他	是	微笑	所以	,

他会告诉我们他为什么笑得这么开心。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] . -

And	we	shall	understand	.	85
和	我们	将	理解	.	-

我们将理解。85

[hæk] [ænd; ənd] [hjuː]
Hack **and** **Hew**
黑客 和 槎

砍伐

[eɪtʃ]
H
H

H

['æk] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd]
ACK **and** **Hew** **were** **the** **sons** **of** **God**
ACK 和 槎 是 这 儿子们 的 上帝

ACK 和 Hew 是神的儿子。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
In **the** **earlier** **earth** **than** **now** **;**
在 这 早些时候 地球 比 现在 ;

在比现在更早的地球上;

[wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] ,
One **at** **his** **right** **hand** **,** **one** **at** **his** **left** **,**
一 在 他的 正确的 手 , 一 在 他的 左边 ,

一个在他右手边，一个在他左手边，

[tuː; tə] [ə'beɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] .
To **obey** **as** **he** **taught** **them** **how** **.**
到 服从 作为 他 教授 他们 如何 .

按照他教导的方式去服从。

[ænd; ənd] [hæk] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [ænd; ənd] [hjuː] [wʌz; wəz] [dʌm] ,
And **Hack** **was** **blind** **and** **Hew** **was** **dumb** **,**
和 黑客 曾是 瞎的 和 槎 曾是 哑的 ,

哈克是盲人，休是哑巴。

[bʌt; bət] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [waɪld] , [waɪld] [hɑːrt] ;
But **both** **had** **the** **wild** **,** **wild** **heart** **;**
但 两个都 有 这 荒野 , 荒野 心 ;

但两人都有一颗狂野的心;

[ænd; ənd] ['gɑːdz] [kɑːm] [wɪl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪl] ,
And **God's** **calm** **will** **was** **their** **burning** **will** **,**
和 神的 冷静的 将要 曾是 他们的 燃烧 将要 ,

上帝平静的旨意，正是他们炽热的意志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [ɑːrt] .
And **the** **gist** **of** **their** **toil** **was** **art** **.**
和 这 要旨 的 他们的 辛劳 曾是 艺术 .

他们辛勤劳作的本质是艺术。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beltɪd] [stɑːrz] ,
They **made** **the** **moon** **and** **the** **belted** **stars** **,**
他们 制成 这 月亮 和 这 系带 明星 ,

他们创造了月亮和带腰带的星星，

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪd] ;
They **set** **the** **sun** **to** **ride** **;**
他们 放 这 太阳 到 骑 ;

他们让太阳升起;

[ðeɪ] [luːst] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
They **loosed** **the** **girdle** **and** **veil** **of** **the** **sea** **,**
他们 松开 这 腰带 和 面纱 的 这 海 ,

他们解开了大海的腰带和面纱，

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][taɪd] .

The	wind	and	the	purple	tide	.
这	风	和	这	紫色的	潮	.

风和紫色潮汐。

[bəuθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [biːst] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][hændz]

Both	flower	and	beast	beneath	their	hands
两个都	花	和	兽	下面	他们的	双手

花兽皆在其手下

[tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd] [spiːd] [ˌaʊt'gruː] , —

To	beauty	and	speed	outgrew	,	—
到	美丽	和	速度	长大了就不合适了	,	—

美貌与速度终究被超越了——

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['fʌmblɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [hæk] ,

The	furious	fumbling	hand	of	Hack	,
这	狂怒	笨拙	手	的	黑客	,

Hack那只愤怒而笨拙的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [hjuː] . -

And	the	glorying	hand	of	Hew	.	86
和	这	荣耀	手	的	槎	.	-

还有休·86的荣耀之手

[ðen] , ['faɪər][ænd; ənd] [kleɪ] , [ðeɪ] ['fæʃnd] [ə; eɪ][mæn] ,

Then	,	fire	and	clay	,	they	fashioned	a	man	,
然后	,	火	和	黏土	,	他们	造型	一个	男人	,

然后，他们用火和泥土塑造了一个人。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm]['roʊzi] [braʊn] ;

And	painted	him	rosy	brown	;
和	绘	他	红润	棕色的	;

然后把他涂成了玫瑰棕色；

[ænd; ənd][gɑːd][hɪm'self] [bluː] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

And	God	himself	blew	hard	in	his	eyes	:
和	上帝	他自己	吹	难的	在	他的	眼睛	:

上帝亲自朝他的眼睛猛吹了一口气：

“ [let] [ðem; ðəm][bɜːrn] [tɪl] [ðeɪ] ['smoʊldər] [daʊn] !

“	Let	them	burn	till	they	smoulder	down	!
“	让	他们	烧伤	直到	他们	闷烧	向下	!

“让他们烧到只剩余烬吧！”

” [ænd; ənd] “ [ðer; ðər] ! ” [sed] [hæk] , [ænd; ənd] “ [ðer; ðər] !

”	And	“	There	!	”	said	Hack	,	and	“	There	!
”	和	“	那里	!	”	说	黑客	,	和	“	那里	!

“瞧！”哈克说道，“瞧！”

” [θɔːt] [hjuː] ,

”	thought	Hew	,
”	想法	槎	,

休心想，

“ [wiːl] [rest] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] [ɪz] [dʌn] .

“	We'll	rest	,	for	our	toil	is	done	.
“	出色地	休息	,	为了	我们的	辛劳	是	完毕	.

“我们可以休息了，因为我们的辛劳已经完成了。”

” [bʌt; bət] “ [neɪ] , ” [ðə; ði]['mæstər] ['wɜːrkmən] [sed] ,

”	But	“	Nay	,	”	the	Master	Workman	said	,
”	但	“	不	,	”	这	掌握	工人	说	,

“但是，‘不，’”工匠师傅说道，

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tɔɪl] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
“ For your toil is just begun .
“ 为了 你的 辛劳 是 只是 开始 .

“因为你的辛劳才刚刚开始。”

“ [ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][oʊld][æz; əz][gɑːd]
“ And ye who served me of old as God
“ 和 是的 WHO 服务 我 的 老的 作为 上帝

“还有你们这些从前侍奉我如同侍奉上帝的人。”

[ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [ə'nuː] [æz; əz][mæn] ,
Shall serve me anew as man ,
将 服务 我 重新 作为 男人 ,

他将重新以男人的身份服侍我，

[tɪl] [aɪ] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
Till I compass the dream that is in my heart ,
直到 我 罗盘 这 梦 那 是 在 我的 心 ,

直到我实现心中的梦想，

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [vɑːstə] [plæn] .
And perfect the vaster plan .
和 完美的 这 更广阔 计划 .

并完善更宏大的计划。

” [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kræftsmən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz][krɑːft] ,
” And still the craftsman over his craft ,
” 和 仍然 这 工匠 超过 他的 工艺 ,

“而工匠依然专注于他的技艺，

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
In the vague white light of dawn ,
在 这 模糊的 白色的 光 的 黎明 ,

在黎明朦胧的白光中，

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz][kɑːm] [wɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪl] ,
With God's calm will for his burning will ,
和 神的 冷静的 将要 为了 他的 燃烧 将要 ,

以神平静的意志来表达他炽热的意志，

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] .
While the mounting day comes on .
尽管 这 安装 天 来 在 .

随着比赛日的到来。

['jɜːrnɪŋ] , [wɪnd] - [swɪft] , ['ɪndələnt] , [waɪld] ,
Yearning , wind - swift , indolent , wild ,
渴望 , 风 - 迅速 , 懒惰的 , 荒野 ,

渴望，如风般迅捷，慵懒，狂野，

[tɔɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʃædoʊi] [tuː] , —
Toils with those shadowy two , —
辛勤劳作 和 那些 阴暗的 二 , —

与那两个神秘莫测的人周旋——

[ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] ['restləs] [hænd][ʌv; əv] [hæk] ,
The faltering restless hand of Hack ,
这 摇摇欲坠 不安 手 的 黑客 ,

哈克那只颤抖不安的手，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərləs][hænd][ʌv; əv] [hjuː] . -
And the tireless hand of Hew . 87
和 这 不知疲倦 手 的 槎 . -

还有休·87号不知疲倦的手

[ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres]
The Night Express
这 夜晚 表达

夜行快车

[oʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
UT through the hills of midnight ,
犹他州 通过 这 丘陵 的 午夜 ,

UT 穿过午夜的山丘，

['hɜːrtl] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn] ,
Hurtling and thundering on ,
疾驰 和 雷鸣 在 ,

疾驰而来，雷鸣般轰鸣

[ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld]
The night express from the outer world
这 夜晚 表达 从 这 外 世界

来自外世界的夜间特快列车

[spiːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən][ʌv; əv] [dɑːn] .
Speeds for the open of dawn .
速度 为了 这 打开 的 黎明 .

黎明破晓时分的速度。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [gluːm] - [ræk] ,
Out of the past and gloom - wrack ,
出去 的 这 过去的 和 愁云 - 残骸 ,

从过去和阴郁的废墟中，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [jɔːr] ,
Out of the dim and yore ,
出去 的 这 暗淡 和 昔时 ,

从遥远的过去，

['freɪtɪd] [æz; əz] [treɪn] [ɔːr]['kærəvæn]
Freighted as train or caravan
货运 作为 火车 或者 大篷车

以火车或房车运输

[wʌz; wəz]['nevər] ['freɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ; -
Was never freighted before ; 88
曾是 绝不 货运 前 ; -

此前从未运输过；88

[bɪlt] [wen] [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] ['kwɪri]
Built when the Sphinx's query
建造 什么时候 这 斯芬克斯的 询问

建造于斯芬克斯的查询

[wʌz; wəz] [nuː] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [piːs] ;
Was new on the lips of peace ;
曾是 新的 在 这 嘴唇 的 和平 ;

和平的嘴唇上出现了新的字眼；

[həːld] [θruː] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['jɪrz]
Hurled through the aching and hollow years
投掷 通过 这 疼痛 和 空洞的 年

被抛入痛苦和空虚的岁月

[tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [rɪ'liːs] ;
Till time shall have release ;
直到 时间 将 有 发布 ;

直到时机成熟;

['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
Stealing and swift as a shadow ,
偷窃 和 迅速 作为 一个 阴影 ,

偷袭，迅如影随形

['sɪnjuəs] , [ɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
Sinuous , urging , and blind ,
蜿蜒 , 敦促 , 和 瞎的 ,

蜿蜒曲折，急切而盲目，

[ʌn'pɛnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
Unpent as a joy or the flight of a bird ,
未悔改的 作为 一个 喜悦 或者 这 航班 的 一个 鸟 ,

像鸟儿飞翔般自由自在，

[wɪð; wɪθ] [ə'blɪviən] [bɪ'haɪnd] ;
With oblivion behind ;
和 遗忘 在后面 ;

身后是遗忘;

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['kʌntri]
Down to the morrow country
向下 到 这 明天 国家

下到明日之国

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] !
Into the unknown land !
进入 这 未知 土地 !

踏入未知的领域!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [grɪps] [ðə; ði] ['θrɑːtl] - [bɑːr] ;
And the Driver grips the throttle - bar ;
和 这 司机 握把 这 风门 - 酒吧 ;

驾驶员紧握油门杆;

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Our lives are in his hand .
我们的 生活 是 在 他的 手 .

我们的生命掌握在他手中。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [hɪlz] [ə'weɪk] ;
The sleeping hills awake ;
这 睡眠 丘陵 醒 ;

沉睡的山峦苏醒了;

[ə; eɪ] ['tremər] , [ə; eɪ] [dred] , [ə; eɪ] [rɔːr] ;
A tremor , a dread , a roar ;
一个 震颤 , 一个 恐惧 , 一个 吼 ;

颤抖，恐惧，咆哮;

[ðə; ði] ['terər] [ɪz] ['flaɪɪŋ] , [ɪz] [kʌm] , [ɪz] [pæst] ;
The terror is flying , is come , is past ;
这 恐怖 是 飞行 , 是 来 , 是 过去的 ;

恐惧正在消逝，已经到来，已经过去;

[ðə; ði] [hɪlz] [kæn; kən] [sliːp] [wʌns] [mɔːr] .
The hills can sleep once more .
这 丘陵 能 睡觉 一次 更多的 .

山峦可以再次沉睡了。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['saɪləns] [θrɔbz] ,
A moment the silence throbs ,
一个 片刻 这 沉默 悸动 ,

片刻的寂静令人心悸，

[ðə; ði][dɑːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv]['faɪər] ;
The dark has a pulse of fire ;
这 黑暗的 有 一个 脉冲 的 火 ;

黑暗中蕴藏着火焰的脉动；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv][taɪm][ɪz] [gɔːn] ,
And then the wonder of time is gone ,
和 然后 这 想知道 的 时间 是 已消失 ,

然后，时间的奇妙之处就消失了。

[ə; eɪ] [reɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] .
A wraith and a desire .
一个 幽灵 和 一个 欲望 .

幽灵与欲望。

['diːməˌnɪʃ] , ['tɔɪlɪŋ] , [grɪm] ,
Demonish , toiling , grim ,
恶魔般的 , 辛勤劳作 , 严峻 ,

恶魔般的，辛勤劳作的，阴森的

[ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] ['fɜːrnɪs] [fler] , -
In the ruddy furnace flare , 89
在 这 红润 炉 耀斑 , -

在赤红的炉焰中，89

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvər]['fɪŋgərz][ðə; ði] ['θrɑːtl] - [bɑːr] ,
While the Driver fingers the throttle - bar ,
尽管 这 司机 手指 这 风门 - 酒吧 ,

当驾驶员用手指轻触油门杆时，

[huː] [stændz][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ][ðer; ðər] ?
Who stands at his elbow there ?
WHO 站立 在 他的 弯头 那里 ?

谁站在他旁边?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðɪs] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃred]
Can it be , this thing like a shred
能 它 是 , 这 事物 喜欢 一个 撕碎

难道是，这东西像碎片一样?

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt][tɔːrn] [ə'weɪ] ,
Of the firmament torn away ,
的 这 苍穹 撕裂 离开 ,

撕裂的苍穹，

[ɪz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪd] [treɪn] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː]
Is a boarded train that Death and his crew
是 一个 登机 火车 那 死亡 和 他的 全体人员

死神和他的船员们登上了一列火车。

['kɔnˌsɔːtid] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] ?
Consorted to waylay ?
同伙 到 路障 ?

结伙进行伏击?

[hɪz; ɪz] ['rekəz] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [liːn] ,
His wreckers , grinning and lean ,
他的 拆船工 , 咧嘴笑 和 倾斜 ,

他的破坏者们，咧嘴笑着，身材精瘦，

[ɑːr; ər] [ˈləːkiŋ] [æt; ət] [ˈevri] [kɜːrv] ;
Are **lurking** **at** **every** **curve** **;**
是 潜伏 在 每一个 曲线 ;

潜伏在每个弯道处;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdraɪvər] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθrɑːtl] - [bɑːr] ;
But **the** **Driver** **plays** **with** **the** **throttle** **-** **bar** **;**
但 这 司机 演出 和 这 风门 - 酒吧 ;

但驾驶员却在玩弄油门杆;

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈaɪərn] [nɜːrv] .
He **has** **the** **iron** **nerve** **.**
他 有 这 铁 神经 .

他胆子真大。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
We **are** **travelling** **safe** **and** **warm** **,**
我们 是 旅行 安全的 和 温暖的 ,

我们旅途安全温暖。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈbægɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɛrz] ;
With **our** **little** **baggage** **of** **cares** **;**
和 我们的 小的 行李 的 关心 ;

带着我们这些小小的烦恼;

[waɪ] [tiːz] [ðə; ði][ˈperəl] [ðæt] [jet] [wʊd] [kʌm]
Why **tease** **the** **peril** **that** **yet** **would** **come**
为什么 逗 这 危险 那 然而 会 来

为何要戏弄那尚未到来的危险呢?

[ʌnˈbɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈwerz] ?
Unbidden **and** **unawares** **?**
未邀请的 和 不知情 ?

不请自来，毫无防备?

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [ɑːr; ər] [ˈloʊnli] [stɪl] ;
The **lonely** **are** **lonely** **still** **;**
这 孤独 是 孤独 仍然 ;

孤独的人依然孤独;

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [frend] ;
And **the** **friend** **has** **another** **friend** **;**
和 这 朋友 有 其他 朋友 ;

而这位朋友还有另一个朋友;

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [hɑːrt] [inˈkwaiəz]
Only **the** **idle** **heart** **inquires**
仅有的 这 闲置的 心 询问

只有闲着没事干的人才会问。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .
The **distance** **and** **the** **end** **.**
这 距离 和 这 结尾 .

距离与终点。

[wiː; wi][pænt][ʌp][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [greɪd] ,
We **pant** **up** **the** **climbing** **grade** **,**
我们 喘气 向上 这 攀登 年级 ,

我们气喘吁吁地爬上陡坡,

[ænd; ənd][koʊst][ɑːn][ðə; ði][ˈtændʒənt][maɪl] ,
And **coast** **on** **the** **tangent** **mile** **,**
和 海岸 在 这 切线 英里 ,

沿着切线方向滑行一英里,

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvər] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɑːtl] - [bɑːr] ,

While	the	Driver	toys	with	the	throttle	-	bar	,
尽管	这	司机	玩具	和	这	风门	-	酒吧	,

当驾驶员摆弄油门杆时，

[ænd; ənd] ['gæðərz] [ðə; ði] [træk] [ɪn][hɪz; ɪz][smaɪl] . -

And	gathers	the	track	in	his	smile	.	90
和	聚集	这	追踪	在	他的	微笑	.	-

他的笑容将一切尽收眼底。90

[ðə; ði] ['driːmər] ['wɪri] [ʌv; əv] [driːmz] ,

The	dreamer	weary	of	dreams	,
这	梦想家	厌倦	的	梦境	,

厌倦梦想的梦想家

[ðə; ði]['lʌvər][baɪ] [lʌv] [rɪ'liːst] ,

The	lover	by	love	released	,
这	情人	经过	爱	发布	,

因爱而释放的爱人

['strɪkən] [ænd; ənd] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['iːgər] [ænd; ənd][sæd] ,

Stricken	and	whole	,	and	eager	and	sad	,
受打击的	和	所有的	,	和	渴望的	和	伤心	,

受伤的和完好的，渴望的和悲伤的，

['bjuːti] [ænd; ənd][weɪf][ænd; ənd] [priːst] ,

Beauty	and	waif	and	priest	,
美丽	和	孤儿	和	牧师	,

美女、孤儿和牧师，

[ɔːl] [ðiːz] [əd'ventʃər] [fɔːrθ] ,

All	these	adventure	forth	,
全部	这些	冒险	前进	,

所有这些冒险都开始了，

[st'reɪndʒəz] [ðoʊ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Strangers	though	side	by	side	,
陌生人	尽管	边	经过	边	,

虽然是陌生人，却并肩而立。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wiːlz] ,

With	the	tramp	of	time	in	the	roaring	wheels	,
和	这	流浪汉	的	时间	在	这	咆哮	车轮	,

随着时光在呼啸的车轮中飞驰而过，

[ænd; ənd] [heɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃædoʊi] [straɪd] .

And	haste	in	their	shadowy	stride	.
和	匆忙	在	他们的	阴暗的	步幅	.

他们迈着轻快的步伐，在阴影中疾行。

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] ['reɪsɪz][ðə; ði] [hɪlz]

The	star	that	races	the	hills
这	星星	那	种族	这	丘陵

那颗飞驰在山间的星星

[ʃoʊz] [jet] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [diːp] ;

Shows	yet	the	night	is	deep	;
演出	然而	这	夜晚	是	深的	;

虽然夜色已深，但依然可见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər]['hjuːməz][ðə; ði] ['θrɑːtl] - [bɑːr] ;

But	the	Driver	humors	the	throttle	-	bar	;
但	这	司机	体液	这	风门	-	酒吧	;

但驾驶员却顺从了油门杆的指令；

[soʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [sliːp] .
So , **you** **and** **I** **may** **sleep** .
所以 , 你 和 我 可能 睡觉 .

所以，你我都可以睡觉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpləs] [hænd]
For **He** **of** **the** **sleepless** **hand**
为了 他 的 这 失眠 手

因为他，那位不眠之手

[wɪl] [draɪv] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dʌn] —
Will **drive** **till** **the** **night** **is** **done** **—**
将要 驾驶 直到 这 夜晚 是 完毕 —

我会一直开车直到夜幕降临——

[wɪl] [wɑːtʃ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Will **watch** **till** **morning** **springs** **from** **the** **sea** **,**
将要 手表 直到 早晨 弹簧 从 这 海 ,

我会一直守望，直到晨曦从海面涌出。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪlz][stænd][goʊld][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
And **the** **rails** **stand** **gold** **in** **the** **sun** **;**
和 这 铁轨 站立 金子 在 这 太阳 ;

阳光下，铁轨闪耀着金色的光芒;

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [sloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]
Then **he** **will** **slow** **to** **a** **stop**
然后 他 将要 慢的 到 一个 停止

然后他会减速直至停下。

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] - [rɑːd] ,
The **tread** **of** **the** **driving** **-** **rod** **,**
这 踏 的 这 驾驶 - 杆 ,

驱动杆的胎面，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [roʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːn] ;
When **the** **night** **express** **rolls** **into** **the** **dawn** **;**
什么时候 这 夜晚 表达 卷 进入 这 黎明 ;

当夜幕降临，黎明破晓;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvɚz] [neɪm] [ɪz][gɑːd] . -
For **the** **Driver's** **name** **is** **God** **.** **91**
为了 这 司机 姓名 是 上帝 . -

因为驾驶员的名字就是上帝。91

[ðə; ði] ['dʌstmən]
The **Dustman**
这 清洁工

清洁工

“ [diː]
“ **D**
” D

“D

- , ['dʌstmən] !
USTMAN **,** **dustman** **!**
- , 清洁工 !

USTMAN，清洁工!

” [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [skwer] [hiː; hi][kraɪz] ,
” **Through** **the** **deserted** **square** **he** **cries** **,**
” 通过 这 荒凉的 正方形 他 哭泣 ,

“他对着空荡荡的广场喊道，

[ænd; ənd]['beɪbiːz][pʊt][ðer; ðər]['roʊzi][fɪsts]

And	babies	put	their	rosy	fists
和	婴儿	放	他们的	红润	拳头

婴儿们伸出他们粉嫩的小拳头

['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] .

Into	their	eyes	.
进入	他们的	眼睛	.

凝视着他们的眼睛。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][noʊ] - ['mænz] - [lænd]

There's	nothing	out	of	No	-	man's	-	land
有	没有什么	出去	的	不	-	男人的	-	土地

无人区外什么也没有

[soʊ] ['draʊzi] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] ,

So	drowsy	since	the	world	began	,
所以	昏昏欲睡	自从	这	世界	开始	,

自世界诞生以来就一直昏昏欲睡，

[æz; əz] “ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] ,

As	“	Dustman	,	dustman	,
作为	“	清洁工	,	清洁工	,

作为“清洁工，清洁工，

['dʌstmən] .

Dustman	.
清洁工	.

清洁工。

” [hiː; hi][goʊz][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd][æt; ət][dʌsk]

”	He	goes	his	village	round	at	dusk
”	他	去	他的	村庄	圆形的	在	黄昏

“他会在黄昏时分巡视他的村庄。”

[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; -

From	door	to	door	,	from	day	to	day	;	92
从	门	到	门	,	从	天	到	天	;	-

从家到家，日复一日；92

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] [hɪz; ɪz][step]

And	when	the	children	hear	his	step
和	什么时候	这	孩子们	听到	他的	步

当孩子们听到他的脚步声时

[ðeɪ] [stɑːp][ðer; ðər][pleɪ] .

They	stop	their	play	.
他们	停止	他们的	玩	.

他们停止了比赛。

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] !

“	Dustman	,	dustman	!
“	清洁工	,	清洁工	!

“清洁工，清洁工！”

” [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪd] ,

”	Far	up	the	street	he	is	descried	,
”	远的	向上	这	街道	他	是	描述	,

“在街的尽头，有人这样描述他：”

[ænd; ənd]['soʊbərli][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [geɪmz]

And	soberly	the	twilight	games
和	清醒地	这	暮	游戏

冷静地看待暮光之城游戏

[ɑːr; ər][leɪd][ə'saɪd] .
Are laid aside .
是 铺设 旁边 .

放在一边。

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] !
“ Dustman , dustman !
“ 清洁工 , 清洁工 !

“清洁工，清洁工！”

” [ðer; ðər] , - , [ðə; ði][oʊld] [rɪ'freɪn] ,
” There , Drowsyhead , the old refrain ,
” 那里 , - , 这 老的 避免 ,

“瞧，瞌睡虫，那句老话又来了。”

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] !
“ Dustman , dustman !
“ 清洁工 , 清洁工 !

“清洁工，清洁工！”

” [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] .
” It goes again .
” 它 去 再次 .

它又来了。

['dʌstmən] , ['dʌstmən] ,
Dustman , dustman ,
清洁工 , 清洁工 ,

清洁工，清洁工，

['hɜːri] [baɪ][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sliːp] .
Hurry by and let me sleep .
匆忙 经过 和 让 我 睡觉 .

快点过来，让我睡会儿觉。

[wen] [moʊst][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ,
When most I wish for you to come ,
什么时候 最多 我 希望 为了 你 到 来 ,

我最希望你来的时候，

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kriːp] .
You always creep .
你 总是 潜行者 .

你总是阴魂不散。

['dʌstmən] , ['dʌstmən] ,
Dustman , dustman ,
清洁工 , 清洁工 ,

清洁工，清洁工，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] ,
And when I want to play some more ,
和 什么时候 我 想 到 玩 一些 更多的 ,

而当我想继续玩的时候，

[juː; jʊ]['nevər] [ðen] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɔːf]
You never then are further off
你 绝不 然后 是 更远 离开

你那时就不会离目标更远了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] [dɔːr] .
Than the next door .
比 这 下一个 门 .

比隔壁那家还不如。

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] !
“ Dustman , dustman !
“ 清洁工 , 清洁工 !

“清洁工，清洁工！”

” [hiː; hi] ['hek(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [kɜːrb] ,
” He heckles down the echoing curb ,
” 他 起哄 向下 这 回声 抑制 ,

他沿着回声阵阵的路沿大声叫喊，

[ə; eɪ] [step] [ðæt] ['niːðər] [hoʊps] [nɔːr] [heɪts]
A step that neither hopes nor hates
一个 步 那 两者都不 希望 也不 讨厌

既不抱希望也不怀恨的一步

['evər] [dɪ'stɜːrb] . -
Ever disturb . 93
曾经 打扰 . -

永远不要打扰。93

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] !
“ Dustman , dustman !
“ 清洁工 , 清洁工 !

“清洁工，清洁工！”

” [hiː; hi] ['nevər] ['veriz] [frʌm; frəm] [wʌn] [peɪs] ,
” He never varies from one pace ,
” 他 绝不 变化 从 一 步伐 ,

“他始终保持着一个节奏，从未改变过。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [taɪm]
And the monotony of time
和 这 单调 的 时间

以及时间的单调乏味

[ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Is in his face .
是 在 他的 脸 .

就在他面前。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [dʌst] ,
And some day , with more potent dust ,
和 一些 天 , 和 更多的 强效 灰尘 ,

而总有一天，随着威力更强的粉尘出现，

[brɔːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] ,
Brought from his home beyond the deep ,
带来 从 他的 家 超过 这 深的 ,

他从深海之外的家乡被带到这里，

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['skætərd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
And gently scattered on our eyes ,
和 轻轻地 疏散 在 我们的 眼睛 ,

轻轻地洒在我们的眼前，

[wiː; wi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [sliːp] , —
We , too , shall sleep , —
我们 , 也 , 将 睡觉 , —

我们也将入睡，——

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [wel]
Hearing the call we know so well
听力 这 称呼 我们 知道 所以 出色地

听到我们无比熟悉的召唤

[feɪd] ['sɔ:ftli] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ,
Fade softly out as it began ,
褪色 轻轻 出去 作为 它 开始 ,

像开始时那样轻轻淡出，

“ ['dʌstmən] , ['dʌstmən] ,
“ Dustman , dustman ,
“ 清洁工 , 清洁工 ,

“清洁工，清洁工，

['dʌstmən] ! ” -
Dustman ! ” 94
清洁工 ! ” -

清洁工！“94

[ðə; ði] ['sli:pɚz]
The Sleepers
这 睡眠者

沉睡者

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [tɔ:l] [kɑ:'neɪʃənz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:ks]
HE tall carnations down the garden walks
他 高的 康乃馨 向下 这 花园 散步

花园小径两旁盛开着高大的康乃馨

[boʊd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [stɔ:ks] .
Bowed on their stalks .
鞠躬 在 他们的 茎 .

茎秆弯曲。

[sed] [dʒɑ:k] - [ə; eɪ] - [dri:mz] [tu:; tə] [dʒɑ:n] - [ə; eɪ] - [nɑ:dz] ,
Said Jock - a - dreams to John - a - nods ,
说 乔克 - 一个 - 梦境 到 约翰 - 一个 - 点头 ,

梦想家乔克对点头的约翰说道：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɑ:dz]
“ What are the odds
“ 什么 是 这 赔率

“概率有多大？”

[ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
That we shall wake up here within the sun ,
那 我们 将 唤醒 向上 这里 之内 这 太阳 ,

我们将于阳光下醒来，

[wen] [taɪm] [ɪz] [dʌn] ,
When time is done ,
什么时候 时间 是 完毕 ,

当时间到了，

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['treʒərz] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
And pick up all the treasures one by one
和 挑选 向上全部 这 宝藏 一 经过 一

然后把所有的宝物一个一个地捡起来。

['aʊər; ɑ:r] [hændz] [let] [fɔ:l] [ɪn] [sli:p] ? ”
Our hands let fall in sleep ? ”
我们的 双手 让 落下 在 睡觉 ? ”

我们的双手在睡梦中落下？

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn]
“ You have begun
“ 你 有 开始

你已经开始了

[tuː; tə] ['mʌtər] [ɪn][jʊr; jər] [driːmz] ,
To mutter in your dreams ,
到 低声 在 你的 梦境 ,

在梦中喃喃自语

” [sed] [dʒɑːn] - [ə; eɪ] - [nɑːdz][tuː; tə][dʒɑːk] - [ə; eɪ] - [driːmz] ,
” Said John - a - nods to Jock - a - dreams ,
” 说 约翰 - 一个 - 点头 到 乔克 - 一个 - 梦境 ,

约翰点头示意，乔克·德雷姆斯说道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][slept] [ə'gen] .
And they both slept again .
和 他们 两个都 睡着了 再次 .

他们俩又睡着了。

[ðə; ði][tɔːl] [kɑː'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['sʌnset] [gloʊ]
The tall carnations in the sunset glow
这 高的 康乃馨 在 这 日落 辉光

夕阳余晖中高耸的康乃馨

[bəːnd] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] .
Burned row on row .
烧伤 排 在 排 .

一行接一行地烧焦。

[sed] [dʒɑːn] - [ə; eɪ] - [nɑːdz][tuː; tə][dʒɑːk] - [ə; eɪ] - [driːmz] ,
Said John - a - nods to Jock - a - dreams ,
说 约翰 - 一个 - 点头 到 乔克 - 一个 - 梦境 ,

约翰点头示意乔克做梦，

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
“ To me it seems
“ 到 我 它 似乎

在我看来

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sɪns] [læst][juː; jʊ] [stɜːrd] [ænd; ənd][spoʊk] , -
A thousand years since last you stirred and spoke , 95
一个 千 年 自从 最后的 你 搅拌 和 辐 , -

自你上次开口说话以来，已过去一千年了，95

[ænd; ənd][aɪ][ə'woʊk] .
And I awoke .
和 我 醒来 .

我醒了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'voʊk]
Was that the wind then trying to provoke
曾是 那 这 风 然后 尝试 到 惹

那是风在挑衅吗?

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ðer; ðər]['blesɪd; blest] [sliːp] ? ”
His brothers in their blessed sleep ? ”
他的 兄弟 在 他们的 蒙福 睡觉 ? ”

他的兄弟们安息了吗?

“ [ðeɪ] [tʃoʊk] ,
“ They choke ,
“ 他们 呛 ,

他们窒息了，

[huː] ['mʌtər] [ɪn][ðer; ðər][nɑːdz] ,
Who mutter in their nods ,
WHO 低声 在 他们的 点头 ,

他们一边点头一边低声嘟囔，

" [sed] [dʒɑːk] - [ə; eɪ] - [driːmz] [tuː; tə][dʒɑːn] - [ə; eɪ] - [nɑːdz] .
" Said Jock - a - dreams to John - a - nods .
" 说 乔克 - 一个 - 梦境 到 约翰 - 一个 - 点头 .

“梦想家乔克对点头的约翰说道。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][slept] [ə'gen] .
And they both slept again .
和 他们 两个都 睡着了 再次 .

他们俩又睡着了。

[ðə; ðiː][tɔːl] [kɑː'neɪʃənz] ['oʊnliː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saɪ]
The tall carnations only heard a sigh
这 高的 康乃馨 仅有的 听到 一个 叹

高大的康乃馨只听见一声叹息

[ʌv; əv] [dʌsk] [goʊ][baɪ] . -
Of dusk go by . 96
的 黄昏 去 经过 . -

暮色渐浓。96

[æt; ət][ðə; ðiː] ['grænɪt] [geɪt]
At the Granite Gate
在 这 花岗岩 门

在花岗岩门

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðiː] [dɔːr]
HERE paused to shut the door
这里 暂停 到 关闭 这 门

（此处停顿，关上门）

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kɔːld] [ðə; ðiː] [wɪnd] .
A fellow called the Wind .
一个 同伴 称为 这 风 .

一个名叫风的家伙。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstəriː] [bɪ'fɔːr] ,
With mystery before ,
和 神秘 前 ,

之前充满了神秘感，

[ænd; ənd] ['retɪsns] [bɪ'haɪnd] ,
And reticence behind ,
和 沉默寡言 在后面 ,

以及其背后的沉默，

[ə; eɪ] ['pɔːrtl] [weɪts] [ˌem 'iː] [tuː]
A portal waits me too
一个 门户网站 等待 我 也

一个传送门也在等着我。

[ɪn][ðə; ðiː][glæd] [haʊs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
In the glad house of spring ,
在 这 高兴的 房子 的 春天 ,

在春意盎然的快乐屋里，

[wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [θruː]
One day I shall pass through
一 天 我 将 经过 通过

总有一天我会经过这里

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] .
And leave you wondering .
和 离开 你 好奇 .

让人不禁浮想联翩。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mɑːrdʒ]
It lies beyond the marge
它 谎言 超过 这 玛吉

它位于边缘之外

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [praɪm] , -
Of evening or of prime , 97
的 晚上 或者 的 主要的 , -

傍晚或黄金时段，97

['saɪlənt][ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
Silent and dim and large ,
沉默的 和 暗淡 和 大的 ,

寂静、昏暗而广阔，

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .
The gateway of all time .
这 网关 的 全部 时间 .

通往永恒之门。

[ðer; ðər] [truːp] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
There troop by night and day
那里 部队 经过 夜晚 和 天

他们日夜巡逻。

[maɪ] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
My brothers of the field ;
我的 兄弟 的 这 场地 ;

我的田野兄弟们；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ]
And I shall know the way
和 我 将 知道 这 方式

我将知道这条路

[ðer; ðər] - [hæv; həv] [rɪ'viːld] .
Their woodsongs have revealed .
他们的 - 有 揭晓 .

它们的林中歌声揭示了一切。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɪl] [hoʊld][sʌm; səm] [treɪs]
The dusk will hold some trace
这 黄昏 将要 抓住 一些 痕迹

黄昏会留下一些痕迹

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['reɪdiənt] [kruː]
Of all my radiant crew
的 全部 我的 辐射状 全体人员

我所有光芒四射的船员

[huː] ['vænɪʃt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
Who vanished to that place ,
WHO 消失了 到 那 地方 ,

谁消失在了那个地方？

[ɪ'femərəl] [æz; əz] [duː] .
Ephemeral **as** **dew** **.**
短暂的 作为 露 .

转瞬即逝，如同露珠。

['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dʌn] ,
Into **the** **twilight** **dun** **,**
进入 这 暮 逼债 ,

进入暮色笼罩的沙丘，

[bluː] [mɔːθ] [ænd; ənd]['drægən] - [flai]
Blue **moth** **and** **dragon** **-** **fly**
蓝色的 蛾 和 龙 - 飞

蓝蛾和蜻蜓

[əd'ventʃə] [ə'loʊn] , —
Adventuring **alone** **,** **—**
冒险 独自的 , —

独自冒险——

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [breɪv] [ðæn; ðən][aɪ] ?
Shall **be** **more** **brave** **than** **I** **?**
将 是 更多的 勇敢的 比 我 ?

比我更勇敢吗?

[ðer; ðər] ['ɪnəsnts] [ʃæl; ʃəl] [bluːm]
There **innocents** **shall** **bloom**
那里 无辜者 将 盛开

那里，纯真将绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['tʃeri] [triː] ,
And **the** **white** **cherry** **tree** **,**
和 这 白色的 樱桃 树 ,

还有那棵白樱桃树，

[wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ][ænd; ənd] ['wɪloʊ] [pluːm]
With **birch** **and** **willow** **plume**
和 桦木 和 柳 羽

桦树和柳树的羽毛

[tuː; tə] [struː] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
To **strew** **the** **road** **for** **me** **.**
到 胪 这 路 为了 我 .

为我铺路。

[ðə; ði]['waɪldɪŋ]['ɔːriəulz] [ðen]
The **wilding** **orioles** **then**
这 野性 金莺队 然后

野黄鹂

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [er]
Shall **make** **the** **golden** **air**
将 制作 这 金的 空气

将金色的空气

['hevi] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ə'gen] ,
Heavy **with** **joy** **again** **,**
重的 和 喜悦 再次 ,

再次沉浸在喜悦之中，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] dare98
And **the** **dark** **heart** **shall** **dare98**
和 这 黑暗的 心 将 dare98

而黑暗之心将敢于98

[rɪ'zuːm] [ðə; ði][oʊld][dɪ'zaɪər] ,
Resume **the** **old** **desire** **,**
恢复 这 老的 欲望 ,

重拾旧日的渴望，

[ðə; ði]['eksədʒəns][ʌv; əv] [sprɪŋ]
The **exigence** **of** **spring**
这 紧急情况 的 春天

春天的紧迫性

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['faɪər]
To **be** **the** **orange** **fire**
到 是 这 橙子 火

成为橙色的火焰

[ðæt] [tɪps][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪ] [wɪŋ] .
That **tips** **the** **world's** **gray** **wing** **.**
那 尖端 这 世界的 灰色的 翼 .

这会给世界带来灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] [wʊd] - [bɜːrd] — [hɑːrk] ,
And **the** **lone** **wood** **-** **bird** **—** **Hark** **,**
和 这 孤独 木头 - 鸟 — 听着 ,

还有那只孤零零的林鸟——听，

[ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [naɪt] [lɔːŋ]
The **whippoorwill** **night** **long**
这 夜鹰 夜晚 长的

夜莺彻夜不眠

['θreʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [dɑːrk]
Threshing **the** **summer** **dark**
脱粒 这 夏天 黑暗的

夏日黑暗的脱粒

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪm][fleɪl][ʌv; əv] [sɔːŋ] ! —
With **his** **dim** **flail** **of** **song** **!** **—**
和 他的 暗淡 连枷 的 歌曲 ! —

他那微弱的歌声！

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['lɪrɪk] [lɪft] ,
Shall **be** **the** **lyric** **lift** **,**
将 是 这 歌词 举起 ,

将是歌词的提升，

[wen] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [kriːp] ,
When **all** **my** **senses** **creep** **,**
什么时候全部 我的 感官 潜行者 ,

当我的所有感官都开始麻木时，

[tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][rɪft]
To **bear** **me** **through** **the** **rift**
到 熊 我 通过 这 裂痕

背我穿过裂缝

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [reɪndʒ][ʌv; əv] [sliːp] .
In **the** **blue** **range** **of** **sleep** **.**
在 这 蓝色的 范围 的 睡觉 .

处于睡眠的蓝色区域。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pæs] [bɪ'jɑːnd]
And **so** **I** **pass** **beyond**
和 所以 我 经过 超过

于是我超越了

[ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
The **solace** **of** **your** **hand** **.**
这 慰藉 的 你的 手 .

你手中的慰藉。

[bʌt; bət] [ɑː] , [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][fɑːnd] !
But **ah** **,** **so** **brave** **and** **fond** **!**
但 啊 , 所以 勇敢的 和 喜爱 !

啊，多么勇敢又充满爱心啊!

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['mɔːroʊ] [lænd] ,
Within **that** **morrow** **land** **,**
之内 那 明天 土地 ,

在那片明日之地，

[wer] [diːd] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [feɪl] ,
Where **deed** **and** **daring** **fail** **,**
在哪里 契据 和 大胆 失败 ,

当行动和勇气都失效时，

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [fə,revə'mɔː]
But **joy** **forevermore**
但 喜悦 永远

但喜乐永存

[ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'veɪl]
Shall **tremble** **and** **prevail**
将 颤抖 和 占上风

必将颤抖，并最终胜利

[ə'genst] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɔːr] , -
Against **the** **narrow** **door** **,** **99**
反对 这 狭窄的 门 , -

靠着那扇窄门，99

[wer] ['sɑːroʊ] [nɔks] [tuː] [leɪt] ,
Where **sorrow** **knocks** **too** **late** **,**
在哪里 悲哀 敲门声 也 晚的 ,

当悲伤来得太迟，

[ænd; ənd] [griːf] [ɪz][ˌoʊvər'duː] ,
And **grief** **is** **overdue** **,**
和 悲伤 是 逾期 ,

悲伤早已来临，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['grænɪt] [geɪt]
Beyond **the** **granite** **gate**
超过 这 花岗岩 门

穿过花岗岩大门

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
There **will** **be** **thoughts** **of** **you** **.** **100**
那里 将要 是 想法 的 你 . -

我会想起你。100

['eksɪt]['ænɪmə]
Exit **Anima**
出口 动画

退出动画

“ ['hɑːspiːz] - ['kɔːpərɪs] ,
“ **Hospes** **comesque** **corporis** **,**
“ 医院 - corporis ,

“Hospes comesque corporis,

[kwaɪ] ['nʌŋk] - [ɪn]['ləjkə] ?
Quae nunc abitis in loca ?
quae nunc - 在 本地 ?

Quae nunc abitis in loca?

″ [siː]
″ C
″ C

″C

[iːz] , [wɪnd] , [tuː; tə] [bloʊ]
EASE , Wind , to blow
舒适 , 风 , 到 吹

轻松，风，吹

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['piːpld] [snoʊ] ,
And drive the peopled snow ,
和 驾驶 这 人 雪 ,

驱赶人们在雪地里行驶，

[ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ærəs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
And move the haunted arras to and fro ,
和 移动 这 闹鬼的 阿拉斯 到 和 弗 ,

把那些闹鬼的挂毯来回移动，

[ænd; ənd] [moʊn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [noʊ]
And moan of things I fear to know
和 呻吟 的 事物 我 害怕 到 知道

哀叹着我害怕知道的事情

[jet] [wʊd] [rend] [frʌm; frəm] [ðiː] , [wɪnd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ]
Yet would rend from thee , Wind , before I go
然而 会 撕裂 从 你 , 风 , 前 我 去

然而，风啊，在我离去之前，我愿将你撕裂。

[ɑːn] [ðə; ði] [blaɪnd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
On the blind pilgrimage .
在 这 瞎的 朝圣 .

在盲人朝圣之旅中。

[siːs] , [wɪnd] , [tuː; tə] [bloʊ] .
Cease , Wind , to blow .
停止 , 风 , 到 吹 .

风啊，停止吹吧。

[ðaɪ] ['brʌðər] [tuː] ,
Thy brother too ,
你的 兄弟 也 ,

你的兄弟也是，

[aɪ] [liːv] [noʊ] [prɪnt] [ʌv; əv] shoe101
I leave no print of shoe101
我 离开 不 打印 的 shoe101

我没有留下鞋子101的任何痕迹

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['væsti] [ruːmz; rʊmz] [aɪ] ['rʌmɪdʒ] [θruː] ,
In all these vasty rooms I rummage through ,
在 全部 这些 广阔 房间 我 临检 通过 ,

我在所有这些宽敞的房间里翻找，

[noʊ] [wɜːrd] [æt; ət] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [noʊ] [kluː]
No word at threshold , and no clue
不 单词 在 临界点 , 和 不 线索

门口无人应答，也没有任何线索

[ʌv; əv] [wens] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ] [pər'su:]

Of	**whence**	**I**	**come**	**and**	**whither**	**I**	**pursue**
的	何处	我	来	和	往哪里去	我	追求

我从何而来，又将往何处去?

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['treʒərz] [lɔ:st]

The	**search**	**of**	**treasures**	**lost**
这	搜索	的	宝藏	丢失的

寻找失落的宝藏

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [nu:] .

When	**time**	**was**	**new**	**.**
什么时候	时间	曾是	新的	.

时光荏苒之时。

[ðaʊ] ['dʒænɪtər]

Thou	**janitor**
你	清洁工

你，清洁工

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] ['kɜ:tənd] [dɔ:r] ,

Of	**the**	**dim**	**curtained**	**door**	**,**
的	这	暗淡	帘幕	门	,

那扇昏暗的、挂着帘子的门，

[stɜ:r] [ðaɪ] [oʊld] [boʊnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔ:r]

Stir	**thy**	**old**	**bones**	**along**	**the**	**dusty**	**floor**
搅拌	你的	老的	骨头	沿着	这	尘土飞扬	地面

在尘土飞扬的地板上，搅动你那老骨头吧。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'laɪtɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

Of	**this**	**unlighted**	**corridor**	**.**
的	这	未点亮	走廊	.

这条没有灯光的走廊。

['oʊpən] !

Open	**!**
打开	!

打开!

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] ;

I	**have**	**been**	**this**	**dark**	**way**	**before**	**;**
我	有	到过	这	黑暗的	方式	前	;

我以前也经历过这种黑暗时期;

[ðaɪ] ['hɑ:loʊ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [pɪr]

Thy	**hollow**	**face**	**shall**	**peer**
你的	空洞的	脸	将	同伴

你那空洞的脸庞将窥视

[ɪn] [maɪn] [noʊ] [mɔ:r] . . . . .

In	**mine**	**no**	**more**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	矿	不	更多的	.	.	.	.	.

我的心中已不再有.....

[skaɪ] , [ðə; ði] [dɪr] [skaɪ] !

Sky	**,**	**the**	**dear**	**sky**	**!**
天空	,	这	亲爱的	天空	!

天空啊，亲爱的天空!

[ɑ:] , ['goʊstli] [haʊs] , [gʊd] - [baɪ] !

Ah	**,**	**ghostly**	**house**	**,**	**good**	**-**	**by**	**!**
啊	,	幽灵般的	房子	,	好的	-	经过	!

啊，鬼屋，再见!

[aɪ] [liːv] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] ['gɔːzi] ['drægən] - [flai]
I leave thee as the gauzy dragon - fly
我 离开 你 作为 这 薄纱 龙 - 飞

我把你留下，如同那轻盈的蜻蜓

[liːvz] [ðə; ði] [griːn] [puːl] [tuː; tə][traɪ]
Leaves the green pool to try
树叶 这 绿色的 水池 到 尝试

离开绿色的泳池去尝试

[hɪz; ɪz][væst][æm'bɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [vɑːstə] [skaɪ] , —
His vast ambition on the vaster sky , —
他的 广阔的 志向 在 这 更广阔 天空 , —

他胸怀大志，志存高远，渴望翱翔更广阔的天空。

[sʌtʃ] ['vælər] [ə'genst] [deθ]
Such valor against death
这样的 勇气 反对 死亡

如此英勇无畏

[ɪz]['deɪəti; 'diːəti] .
Is deity .
是 神 .

是神。

[wʌt] , [ðaʊ] [tuː] [hɪr] ,
What , thou too here ,
什么 , 你 也 这里 ,

什么？你也在这里？

[ðaʊ] ['hɔːntɪŋ] ['wɪspərər] ?
Thou haunting whisperer ?
你 令人难忘 低语者 ?

你，那令人毛骨悚然的低语者？

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bjuːti] ['ɪmənənt] [ænd; ənd] [ʃɪr] ,
Spirit of beauty immanent and sheer ,
精神 的 美丽 内在的 和 透明 ,

内在而纯粹的美之精神，

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] ['krʊkɪd] ['sɜːrvɪtər] , -
Art thou that crooked servitor , 102
艺术 你 那 歪 仆人 , -

你就是那奸诈的仆人吗？102

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gaɪz] , [frʌm; frəm] [huːz] [mə'lɪgnənt] [lɪr]
Done with disguise , from whose malignant leer
完毕 和 伪装 , 从 谁 恶性 斜视

伪装完毕，从那恶毒的笑容中.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] [haʊs]
Out of the ghostly house
出去 的 这 幽灵般的 房子

走出鬼屋

[aɪ][fled][ɪn] [fɪr] ?
I fled in fear ?
我 逃亡 在 害怕 ?

我是因为害怕而逃跑的吗？

[oʊ] ['bjuːti] , [haʊ]
O Beauty , how
哦 美丽 , 如何

哦，美啊，如何

[aɪ][duː] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
I do repent me now ,
我 做 悔改 我 现在 ,

我现在确实后悔了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [daʊt] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [ə'laʊ]
Of all the doubt I ever could allow
的 全部 这 怀疑 我 曾经 可以 允许

我所能允许的所有怀疑中，我都无法容忍。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði]['æspən] [baʊ] ;
To shake me like the aspen bough ;
到 摇 我 喜欢 这 白杨 买 ;

像摇晃白杨树枝一样摇晃我;

[nɔːr][wʌns][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌʌn'sʌlid] [braʊ]
Nor once imagine that unsullied brow
也不 一次 想象 那 纯洁无瑕的 眉头

也别再想象那纯洁无瑕的额头了。

[kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði]['iːv(ə)l][mæsk]
Could wear the evil mask
可以 穿 这 邪恶的 面具

可以戴上邪恶面具

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ðaʊ] !
And still be thou !
和 仍然 是 你 !

依然做你自己!

[boʊn][ʌv; əv][ðaɪ][boʊn] ,
Bone of thy bone ,
骨 的 你的 骨 ,

你骨中的骨，

[breθ] [ʌv; əv][ðaɪ] [breθ] [ə'loʊn] ,
Breath of thy breath alone ,
气息 的 你的 气息 独自的 ,

唯有你自身的气息，

[aɪ] [der] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] ,
I dare resume the silence of a stone ,
我 敢 恢复 这 沉默 的 一个 石头 ,

我敢于重拾石头般的沉默，

[ɔːr][ɪk'splɔːr] [stɪl] [ðə; ði][væst] [ˌʌn'noʊn] ,
Or explore still the vast unknown ,
或者 探索 仍然 这 广阔的 未知 ,

或者继续探索广阔的未知领域，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [siː] - [bɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bloʊn] ,
Like a bright sea - bird through the morning blown ,
喜欢 一个 明亮的 海 - 鸟 通过 这 早晨 吹 ,

像一只明亮的海鸟，在清晨的微风中翱翔

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌn][dʒɔɪ] ,
With all his heart one joy ,
和 全部 他的 心 一 喜悦 ,

他全心全意地感到快乐，

[frʌm; frəm][zoʊn][tuː; tə][zoʊn] .
From zone to zone .
从 区 到 区 .

从一个区域到另一个区域。

['sɪ.tʃu.ɪt] , [dʒu:n] , - .
Scituate , June , 1895 .
锡库特 , 六月 , - .

锡丘特，1895年6月。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[wʌn] [ten] - [laɪn] [blɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['poʊəm] , [bɪ'gɪnɪŋ]
One ten - line block of the title poem , beginning
一 十 - 线 堵塞 的 这 标题 诗 , 开始

标题诗的一个十行段落，开头

[jet] [waɪl] [ðeɪ] [læst] [haʊ] ['æktʃuəl] [ðeɪ] [si:m] !
Yet while they last how actual they seem !
然而 尽管 他们 最后的 如何 实际的 他们 似乎 !

然而，当它们存在的时候，它们看起来是多么真实啊！

[ænd; ənd] ['endɪŋ]
and ending
和 结束

以及结尾

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] .
Without a flaw .
没有 一个 缺陷 .

完美无瑕。

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['stænzə] [breɪk] .
was printed without a stanza break .
曾是 打印 没有 一个 诗节 休息 .

印刷时没有分段。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][left][æz; əz] ['prɪntɪd] .
This may be a typographical error , but it was left as printed .
这 可能 是 一个 印刷 错误 , 但 它 曾是 左边 作为 打印 .

这可能是印刷错误，但还是保留了原样。

[wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['ɪʃu:d] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
One illustration was changed for the second edition , issued by a different
一 插图 曾是 已更改 为了 这 第二 版 , 发布 经过 一个 不同的
['pʌblɪʃər] .
publisher .
出版商 .

第二版由另一家出版社发行，其中一幅插图被更换了。

[ʃoʊn] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ðə; ði] [nu:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] “ ['eksɪt]['ænɪmə] ” , [ænd; ənd][ðə; ði]
Shown are the title page , the new illustration for “ Exit Anima ” , and the
已显示 是 这 标题 页 , 这 新的 插图 为了 “ 出口 动画 ” , 和 这
[bæk] [peɪdʒ] .
back page .
后退 页 .

图中所示为标题页、“Exit Anima”的新插图和封底。

[bɪ'haɪnd]
BEHIND
在后面

在后面

[ðə; ði] ['ærəs]
THE **ARRAS**
这 阿拉斯

阿拉斯

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
A **Book** **of** **the** **Unseen**
一个 书 的 这 看不见

《看不见的书》

[baɪ] [blɪs] ['kɑːrmən]
BY **BLISS** **CARMAN**
经过 极乐 卡曼

作者：布利斯·卡曼

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
With **Designs** **By**
和 设计 经过

由以下设计师设计

[tiː] . [biː] . ['miːtjɑːrd]
T **.** **B** **.** **Meteyard**
T . B . 陨石场

TB Meteyard

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[smɔːl] , ['meinəd]
SMALL **,** **MAYNARD**
小的 , 梅纳德

斯莫尔，梅纳德

[ænd; ənd] COMPANY1899
AND **COMPANY1899**
和 COMPANY1899

和公司1899

['prɪntɪd] [æt; ət]
Printed **at**
打印 在

打印于

[ðə; ði] ['evərit] [pres]
The **Everett** **Press**
这 埃弗雷特 按

《埃弗雷特新闻报》

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

-
MDCCCXCIX
-

MDCCCXCIX

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神